



UNIVERSIDAD NACIONAL DE CHIMBORAZO

VICERRECTORADO DE INVESTIGACIÓN, VINCULACIÓN Y POSGRADO

DIRECCIÓN DE POSGRADO

**TRABAJO DE GRADUACIÓN PREVIO A LA OBTENCIÓN DEL GRADO DE
MAGÍSTER EN PEDAGOGÍA MENCIÓN DOCENCIA INTERCULTURAL**

TEMA:

Estrategias didácticas interculturales y su influencia en el aprendizaje de vocabulario en los idiomas “Kichwa-Inglés” en los estudiantes del CECIBEB “Países Andinos”

AUTORA

Achic Margarita Asadobay Pagalo

TUTORA

Mgs. Mónica Cadena

RIOBAMBA – ECUADOR

2021

AUTORÍA

Yo, Achic Margarita Asadobay Pagalo, con cédula de identidad N° 060274611-7, soy responsable de las ideas, doctrinas, resultados y propuestas realizadas en la presente investigación, y el patrimonio intelectual del trabajo investigado pertenece a la Universidad Nacional de Chimborazo.



Achic Margarita Asadobay Pagalo

C.I. 060274611-7

CERTIFICACIÓN

Riobamba, 30 de Agosto de 2021

Yo, Mónica Noemí Cadena Figueroa, de cédula de identidad 0604640854, certifico que en calidad de Tutora he revisado el avance del 100% de la Tesis de la Lic. Achic Margarita Asadobay Pagalo de cédula de identidad 0602746117, titulada “Estrategias didácticas interculturales y su influencia en el aprendizaje de vocabulario en los idiomas “Kichwa-Inglés” en los estudiantes del CECIBEB “Países Andinos”.



Mgs. Mónica Cadena F.

TUTORA



UNIVERSIDAD NACIONAL DE CHIMBORAZO
DIRECCIÓN DE POSGRADO
CERTIFICACIÓN

El Tribunal de Defensa de Trabajo de titulación designado por la Comisión de Posgrado, para receptor la Defensa Privada de la investigación cuyo tema es: Estrategias didácticas interculturales y su influencia en el aprendizaje de vocabulario en los idiomas "Kichwa-inglés" en los estudiantes del CECIBEB "Paises Andinos" presentada por la maestrante: Achic Margarita Asadobay Pagalo CERTIFICA que las observaciones realizadas por los Miembros del Tribunal se han superado, razón por la cual, se autoriza presentar el Trabajo Investigativo en la Dirección de Posgrado, para su sustentación pública.

Para constancia de la presente, firman los Miembros del Tribunal.

Riobamba, 1 de octubre de 2021

Mgs. Mónica Cadena
TUTORA

A handwritten signature in blue ink, enclosed in a blue oval, positioned above a dotted line.

Mgs. Nancy Valladares
PRESIDENTE DE TRIBUNAL

A handwritten signature in blue ink, positioned above a dotted line.

Mgs. Adriana Lara
MIEMBRO DEL TRIBUNAL

A handwritten signature in blue ink, positioned above a dotted line.

Mgs. Daysi Fierro
MIEMBRO DEL TRIBUNAL

A handwritten signature in blue ink, positioned above a dotted line.

Riobamba, 01 de octubre de 2021

CERTIFICADO DE PLAGIO DEL TRABAJO DE INVESTIGACIÓN

CERTIFICO:

Yo, Mónica Noemi Cadena Figueroa, con cédula de ciudadanía número 0602935926, que en mi calidad de tutora de la Lic. Achic Margarita Asadovay he realizado la verificación de Antiplagio en el sistema Urkund del trabajo de investigación, el cual ha arrojado el grado de coincidencia del 2%.

Es todo cuanto puedo certificar en honor a la verdad.

Atentamente,



Mgs. Mónica Cadena F.
DIRECTORA DE LA CARRERA

DEDICATORIA

A mi hija, Ivey, para que siga en su formación personal en base a la interculturalidad, que sea una mujer indígena orgullosa; a mi amado esposo, Holman, que con su apoyo ha sido mi mejor aliado en mi proceso de formación profesional; a mis familiares por su apoyo incondicional; a mis estudiantes para que se eduquen para la vida.

A handwritten signature in blue ink, appearing to read 'Margarita Asadobay', enclosed within a large, stylized circular scribble.

ACHIC MARGARITA ASADOBAY

AGRADECIMIENTO

Un profundo agradecimiento a todas las personas que fueron partícipes de mi formación integral en el campo educativo; a mis padres, hermana, tíos y tías que con su apoyo y guía incondicional han permitido que cada día salga adelante. A mi esposo e hija, quienes me han apoyado con su ánimo y amor en el desarrollo de mi vida personal y profesional. A todos los docentes de la maestría, que con sus sabios conocimientos me han enseñado la importancia de la educación como pilar fundamental de la transformación social. A mi tutora de tesis quien me ha guiado sabiamente en el desarrollo del proyecto de investigación. Además, expreso una profunda gratitud al CECIBEB “Paises Andinos” por permitirme ser parte de la comunidad educativa y desarrollar mi investigación.

A handwritten signature in blue ink, appearing to read 'Margarita Asadobay', enclosed within a large, stylized circular scribble.

ACHIC MARGARITA ASADOBAY

ÍNDICE GENERAL

CERTIFICACIÓN	1
AUTORÍA	I
AGRADECIMIENTO.....	III
DEDICATORIA	IV
CAPÍTULO I: PROBLEMATIZACIÓN.....	3
1.1. Ubicación geográfica	3
1.2. Situación problemática	3
1.3. Formulación del problema	5
1.4. Justificación	5
1.5. Preguntas de investigación.....	6
1.6. Objetivos	7
1.6.1. Objetivo General.....	7
1.6.2. Objetivos Específicos.....	7
CAPÍTULO II: MARCO TEÓRICO	8
2.1. ANTECEDENTES	8
2.2. Fundamentos	14
2.2.1. Fundamentación científica	14
2.2.2. Fundamentación filosófica	18
2.2.3. Fundamentación epistemológica	18
2.2.4. Fundamentación pedagógica	19

2.2.5. Fundamentación legal	19
2.2.6. Fundamentación Psicológica.....	21
2.3. Fundamentación teórica.....	22
CAPÍTULO III: METODOLOGÍA	33
3.1. Enfoque de la Investigación.....	33
3.2. Tipo de investigación.....	33
3.3. Diseño de la investigación	33
3.4. Métodos teóricos.....	34
3.5. Técnicas para la recolección de datos	34
3.6. Instrumentos para la recolección de datos	34
3.7. Población y muestra.....	35
3.8. Hipótesis	36
3.8.1 Hipótesis general.....	36
3.8.2 Hipótesis específicas.....	36
CAPÍTULO IV: ANÁLISIS DE DATOS	37
CAPÍTULO V: CONCLUSIONES Y RECOMENDACIONES	66
5.1. Conclusiones.....	66
5.2. Recomendaciones	67
BIBLIOGRAFÍA	68
ANEXOS	71

ÍNDICE DE TABLAS

Tabla 1. Estrategias de actividades Diarias	27
Tabla 2. Población	35
Tabla 4.1. Riksinakuypi tapuy kutichikunawanpash	¡Error! Marcador no definido.
Tabla 4.2. Personal information questions	38
Tabla 4.3. Kachaykuna	39
Tabla 4.4. Imperatives	40
Tabla 4.5. Yupaykuna.....	41
Tabla 4.6. Numbers.....	42
Tabla 4.7. Tullpukuna.....	43
Tabla 4.8. Colors.....	44
Tabla 4.9. Ayllu	45
Tabla 4.10. Family.....	46
Tabla 4.11. Churanakuna.....	47
Tabla 4.12. Clothing	48
Tabla 4.13. Mikunakuna	49
Tabla 4.14. Food.....	50
Tabla 4.15. Runaycha samikuna.....	51
Tabla 4.16. Body parts.....	52
Tabla 4.17. Wiwakuna.....	53
Tabla 4.18. Animals.....	54
Tabla 4.19. Watapak killakuna	55
Tabla 4.20. Months of the year	56

ÍNDICE DE FIGURAS

Figura 1. Lengua Extranjera	21
-----------------------------------	----

ÍNDICE DE GRÁFICOS

Gráfico 4. 1. Riksinakuypi tapuy kutichikunawanpash.....	37
Gráfico 4. 2. Personal information questions	38
Gráfico 4. 3. Kachaykuna	39
Gráfico 4. 4. Imperatives	40
Gráfico 4. 5. Yupaykuna.....	41
Gráfico 4. 6. Numbers	42
Gráfico 4. 7. Tullpukuna.....	43
Gráfico 4. 8. Colors	44
Gráfico 4. 9. Ayllu.....	45
Gráfico 4. 10. Family.....	46
Gráfico 4. 11. Churanakuna.....	47
Gráfico 4. 12. Clothing	48
Gráfico 4. 13. Mikunakuna.....	49
Gráfico 4. 14. Food.....	50
Gráfico 4. 15. Runaycha samikuna.....	51
Gráfico 4. 16. Body parts	52
Gráfico 4. 17. Wiwakuna.....	53
Gráfico 4. 18. Animals	54
Gráfico 4. 19. Watapak killakuna.....	55
Gráfico 4. 20. Months of the year.....	56

ÍNDICE DE ANEXOS

Anexo 1: Guía de Entrevista.....	71
Anexo 2: Prueba de conocimientos	72
Anexo 3: Entrevistas.....	78
Entrevista 1: Amador Atupaña	78
Entrevista 2: Elisa Betún	833
Entrevista 3: Patricio Pagalo.....	888
Anexo 4: Validación de la guía pedagógica	93

RESUMEN

La investigación titulada: Estrategias didácticas interculturales y su influencia en el aprendizaje de vocabulario en los idiomas “Kichwa-Inglés” en los estudiantes del CECIBEB “Países Andinos”, tiene el objetivo de proponer estrategias didácticas en el aprendizaje inicial del vocabulario básico en los idiomas Kichwa e inglés con la finalidad de mejorar el léxico de los dos idiomas y el desarrollo de las competencias lingüísticas, cuya estructuración se centró en la fundamentación científica, filosófica, epistemológica, pedagógica, legal, psicológica y teórica. El marco teórico está estructurado con temas y subtemas relacionados a la variable independiente que son las estrategias didácticas interculturales; y la variable dependiente con el desarrollo del vocabulario de los idiomas Kichwa e inglés. La metodología se sustentó en un enfoque mixto. La técnica utilizada para la primera variable fue la entrevista con preguntas dirigidas a informantes clave y para la segunda variable fue la encuesta con el instrumento de pruebas de conocimiento con preguntas cerradas. Una población definida que son los estudiantes del Centro Educativo Comunitaria Intercultural Bilingüe de Educación Básica “Países Andinos”. Dentro de la exposición y discusión de resultados se procesaron los datos obtenidos mediante la evaluación de conocimientos con respecto al dominio del vocabulario en los idiomas Kichwa-Inglés en los estudiantes para ser tabulado y organizado en cuadros y gráficos estadísticos con sus respectivos porcentajes. Además, la sistematización y análisis de las entrevistas de los informantes clave en donde se recogió las necesidades pedagógicas y didácticas que tienen los docentes para la enseñanza del léxico. Como resultado se hace mención a la necesidad de implementar estrategias didácticas para la enseñanza y el aprendizaje del vocabulario en los idiomas Kichwa-Inglés desde una perspectiva integrada que es la propuesta pedagógica del MOSEIB (Modelo del Sistema de Educación Intercultural Bilingüe), jurisdicción al cual pertenece el centro educativo en el que se realizó la investigación. De esta manera, al integrar el aprendizaje de las dos lenguas, se pretende fortalecer la interculturalidad dentro y fuera del aula. Por un lado, fortaleciendo el idioma materno como lengua de la nacionalidad Kichwa; por otro lado, motivando el aprendizaje de una lengua extranjera como segunda lengua y de relación intercultural. Por lo mismo, se elaboró una guía dirigida a estudiantes y una guía de orientación didáctica dirigida a los docentes que fueron validadas por expertos en el tema.

ABSTRACT

The research “**INTERCULTURAL DIDACTIC STRATEGIES AND THEIR INFLUENCE ON THE LEARNING OF VOCABULARY IN "KICHWA-ENGLISH" LANGUAGES AT CECIBEB “PAÍSES ANDINOS”**”, students, has the objective of proposing didactic strategies in the initial learning of the basic vocabulary in Kichwa and English languages in order to improve the lexicon of both languages and the development of language skills. The research was structured and focused on foundations: scientific, philosophical, epistemological, pedagogical, legal, psychological and theoretical. The theoretical framework is structured with topics and subtopics related to the independent variable that are intercultural didactic strategies that consists of methods, techniques and activities proposed for teaching; and the dependent variable with the development of the vocabulary of the Kichwa and English languages, which consists of a basic lexicon such as: imperatives, greetings, numbers, family, food, clothing, times, animals, among other topics. The methodology was based on a mixed approach. The technique used for the first variable was the interview with questions directed at key informants and for the second variable it was the survey with the knowledge tests instrument with closed questions. A defined population of 40 students from CECIBEB “Países Andinos”, there was no sample due the reduced number of students. Within the presentation and discussion of the results, the data obtained through the evaluation of knowledge regarding the mastery of vocabulary in the Kichwa-English languages in the students were processed to be tabulated and organized in tables and statistical graphs with their respective percentages. In addition, the systematization and analysis of the interviews of key informants in which the pedagogical and didactic needs that teachers have for teaching the lexicon were collected. As a result, mention is made of the need to implement didactic strategies for teaching and learning of Kichwa-English vocabulary from an integrated perspective that is the pedagogical proposal of the MOSEIB (Model of the Intercultural Bilingual Education System), jurisdiction to which the educational center in which the research was carried out. In this way, by integrating the learning of the two languages, it is intended to strengthen interculturality inside and outside the classroom. On the one hand, strengthening the mother tongue as the language of the Kichwa nationality; on the other hand, motivating the learning of a foreign language as a second language and intercultural relations. For this reason, a guide for students and a didactic orientation guide for teachers were developed, which were validated by experts on the subject.

Keywords: Strategies, vocabulary, bilingual, interculturality.



Finando electrónicamente por:
**JHON JAIRO
INCA**

Reviewed by; Inca Jhon

English Teacher:

INTRODUCCIÓN

“El lenguaje es el mapa de una cultura. Te dice de donde viene su gente y a donde se dirigen”.

Rita Mae Brown

“Aprender un idioma es tener una ventana más desde la que observar el mundo”

Proverbio chino

El sistema de educación bilingüe del país se ha comprometido con el desarrollo lingüístico de los estudiantes; tomando como base fundamental el fortalecimiento de las lenguas ancestrales considerando que es el pilar básico del sostenimiento de un estado plurinacional e intercultural. Pero sin dejar de lado, el aprendizaje de idiomas como el español y el inglés que son consideradas como idiomas de relación intercultural a nivel nacional e internacional.

La presente investigación se centra en el aprendizaje de vocabulario de los idiomas Kichwa e inglés, ya que es la base para el desarrollo de las competencias lingüísticas de dichos idiomas. El aprendizaje del vocabulario del kichwa es importante ya que a nivel educativo y social se pretende alcanzar el manejo de un kichwa unificado; por otro lado, el aprendizaje del vocabulario del inglés es básico ya que para los estudiantes es un idioma completamente nuevo y por ende, se necesita partir del aprendizaje del vocabulario para el desarrollo de las demás competencias lingüísticas.

Por lo mismo, se analizan las estrategias didácticas que permitan el aprendizaje del vocabulario con un enfoque intercultural. Las estrategias didácticas manejadas dentro del aula de clases deben permitir que el estudiante desarrolle y fortalezca el vocabulario. Los docentes deben manejar estrategias adecuadas que permita manejar un clima de aula para el fortalecimiento del kichwa y el aprendizaje del vocabulario del inglés de manera integral, es decir, los dos idiomas a la vez, permitiendo que los estudiantes valoren y fortalezcan sus idioma materno y aprendan un idioma adicional para fomentar una relación intercultural entre varias culturas a nivel global.

Por lo tanto, el presente trabajo de investigación se centró en la siguiente estructura:

En el **Capítulo I** se desarrolla la **Problematización**, que consta de la ubicación geográfica, situación problemática, formulación del problema y justificación para el desarrollo de la investigación; así también, las preguntas y objetivos planteados con los que se trabaja en la investigación.

En el **Capítulo II** se desarrolla el **Estado del arte**, que consta de los antecedentes de la investigación en relaciona otros trabajos similares de investigación, se hace mención a las fundamentaciones: científica, filosófica, epistemológico, pedagógica, legal, psicológica y teórica. Su contenido se relaciona con la variable independiente que son las estrategias didácticas interculturales y la variable dependiente el aprendizaje del vocabulario en los idiomas Kichwa e inglés.

En el **Capítulo III** se expone el **Marco metodológico** de la investigación, donde se explica el enfoque, tipo, diseños y métodos en que se utilizó en el desarrollo del trabajo investigativo, la técnica utilizada es la entrevista acompañado del instrumento de guía de entrevista y el propósito de dichas entrevistas; así como, la encuesta con el instrumento de prueba de conocimientos con preguntas cerradas, empleadas en la recolección de la información, la población objetivo a la que se aplicaron dichos instrumentos, el procedimiento para el análisis de la información obtenida en el trabajo de campo, así como el planteamiento de las hipótesis general y específicas con su respectiva operacionalización.

En el **Capítulo IV** se expone el **Análisis e Interpretación** de los resultados obtenidos en la evaluación diagnostica de conocimientos de los idiomas Kichwa e inglés. Con los datos obtenidos se procedió a tabular, elaborar cuadros y gráficos estadísticos para proceder con el análisis e interpretación de resultados y concluir con la propuesta de una guía de aprendizaje denominado “Sami Yachay” para docentes y estudiantes.

En el **Capítulo V** se exponen las **Conclusiones y Recomendaciones** de la investigación, donde se resumen los resultados a partir de los datos obtenidos y en correspondencia con los objetivos planteados al inicio del presente trabajo, las cuales coinciden con la propuesta de una guía “Sami Yachay” para estudiantes y docentes para la enseñanza del vocabulario de los idiomas kichwa e inglés.

Por último se expone la **Bibliografía** consultada, así como los **Anexos** con los elementos que sirvieron de apoyo al desarrollo de la investigación y su propuesta pedagógica.

CAPÍTULO I: PROBLEMATIZACIÓN

1.1. Ubicación geográfica

La presente investigación se desarrollará en el CECIBEB “Países Andinos” que está ubicado en la comunidad de Rodeo Pamba Centro, parroquia Columbe, cantón Colta. El centro educativo pertenece al régimen Sierra, tipo fiscal, jurisdicción intercultural bilingüe, por lo que la malla curricular que se aplica es la propuesta por la SEIB (Subsecretaría de Educación Intercultural Bilingüe). El enfoque principal de la propuesta educativa de la SEIB es el desarrollo de aprendizajes con sabidurías ancestrales y cotidianas de la actualidad.

El centro educativo oferta educación inicial y educación general básica, cuenta con un total de 68 estudiantes distribuidos en los diferentes niveles educativos. Es atendida por 6 docentes, los cuales trabajan por subniveles ya que por el número de estudiantes no ha sido posible contar con más docentes. Por lo tanto, un docente trabaja con educación inicial y preparatoria, otro docente con básica elemental, otro docente con la básica media y 3 docentes con básica superior distribuidos en las diferentes asignaturas. El promedio por grado educativo es de 8 estudiantes por lo que todos los docentes trabajan por procesos (subniveles). Es decir, en cada aula hay 3 grados que se convierte en un subnivel. En resumen, la institución es muy pequeña definiéndose por el número de estudiantes y docentes.

1.2. Situación problemática

Según la Constitución de la República del 2008 en el artículo 343 dispone que "El sistema nacional de educación integrará una visión intercultural acorde con la diversidad geográfica, cultural y lingüística del país, y el respeto a los derechos de las comunidades, pueblos y nacionalidades". (Asamblea Constituyente 2. , 2008, pág. 107) Además, en la misma norma constitucional en su artículo 347 numeral 9, establece entre las responsabilidades del Estado “[...] Garantizar el sistema de educación intercultural bilingüe, en el cual se utilizará como lengua principal de educación la de la nacionalidad respectiva [...]” (Asamblea Constituyente 2. , 2008, pág. 107). Así mismo, en el artículo 92 de la Ley Orgánica de Educación intercultural (LOEI) establece que: “[...] El currículo de educación intercultural bilingüe fomentará el desarrollo de la interculturalidad a partir de las identidades culturales, aplicando en este proceso las lenguas indígenas, [...]” (Nacional, 2011, pág. 32). Por lo mismo, en el

acuerdo ministerial MINEDUC-MINEDUC-2017-00017-A se establece la malla curricular en donde incluye el aprendizaje de la lengua de la nacionalidad y la lengua extranjera. En el caso del CECIBEB “Paises Andinos” se refiere al aprendizaje de los idiomas Kichwa e inglés.

El aprendizaje de los dos idiomas garantiza el logro de uno de los fines de la SEIB que es buscar “un equilibrio vital entre la inserción en la modernidad y la conservación de la cultura ancestral”. (SEIB, 2021, pág. 1) En el caso específico del ámbito lingüístico, fortaleciendo y preservando la lengua ancestral (Kichwa) y brindando las condiciones necesarias para el aprendizaje del inglés como lengua de relación intercultural a nivel global.

Para ello, es importante que los actores educativos conozcan de estrategias didácticas interculturales que promuevan el desarrollo lingüístico “Kichwa- Inglés” pues el conocimiento del contexto cultural, la historia y tradiciones ayuda a comprender mejor un idioma y valorar la cultura, ya sea propia o foránea. Por ello, los profesores de idiomas tienen la oportunidad -y la obligación- de no enseñar sólo una lengua, sino la comprensión de lo otro, de lo que nos resulta extraño. [...] esta comprensión no se produce automáticamente al saber cuatro o muchas más palabras de la otra lengua. Hay que enseñar y aprender cómo abordar la otra realidad sin caer en la trampa del “mecanismo del malentendido intercultural”. (Wessling, 2009, pág. 3)

Para eso es importante desarrollar las estrategias didácticas con un enfoque intercultural y no las tradicionales estrategias de repetición, consulta en diccionarios y traducción gramatical que causa desmotivación y por tanto desvalorización del aprendizaje de los idiomas Kichwa- inglés. El primer idioma por ser materno y no profundizarlo con contenidos nuevos y el segundo por ser desconocido y por tanto puede ser considerado como difícil de aprender. Por otro lado, “la educación actual ha sido basada en la gramática del idioma, no obstante proponentes del método como el enfoque natural, señalan que en las primeras etapas del aprendizaje del segundo idioma es mejor atender o cumplir con vocabulario en lugar de gramática” (Chimbo Vízcaíno, 2019, pág. 29) Por lo mismo, para aprender o fortalecer un idioma se debe ampliar el vocabulario o léxico a través de la familiarización, pronunciación, utilización en frases o estructuras gramaticales, práctica tanto oral como escrita y uso cotidiano para evitar olvido o pérdida. Sin embargo los docentes desconocen o no aplican las estrategias didácticas adecuadas para el aprendizaje del vocabulario Kichwa- inglés.

Por consiguiente, es necesaria una intervención educativa que ayude al mejoramiento del aprendizaje del vocabulario Kichwa- inglés de este centro educativo, si no se lo hace, el problema persistirá y en un futuro inmediato los problemas educativos serán más profundos. Por ende, los objetivos y fines del Estado, Ministerio de Educación, SEIB y la comunidad en general no se cumplirán a cabalidad y cada vez serán menos las garantías de calidad educativa que ofrece la institución.

1.3. Formulación del problema

¿Cuáles estrategias didácticas interculturales facilitan el aprendizaje de vocabulario en los idiomas “Kichwa-Inglés” en los estudiantes del CECIBEB “Países Andinos”?

1.4. Justificación

Revisando el nivel de importancia del fortalecimiento del idioma Kichwa y el aprendizaje del Inglés como lengua de relación intercultural en la educación intercultural bilingüe ecuatoriana y en particular en el CECIBEB “Países Andinos”, esta investigación está ampliamente justificada ya que es importante, es innovadora, goza de factibilidad y es beneficiosa.

El presente trabajo de investigación tiene importancia porque permitirá conocer las estrategias didácticas interculturales que facilitan el aprendizaje del vocabulario de los idiomas Kichwa- Inglés en los estudiantes del Centro Educativo Comunitaria Intercultural Bilingüe de Educación Básica “Países Andinos” tomando en cuenta que el aprendizaje del léxico de los idiomas es muy importante para el desarrollo de las habilidades lingüísticas, además de conocer la cultura en sí de cada uno de los idiomas.

Así mismo, la investigación es importante porque pretende conocer la realidad del uso de las estrategias didácticas y cómo ellas generan resultados en el proceso de aprendizaje del vocabulario de los idiomas Kichwa- Inglés en los estudiantes. Además, se considera que la práctica pedagógica no debe ser sólo el avanzar con los contenidos programados y de manera separada, sino que debe ser una práctica integrada en el desarrollo del léxico de cada uno de los idiomas.

Por otra parte, esta investigación es innovadora ya que en el CECIBEB. “Países Andinos”, existe la presencia de una corriente tradicional de enseñanza y de aprendizaje, y se ha observado que los docentes no aplican estrategias didácticas interculturales, lo que implica

que no hay aprendizajes significativos, ni favorece la ampliación del vocabulario de los dos idiomas. Por ello, el desarrollo de este trabajo se orienta a establecer cómo la ausencia, o presencia de las estrategias didácticas interculturales, permiten que los estudiantes amplíen su conocimiento en el vocabulario Kichwa- Inglés.

Por otro lado, esta investigación es factible porque se cuenta con la autorización de los actores educativos como son: líder institucional, docentes, y padres de familia, quienes están conscientes de la necesidad de mejorar la calidad educativa de los niños, niñas y adolescentes que asisten a este centro educativo. Así como también, se cuenta con el tiempo disponible para realizar un trabajo de calidad.

Además, se cree que el abordaje de la problemática de esta investigación permitirá poner en práctica los conocimientos de investigación que todo docente debe poseer como formación y contribuir al conocimiento de la práctica pedagógica a nivel de aula.

Los beneficiarios directos serán los docentes y estudiantes del centro educativo, los primeros porque contarán con herramientas básicas para aplicar en cada una de sus clases, y los segundos porque solventarán sus necesidades de aprendizaje y su formación integral de calidad que ofrece la institución educativa.

1.5. Preguntas de investigación

¿Cuáles son las características de las estrategias didácticas interculturales en el desarrollo del aprendizaje de vocabulario en los idiomas “Kichwa-Inglés” en los estudiantes del CECIBEB “Países Andinos”?

¿Cuál es el nivel de aprendizaje de vocabulario en los idiomas “Kichwa-Inglés” en los estudiantes del CECIBEB “Países Andinos”?

¿Qué relación existe entre las estrategias didácticas interculturales y el aprendizaje de vocabulario en los idiomas “Kichwa-Inglés” en los estudiantes del CECIBEB “Países Andinos”?

¿Cuáles son las estrategias didácticas interculturales más óptimas en el desarrollo del aprendizaje de vocabulario en los idiomas “Kichwa-Inglés” en los estudiantes del CECIBEB “Países Andinos”?

1.6. Objetivos

1.6.1. Objetivo General

Proponer estrategias didácticas interculturales para el aprendizaje de vocabulario en los idiomas “Kichwa-Ingles” en los estudiantes del CECIBEB “Países Andinos”.

1.6.2. Objetivos Específicos

- Identificar las estrategias didácticas que utilizan los docentes para el aprendizaje de vocabulario en los idiomas “Kichwa-Ingles” en los estudiantes del CECIBEB “Países Andinos”.
- Analizar el nivel aprendizaje de vocabulario de los idiomas “Kichwa-Ingles” en los estudiantes del CECIBEB “Países Andinos”.
- Diseñar estrategias didácticas interculturales para el fortalecimiento del aprendizaje de vocabulario de los idiomas “Kichwa-Ingles” en los estudiantes del CECIBEB “Países Andinos”.

CAPÍTULO II: MARCO TEÓRICO

2.1. ANTECEDENTES

Previo al análisis sobre la información del idioma Kichwa, es una de las 14 lenguas ancestrales que se hablan en el país, el mismo que está reconocido en la Constitución ecuatoriana, junto con el castellano y el shuar, como idioma oficial de relación intercultural. La lengua Kichwa es hablada en 13 provincias del Ecuador.

El idioma Kichwa cuenta con variantes, que dependen del sitio donde se hable. De hecho, el kichwa es una variante del quechua que se habla solo en territorio ecuatoriano. La particularidad de la variante ecuatoriana es que no cuenta con las vocales –e y –o, de ahí que se llame Kichwa y no quechua. (Piedra, 2015, pág. 1)

El Kichwa está estrechamente relacionado con la historia y expansión del Tahuantinsuyo, cuenta la leyenda que:

Del lago Titicaca emergieron una pareja de hermanos Mamma Ocllo Huaco (Mamma Coya) y Manco-Capac (Tupac Yopangui), los cuales por mandato divino del dios Sol bajaron hasta el centro de la Tierra con la misión de encontrar el lugar preciso donde debían construir el templo de oro al Padre Sol, para ello llevaban un clavo de oro, entregado por el mismo Padre Sol en su representación humana Pachacamac el cual se debía clavar con facilidad en el suelo exacto donde se elaboraría el templo después de ser lanzado al aire, esto sucedió en el llamado ombligo del mundo o el Cuzco, la ciudad sagrada del mismo Incario, el cual llegó a extenderse desde Ecuador al Norte hasta Argentina al sur. (Sánchez & Burneo, 2018, pág. 1)

Entonces el Tahuantinsuyo, estaba extendido en lo que actualmente son Ecuador, Perú, Bolivia, sur de Colombia y norte de Argentina y Chile. Todo este territorio era gobernado solamente por el Inca, o hijo del Sol, el cual era respetado y obedecido por todos.

Al parecer es en este tiempo en el que el idioma kichwa o quechua se convierte de una u otra manera en el idioma general de los pueblos, siendo una mezcla de varios idiomas como se lo puede ver en la afirmación la afirmación de “Velasco, Tschudi y Middendorf, que aparentemente sin conocer a Velasco, pero si a Tschudi, encuentra que en la región andina se hablasen, como en Quito, dialectos de una misma lengua, lo que explicaría que el quechua

era “lengua general” o estandarizada en el Incario” (Sánchez & Burneo, 2018, pág. 2) . Esto se confirma en el libro “El Ilmo. Señor de la Peña, en el Sínodo de 1570, se “había ordenado a todos los curas que aprendiesen el kichwa para la más fácil enseñanza de los indios”. (Sánchez & Burneo, 2018, pág. 2). Es así también que el “Fray Domingo de Santo Thomas fue reconocido por el Fray Gregorio García de la Orden de Predicadores identificando plenamente al Kichwa como la lengua oficial y general del Tahuantinsuyo reconocida por los conquistadores españoles y utilizada para la enseñanza de la Doctrina” (Sánchez & Burneo, 2018, pág. 2) a todos los pueblos conquistados.

En el siglo XVII, varios cronistas de la comunidad kichwa, algunos mestizos y españoles realizan varias publicaciones que avalan la existencia de la literatura en esa lengua, y reseña cual fue el proceso lingüístico, socio cultural, económico y religioso del proceso de constitución y creación del Tawantinsuyo “Dichas crónicas también se refieren a la habilidad y visión política que tuvieron los incas para fortalecer los logros culturales de los pueblos que fueron conquistados, ya fuere por confrontaciones guerreristas, o por medio de alianzas estratégicas que contribuyeron a su fortalecimiento y legitimación. Estas estrategias pusieron especial énfasis en compartir el poder con las autoridades locales, en asumir y fortalecer los logros culturales y tecnológicos, así como en establecer políticas lingüísticas para acelerar la cohesión social, cultural, económica y política de la población, adoptando el kichwa como la lengua general del incario ya que sería la sumatoria de varios dialectos hablados por los diversos pueblos conquistados. (Sánchez & Burneo, 2018, pág. 4)

De este modo, el castellano y el kichwa se impusieron como lenguas generales y de las lenguas primitivas solo quedaron algunos nombres generales.

Por lo que, se puede decir que el kichwa era el idioma oficial hablado por los Incas, fue un idioma impuesto como obligación a todos los habitantes del Tahuantinsuyo para poder facilitar la comunicación entre todos los pueblos que lo conformaban. Así mismo, en la época de la colonia se arraigó aún más pues fue el idioma que aprendieron los españoles para poderse comunicar con los nativos en la época de la conquista.

La unificación del alfabeto kichwa se ratificó en 1998, en el II Encuentro para la Unificación del Alfabeto Kichwa, en Tabacundo. Ahí se decidió definitivamente unificar el alfabeto con 15 consonantes (ch, h, k, l, ll, m, n, ñ, p, r, s, sh, t, w, y) y 3 vocales (a, i, u). Desde ese entonces el desarrollo de las habilidades lingüísticas escolarizadas se ha venido realizando

en el kichwa unificado, sin embargo se respeta los dialectos propios de cada localidad invitando a los investigadores en general a promover y fortalecer los dialectos y de esa manera ampliar el léxico del kichwa unificado.

Por otro lado, en la actualidad, el inglés es considerado como lengua franca que “es aquella que sirve como lengua vehicular para dos o más hablantes los cuales no comparten su lengua de origen” (Rodríguez, 2012, pág. 10). El idioma se ha convertido en el más hablado a nivel global dentro de cualquier contexto: educación, comercio, relaciones internacionales, gobernabilidad, entre otros.

La expansión de la lengua inglesa en el mundo dio origen en el denominado inglés antiguo, era hablado por muy poca gente y no ejercía influencia alguna. Casi mil años después, a finales del siglo XVI, cuando William Shakespeare estaba en su mejor edad, el inglés era la lengua nativa de entre cinco y siete millones de ingleses. Cuatrocientos años después, el contraste es extraordinario. Entre 1600 y el tiempo presente, los hablantes del inglés han viajado a cada rincón del planeta, portando su lengua y cultura con ellos. (Rodríguez, 2012, pág. 1)

En las últimas décadas el inglés se ha convertido en una lengua global que es hablada y entendida regularmente por muchos países en los que la lengua inglesa no es la lengua nativa. De hecho, el inglés se usa en alrededor de 90 países, y es la lengua usada en el 98% de las investigaciones internacionales sobre física y química. Es también la lengua de la informática, de la comunicación internacional, de la diplomacia y de la navegación. Alrededor de 1000 millones de personas están aprendiendo inglés en el mundo actualmente, haciéndolo un idioma aún más global de lo que ya es. (Rodríguez, 2012, pág. 13)

A continuación, se hace referencia a temas de investigación con similitud al presente tema:

Pastor Romero Karina Susana (2019), en su investigación, “Pedagogía Intercultural Inglés-Kichwa AN INTERCULTURAL WORLD (un mundo intercultural) Sinchiyachishun ñukanchik Kichwa shimikunata (Fortalecimiento de nuestro idioma Kichwa)” aplicó prácticas didácticas desde un eje intercultural inclusivo. Para la investigación, la autora indica que desarrolló su metodología desde un carácter holístico, enfocado en el conocimiento de la formación integral de los seres humanos. La metodología que utilizó Pastor fue guiada en las recomendaciones de Almudena Cotán Fernández, por lo tanto, “utilizó Investigación Cualitativa, aplicando las siguientes técnicas: Observación,

Entrevistas Estructuradas y no Estructuradas e Historias de Vida. Se realizó un muestreo no probabilístico, tomando en cuenta que el grupo seleccionado para esta investigación tiene una extensa experiencia docente o estudiantil” (Pastor, 2019, pág. 19). El tiempo utilizado fue 13 sábados entre los meses de junio, julio y agosto del 2018. Además de una amplia investigación bibliográfica y documental sobre la Pedagogía Intercultural.

Entre las principales conclusiones de la autora fue que la técnica de observación “permitió conocer las falencias de un currículo académico tradicional sin enfoque intercultural, que no se abre a las expectativas y cambios sociales de los pueblos, creando barreras en la comunicación al interior del aula y hasta incidiendo en la deserción de los educandos”. (Pastor, 2019, pág. 20) Además, la propuesta y la aplicación de la guía sirvieron de ayuda para esta primera y nueva visión intercultural en el cantón y provincia. Por otro lado, “la información obtenida refuerza la necesidad de proponer y aplicar alternativas pedagógicas acordes al reto de mejorar la calidad de la educación intercultural bilingüe y el fortalecimiento de la enseñanza- aprendizaje de las lenguas inglés y Kichwa”. (Pastor, 2019, pág. 21)

Por otro lado, Angulo Remache Nelly Narcisa (2014), en su investigación “TÉCNICAS ACTIVAS Y SU INFLUENCIA EN EL APRENDIZAJE DE VOCABULARIO EN EL IDIOMA INGLÉS EN LOS ESTUDIANTES DEL COLEGIO JOSÉ PERALTA” implementó y aplicó técnicas activas para “dotar a los docentes del idioma Inglés de una herramienta que ayude para que la enseñanza de vocabulario de éste idioma en los estudiantes sea duradero, eficaz y motivador y lo más importante que se ponga en práctica lo aprendido” (Angulo, 2014, pág. 15) a través de la elaboración de una guía didáctica con diferentes técnicas que contiene actividades dinámicas, participativas tales como: sopa de letras, crucigramas, canciones y trabalenguas. Dentro de la metodología de la investigación se recogió los “principios del paradigma crítico-propositivo de carácter cuanti-cualitativo. Cuantitativo porque se recogerán datos numéricos con el apoyo de la estadística descriptiva e inferencia. Cualitativa porque estos resultados estadísticos serán sometidos a interpretaciones con apoyo del marco teórico.” (Angulo, 2014, pág. 53)

Entre las principales conclusiones de la investigación, Angulo manifiesta que el uso de materiales didácticos en el aprendizaje del idioma Inglés es tradicional, lo cual obstaculiza el proceso enseñanza aprendizaje, por lo que considera importante establecer una estrategia que permita usar técnicas o herramientas que motiven al estudiante. Angulo indica que en la

propuesta se cuenta con “técnicas activas que dinamice el afán de aprendizaje en los estudiantes tales como: Sopa de letras, crucigramas, canciones, trabalenguas y otras los mismos que son dinámicos de fácil adaptabilidad a cualquier nivel” (Angulo, 2014, pág. 102)

También, en la investigación de Chimbo Vizcaíno Olga Carmita (2019) “Estrategia Metodológica para el Aprendizaje del Idioma Inglés como Lengua Extranjera Caso: Colegio Intercultural Jatun Juigua” desarrolló una estrategia metodológica para el aprendizaje del idioma inglés como lengua extranjera en los estudiantes del colegio Intercultural “Jatun Juigua”. Para el desarrollo del proyecto de investigación utilizó el estudio descriptivo; debido a que, buscó explicar características específicas del grupo de estudiantes de etnia indígena de la comunidad de Yacubamba en el Cantón Pujilí. Con un enfoque de tipo cuantitativo porque requiere de la recolección de datos numéricos y análisis estadísticos para obtener los resultados deseados. Por otro lado, fue de carácter no experimental puesto que se observó al fenómeno tal y como se presenta en su entorno; su caracterización fue de tipo longitudinal de panel. Para la recolección de datos se aplicó la técnica de la encuesta y como instrumento un cuestionario de preguntas cerradas que se aplicó a los estudiantes con el fin de conocer las falencias y potencialidades del idioma Inglés y obtener la información requerida. Finalmente, la estrategia metodológica que se planteó tuvo un aporte teórico debido a que no existen trabajos realizados de esta naturaleza.

Entre las principales conclusiones, la autora indica que se logró identificar los sustentos teóricos y científicos para la investigación además se notó que los estudiantes tienen poco interés por al aprendizaje del idioma Inglés, debido al proceso metodológico que se ha venido aplicando por parte del docente, generando que sus conocimientos sean escasos. La propuesta al aplicar la estrategia metodológica para el aprendizaje se enfocó al desarrollo del vocabulario e incrementar los conocimientos del idioma Inglés basado en aspectos sociales y cognitivos. Con la aplicación de la estrategia metodológica de las actividades sociales y cognitivas pudo notar que los estudiantes tomaron con aceptabilidad y que estas despertaron el interés en los jóvenes por el aprendizaje del idioma extranjero debido a que son entretenidas, lúdicas y económicas para su alcance. A mayor aprendizaje del léxico del idioma Inglés, mayor es el nivel de conocimientos en los estudiantes del colegio Jatun Juigua.

Así también, Salazar Pérez Nancy Paulina (2017), en su investigación titulada “Interferencias morfosintácticas del Kichwa en la escritura del idioma Inglés en los estudiantes de quinto y sexto año de la Unidad Educativa Casahuala de la parroquia Quisapincha - cantón Ambato, período 2016-2017” identificó las interferencias morfosintácticas del Kichwa predominantes en la escritura del Idioma Inglés en los estudiantes. La investigación fue de carácter cuanti-cualitativo. Cualitativo ya que buscó comprender el fenómeno social de una realidad académica en los estudiantes, además porque analiza los tipos de interferencias que ocurren a través de la observación, y es de carácter cuantitativo porque recoge información a través del test y esta fue interpretada simbólicamente con porcentajes. El nivel investigativo fue de campo, porque se investigó, aplicó y recogió datos en el lugar de los hechos. Además fue de carácter descriptivo y correlacional.

Entre las principales conclusiones se dedujo que las interferencias morfosintácticas del idioma Kichwa predominantes en esta investigación han dado paso a proponer una alternativa de solución como son actividades enfocadas a evitar la interferencia, mismas que ayudará en gran medida para que estas interferencias vayan desapareciendo paulatinamente y así se pueda tener un aprendizaje efectivo.

Así mismo, Santacruz Ortega William Patricio (2015) en su investigación “Estrategias Metodológicas Para El Desarrollo De La Expresión Oral En Inglés Como Guía Para El Maestro De Educación Básica Media Del Colegio Particular Thomas Jefferson” diseño un conjunto de estrategias metodológicas para el desarrollo de la expresión oral en inglés, el mismo que servirá como guía para el maestro de Educación Básica Media del Colegio Thomas Jefferson. El investigador se enfocó desde un nivel descriptivo de la realidad educacional y sus formas de enseñanza de la segunda lengua (inglés) en la Educación Básica (Inferior y Media) del Colegio Thomas Jefferson en el año escolar 2013-2014. Por lo que, se desarrolló una matriz de relación diagnóstica, la que guio la investigación hacia las formas de enseñanza-aprendizaje del inglés, especialmente al desarrollo de la expresión oral en la lengua meta. En segundo lugar, se desarrolló una síntesis de los resultados encontrados en la investigación con su respectivo análisis, previo a la fundamentación y diseño de estrategias metodológicas para el desarrollo de la expresión oral en inglés.

El análisis sobre métodos y enfoques permitió explorar un poco más el abanico de formas de enseñanza de una lengua extranjera (inglés). Se pretende rescatar, de alguna forma,

funciones básicas de la lengua (comunicar, conocer, aprender, compartir) que muchas veces pueden estar confundidas.

2.2. Fundamentos

2.2.1. Fundamentación científica

En el siglo XX, Noam Chomsky desarrolló su teoría sobre la adquisición del lenguaje con su concepto denominada la gramática universal. Según el autor, los seres humanos nacen con un sistema gramatical innato que le permite aprender un idioma y avanzar en su proceso de aprendizaje mediante la interrelación con la sociedad. El aprendizaje del idioma inicia con la interacción del ser humano con el entorno, terminando alrededor de los 5 años de edad que es cuando los seres humanos pueden hablar su idioma materno con fluidez y sin esfuerzo. (Navarro, 2008, pág. 118)

Patricia Kuhl hizo dos experimentos para demostrar la importancia de la interacción en el desarrollo de un idioma. En el primero, Kuhl trabajó con un grupo de niños que en un número determinado de sesiones, jugaban con hablantes nativos utilizando juguetes o cuentos, de esta manera se daba la interacción en el cual el resultado de estar expuesto a la lengua permitió que los niños desarrollarán sus destrezas orales. En el segundo experimento, otro grupo de niños tuvieron acceso al uso de películas. En esta no había interacción, por lo que, los niños desarrollaron solo sus destrezas receptivas. Por lo que, la interacción, “es esencial en los procesos de aprendizaje, no sólo porque se perfeccionan las distintas habilidades lingüísticas, sino porque entran en juego factores sociales que potencian el desarrollo cognitivo” (Navarro, 2008, pág. 118) Esta teoría de aprendizaje de un idioma en conjunto con el entorno se lo conoce como interaccionismo social.

Hay muchos aspectos en común entre el aprendizaje de la primera lengua en un entorno natural y el aprendizaje de la segunda lengua en el aula. Sin embargo, también hay diferencias obvias entre el aprendizaje de la lengua materna y el de una segunda lengua en el aula. En el caso de la primera lengua el aprendizaje es inconsciente y espontáneo, mientras que en el caso de la segunda lengua el aprendizaje se lleva a cabo a través de la instrucción, entendida como una planificación del aprendizaje y la enseñanza, con una metodología concreta y con ejercicios y actividades específicos para conseguir determinados objetivos. (Navarro, 2008, pág. 121)

En cuanto al contexto y/o el entorno también existen diferencias significativas entre la adquisición de la L1 y el aprendizaje de la L2 en relación a la cantidad y a la calidad del input que reciben los estudiantes. En la L1 se produce una inmersión lingüística completa, mientras que el aprender la L2 en un aula conlleva muchas limitaciones. Pero esto no significa que no se pueda tener buenos resultados.

Por lo que, tanto en la L1 como en la L2 el enfoque comunicativo permite preparar al estudiante para una comunicación real, tanto oral como escrita, con otros hablantes de la lengua. Con este propósito, en el proceso de enseñanza-aprendizaje se desarrollan diferentes métodos, estrategias didácticas, actividades, entre otros que permite que el estudiante se acerque a la realidad del contexto comunicativo.

El enfoque comunicativo enfatiza que aprender a hablar es aprender a usar el lenguaje. Por lo mismo, no solo se trata de conocer y usar reglas fonológicas, sintácticas, morfológicas y semánticas; sino que; el estudiante o quien aprende una lengua debe estar en la capacidad de saber comunicarse en el contexto y en el entorno en el que se desarrolla la comunicación. Por lo tanto, el aprender un idioma también es conocer la cultura en el que se desarrolla el mismo. “En él un pueblo expresa su forma peculiar de captar su mundo circundante y el tipo de relaciones que ha establecido con dicho entorno. En él se encuentran simbolizadas las situaciones que más frecuentemente enfrenta el grupo humano en su vida cotidiana y que fueron las que obligaron a crear un sistema de comunicación. Es decir, a un intercambio de mensaje”. (Sotil, 2015, pág. 1)

De la mano del enfoque comunicativo, está el enfoque cognitivo, que en realidad, es un tipo de enseñanza comunicativa. En este enfoque se “da prioridad al conocimiento de las funciones, por el hecho de que representan unas necesidades de comunicación sentidas por los hablantes.” (Pla & Vila, 1997, pág. 30) Por ello, el conocimiento no se basa solo en el proceso de adquisición, sino que el aprendizaje debe ser consiente y voluntario. El estudiante “debe utilizar los conocimientos que ya tiene para asimilar los nuevos contenidos. Se trata, por tanto, de un proceso de construcción de significados” (Pla & Vila, 1997, pág. 30)

En el enfoque cognitivo, la L1 adquiere una gran relevancia, puesto que es en ella donde el estudiante ha modificado la realidad y sus propias experiencias; es la L1 la que le da la base a partir de la cual entender la nueva lengua, la que le proporciona los esquemas del conocimiento que le permiten la asimilación de aquello que desconoce. Por tanto, la

utilización de la L1 no se centra en la traducción, sino en su función de análisis y codificación de la realidad. (Pla & Vila, 1997, pág. 31)

Como ya se mencionó anteriormente, de la mano del enfoque comunicativo va el enfoque cognitivo. Pero también, el enfoque cognitivo tiene como referente constante a la teoría constructivista. El proceso de enseñanza-aprendizaje está basada en el estudiante como sujeto que aprende porque construye unos significados, y el docente es considerado como el sujeto que proporciona información y las orientaciones necesarias para que el estudiante pueda construir dichos significados. Los estudiantes “aparecen como directores de su propio aprendizaje y se evalúa el resultado del mismo en función de la respuesta que se obtiene por parte del receptor” (Pla & Vila, 1997, pág. 30)

Basado en estos enfoques, el aprendizaje del vocabulario de los idiomas de kichwa e inglés se constituye como un elemento básico para el desarrollo comunicativo en los estudiantes. El conocer el vocabulario ayuda a los aprendientes a comprender las demás reglas del lenguaje que progresivamente va adquiriendo. Como menciona el enfoque cognitivo, el aprendizaje debe ir de lo simple a lo complejo construyendo un aprendizaje significativo, ya que el conflicto cognitivo que se pondrá en marcha con los conocimientos previos ayudará a fortalecer la competencia comunicativa.

“Por su naturaleza, el aprendizaje del vocabulario es con frecuencia repetitivo” (Pla & Vila, 1997, pág. 50) En sus etapas del proceso de aprendizaje que consta de: asimilación, retención y reproducción, el docente debe centrarse en la primera etapa, ya que el aprendizaje es mecánico y memorístico. Eso no significa que más adelante se trabaje con un aprendizaje significativo como por ejemplo en la construcción de frases. En la etapa de asimilación, el estudiante incorpora el nuevo conocimiento a su propia estructura cognitiva. Dice Piaget que todo sujeto dispone de una estructura cognitiva formada por todos los conocimientos que dispone hasta el momento y serán esos los que determinen la adquisición de nuevos conocimientos ya sea por repetición o significativos. En la segunda etapa del aprendizaje, que es la etapa de retención, se produce un efecto de olvido de conocimientos asimilados, “el único método es seguir con la repetición, sin modificar su forma de aparición original. Como no se ha producido la construcción de significados, cada elemento que compone la información debe ser sobreaprendido” (Pla & Vila, 1997, pág. 45) aunque de una u otra manera, se debería conseguir un aprendizaje significativo, que consiste en presentar las mismas ideas o palabras en otros contextos diferentes para que se siga produciendo

abstracciones y síntesis de lo aprendido. Finalmente, en la etapa de reproducción, el estudiante debe ser capaz de utilizar el conocimiento adquirido de manera creativa. En esta etapa, los estudiantes pueden interactuar comunicativamente con los demás.

A partir de conocimiento del vocabulario se puede aprender los demás aspectos lingüísticos de un idioma. No se pretende aprender un vocabulario por repetición sin la intención de que sea utilizado como conocimiento previo en lecciones posteriores. El aprendizaje del vocabulario debe ser previo a las actividades que se desarrollen con el fin de la competencia comunicativa en los idiomas Kichwa e inglés en los estudiantes.

La competencia comunicativa pretende inmiscuir en una relación intercultural a los seres humanos. Por un lado, el kichwa ayuda a fortalecer la relación cultural de los pueblos y nacionalidades indígenas, sus tradiciones y costumbres. Por otro lado, el inglés ayuda a mantener una relación intercultural con los demás pueblos del mundo, sin que sean excluidos por el hecho de no conocer el idioma. Según Andrea Imaginario, la interculturalidad es entendida como “las relaciones de intercambio y comunicación igualitarias entre grupos culturales que son diferentes en atención a criterios como etnia, religión, lengua o nacionalidad, entre otros”. (2021, pág. 1) En este ambiente todas las culturas son iguales, ninguna domina a otra y deben comunicarse mutuamente. En esta igualdad de condiciones y valorización de las culturas aparece el término de plurilingüismo, que según el Marco Común Europeo de las Lenguas enfatiza el hecho de que conforme se expande la experiencia lingüística de un individuo en los entornos culturales de una lengua, desde el lenguaje familiar hasta el de la sociedad en general, y después hasta las lenguas de otros pueblos (ya sean aprendidas en la escuela o en la universidad, o por experiencia directa), el individuo no guarda estas lenguas y culturas en compartimentos mentales estrictamente separados, sino que desarrolla una competencia comunicativa a la que contribuyen todos los conocimientos y las experiencias lingüísticas y en la que las lenguas se relacionan entre sí e interactúan. (2012, pág. 4)

El aprendizaje o fortalecimiento de un idioma ancestral como es el kichwa y el aprendizaje de un idioma internacional como es el inglés ayuda a que los estudiantes tengan una visión integradora e intercultural en la sociedad sin que sean excluidos de las nuevas tendencias globalizantes o peor aún perder la identidad de una cultura milenaria.

2.2.2. Fundamentación filosófica

La fundamentación filosófica permite en un sentido holístico estudiar la esencia, las causas primeras y los fines últimos de las cosas. La presente investigación se basa en el constructivismo.

Flórez (2000) identifica algunas posturas dentro del constructivismo aplicado a la educación. Según él, se pueden observar cuatro corrientes: evolucionismo intelectual, desarrollo intelectual, desarrollo de habilidades cognoscitivas y construccionismo social.

El tema de investigación se basará en la postura de desarrollo intelectual con énfasis en los contenidos científicos, sostiene que el conocimiento científico es un excelente medio para el desarrollo de las potencialidades intelectuales si los contenidos complejos se hacen accesibles a las diferentes capacidades intelectuales y a los conocimientos previos de los estudiantes. Se advierten dos corrientes dentro de esta postura: aprendizaje por descubrimiento y aprendizaje significativo. Entre los representantes de ellas se menciona a Ausubel y Bruner (Araya, Alfaro, & Andonegui, 2007, pág. 90)

2.2.3. Fundamentación epistemológica

Aristóteles dijo: “Todos los hombres tienen naturalmente el deseo de saber”. Ello implica buscar las maneras de conocer ese algo, pues el ser humano ha tratado de comprender y hacer suyo lo existente. Por lo mismo, ha tratado de indagar, investigar, conocer el entorno a través de cuatro “modos o maneras” de conocer: el conocimiento vulgar, el conocimiento empírico, el conocimiento científico y el conocimiento filosófico. (Marín Gallego, 2009, pág. 24)

Estos cuatro modos o maneras de conocer no actúan aisladamente, sino que se relacionan uno del otro para profundizar en el conocimiento deseado. Sin embargo, es el conocimiento científico y el conocimiento filosófico los que se desarrollan en el aula de clases. Por lo mismo, para el desarrollo del conocimiento en estos campos se manejan: métodos, técnicas, estrategias en el proceso de enseñanza-aprendizaje.

Por otro lado, considerar que la escuela es un ente aislado de la familia, sociedad, empresa, entes gubernamentales, entre otros, es erróneo. La escuela es un ente global que se interrelaciona con los demás para alcanzar los propósitos sociales y culturales. (Marín Gallego, 2009, pág. 31) Por lo que, la educación no puede desarrollarse independientemente,

sino que, es un “sistema complejo” que se basa en la individualidad y en la colectividad de un ser humano que a la final actúan e interactúan formando un todo. Por un lado, el ser humano como individuo maneja sus propios estados afectivos, cognitivos, sociales y éticos. Pero también la colectividad del ser humano como ente social influye en su comportamiento colectivo, social y cultural. (Marín Gallego, 2009, pág. 44).

Además, en el proceso de enseñanza aprendizaje contemporáneo aparece como la interdisciplinariedad y la transdisciplinariedad. La primera intenta la interacción de una ciencia con otra de manera que al final exista una síntesis integradora. La segunda va más allá que la anterior, construye sistemas novedosos y avanzados para resolver problemas específicos de la cotidianidad que en este caso es la comunicación.

2.2.4. Fundamentación pedagógica

Al tomar en cuenta el carácter social de la lengua, el enfoque constructivista reconoce que los estudiantes no son todos iguales. No todos tienen los conocimientos ni las capacidades que la escuela enseña. Por lo tanto, los procesos de enseñanza deben diferenciarse según la cercanía o distancia con respecto a la “cultura escolar”.

El enfoque constructivista parte de la consideración de que todos los estudiantes que llegan a la escuela son usuarios de su lengua materna, tienen capacidades cognitivas, afectivas y motrices, y poseen conocimientos sobre las cosas que se pueden hacer con las palabras, etc. Estos conocimientos previos son los cimientos a partir de los cuales se realiza el aprendizaje. Según David Ausubel (1969), el aprendizaje significativo solo se construye sobre un aprendizaje previo. Esto nos permite inferir la importancia de enriquecer, mediante experiencias lingüísticas variadas, la estructura cognoscitiva del estudiante, ya que dichas experiencias permitirán que construya nuevos significados. (MINEDUC, 2016, pág. 188)

Los conocimientos y capacidades se potencian y fortalecen, gracias a la mediación del docente, quien ayuda a los estudiantes a construir significados y a atribuir sentido a lo que aprenden. Por lo mismo, el docente es el mediador del conocimiento, es uno más del equipo de trabajo que en conjunto con sus estudiantes descubrirán y profundizarán el conocimiento.

2.2.5. Fundamentación legal

a. Constitución de la República del Ecuador 2008

Educación intercultural

La educación General Básica del Ecuador tiene como pilar fundamental la Constitución del 2008 en donde en su artículo 27 indica que: “La educación se centrará en el ser humano y garantizará su desarrollo holístico, en el marco del respeto... a la interculturalidad...” (Asamblea Constituyente, Constitución 2008, 2008, pág. 27)

Por otro lado, en el artículo 347 habla sobre la responsabilidad del Estado con la Educación, en donde en el numeral 9 menciona “Garantizar el sistema de educación intercultural bilingüe, en la cual se utilizará como lengua principal de educación la de la nacionalidad respectiva...” (Asamblea Constituyente, Constitución 2008, 2008, pág. 161)

b. Reglamentos de la LOEI y la SEIB referente al aprendizaje de idiomas

En el artículo 2 de la LOEI describe los principios de la educación en el país, en el inciso bb indica sobre el reconocimiento al “Plurilingüismo.- derecho de todas las personas, comunas, comunidades, pueblos y nacionalidades a formarse en su propia lengua y en los idiomas oficiales de relación intercultural; así como en otros de relación con la comunidad internacional” (Asamblea Constituyente, 2015, pág. 12)

En el artículo 77 y 78 de la LOEI, se reconoce a la educación intercultural bilingüe como educación oficial en respeto al desarrollo colectivo de las comunas, pueblos y nacionalidades.

En el artículo 79 se describe los fundamentos en la educación intercultural bilingüe entre los cuales en el inciso d manifiesta el “Reconocimiento de la Interculturalidad, entendida como la coexistencia e interacción equitativa, que fomenta la unidad en la diversidad, la valoración mutua entre las personas, nacionalidades y pueblos en el contexto nacional e internacional” (Asamblea Constituyente, 2015, pág. 52)

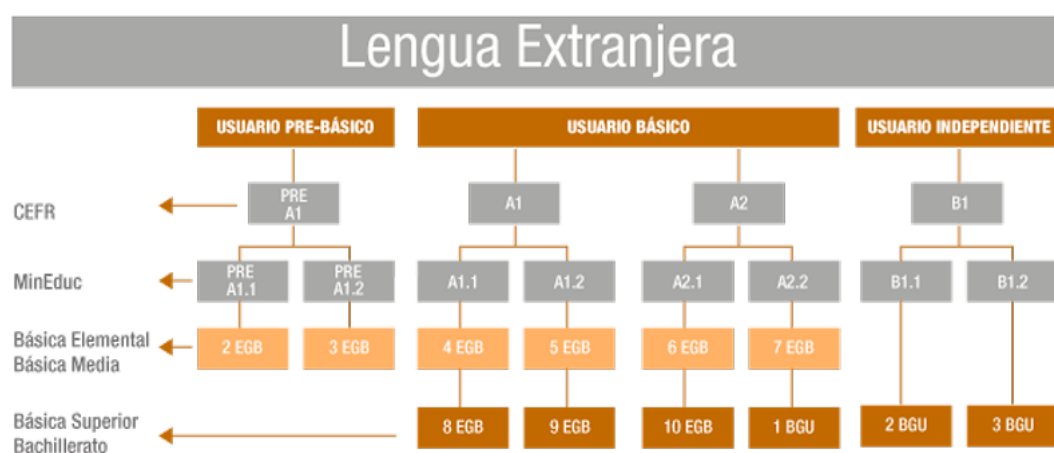
Por otro lado, en el artículo 80 de la LOEI se describe sobre los fines de la educación bilingüe, en el inciso b manifiesta sobre “el fortalecimiento de la identidad, lengua y cultura de las nacionalidades y pueblos indígenas” (Asamblea Constituyente, 2015, pág. 52)

En el artículo 81 menciona los objetivos de la educación intercultural bilingüe, de los cuales en el inciso b indica “garantizar que la educación intercultural bilingüe aplique un modelo de educación pertinente a la diversidad de los pueblos y nacionalidades; valore y utilice como idioma principal de educación el idioma de la nacionalidad respectiva y el castellano como idioma de relación intercultural” (Asamblea Constituyente, 2015, pág. 53)

c. Sobre el aprendizaje de lenguas extranjeras

El perfil de salida del aprendizaje del idioma inglés como lengua extranjera para los niveles de educación general básica y bachillerato general unificado se basa en el Marco Común Europeo en referencia para las lenguas. A continuación, el detalle:

Figura 1. Lengua Extranjera



Fuente: Ministerio de Educación – Currículo Nacional de lenguas extranjeras

2.2.6. Fundamentación Psicológica

La psicología es uno de los pilares fundamentales en el aprendizaje de idiomas. Las teorías cognitivas explican los procesos de pensamiento y las actividades mentales que mediatizan el proceso de aprendizaje. Por lo mismo, la investigación es basada en el cognitivismo.

La psicología cognitiva es aquella “que se dedica a estudiar procesos tales como la percepción, memoria, atención, lenguaje, razonamiento y resolución de problemas” (Arancibia, Herrera, & Strasser, 2007, pág. 76) Es decir, es el manejo del conocimiento que tienen los seres humanos. Para el campo pedagógico, esta teoría hace énfasis en la importancia de los aprendizajes previos, el aprendizaje significativo y el rol activo de los seres humanos en el proceso de enseñanza aprendizaje. De ahí parte varias teorías cognitivas para el proceso de enseñanza y aprendizaje. En este caso, se enfatizará a Ausubel y el aprendizaje significativo.

Ausubel (1978) propone un aprendizaje desde el punto de vista cognoscitivo y los factores afectivos como la motivación. Parte de que existe una estructura en el cual se integra y procesa la información. “Es una estructura formada por sus creencias y conceptos, los que deben ser tomados en consideración al planificar la instrucción, de tal manera que puedan

servir de anclaje para conocimientos nuevos – en el caso de ser apropiados- o puedan ser modificados por un proceso de transición cognoscitiva o cambio conceptual. (Arancibia, Herrera , & Strasser, 2007, pág. 84)

El concepto de aprendizaje significativo es uno de los más importantes que propone Ausubel. El aprendizaje se da cuando el nuevo conocimiento se enlaza con los conocimientos previos o aspectos relevantes que tiene la estructura cognoscitiva. “Este proceso involucra una interacción entre la información nueva (por adquirir) y la estructura específica de conocimiento que posee el aprendiz, a la cual Ausubel ha llamado concepto integrador” (Arancibia, Herrera , & Strasser, 2007, pág. 85)

Ausubel distingue tres tipos de aprendizajes significativos: representacional, de conceptos y proposicional. De cual, para el aprendizaje de vocabularios de los idiomas kichwa e inglés, se tomará el aprendizaje representacional que es un aprendizaje significativo de tipo básico del cual dependen los demás. En este aprendizaje “se asignan significados a determinados símbolos (típicamente palabras). Se identifican símbolos con sus referentes (objetos, eventos, conceptos) y los símbolos pasan a significar para el individuo lo que significan sus referentes”. (Arancibia, Herrera , & Strasser, 2007, pág. 85) Bajo este concepto, el aprendizaje del vocabulario es importante para continuar con los aprendizajes de las demás reglas lingüísticas que ayudan en la competencia comunicativa de los individuos. El conocimiento del vocabulario debe ser prioridad para el aprendizaje de los idiomas ya que a través del conocimiento significativo se desarrolla la habilidad comunicativa que necesitan los individuos.

2.3. Fundamentación teórica

2.3.1. Metodología para aprender y enseñar el Kichwa

Según el ministerio de educación, es su texto “Asignatura optativa, lengua kichwa” la metodología debe ser participativa, dinámica y orgánica en el sentido de poder aplicarla en contextos de relación intercultural. Nace desde el principio “Aprender- Haciendo”, que en el aprendizaje de idiomas es fundamental para fortalecer la comprensión y la oralidad. “Este proceso metodológico permite crear conciencia de transformación social porque parte de la experiencia, visualiza las ideas importantes que obligan a la acción, y a su vez, se transforma en conocimiento para compartir con otros”. (Educación, 2016, pág. 6)

2.3.2. Metodología para aprender y enseñar inglés como lengua extranjera

2.3.2.1. Enfoque comunicativo

A lo largo de los tiempos, el aprendizaje de un segundo idioma ha sido desarrollado a través de diferentes enfoques, métodos y técnicas. Cada uno de ellos, ha sido importantes y han servido de base para mejorar los mismos y generar nuevas estrategias que permitan aprender y desarrollar un segundo idioma de forma eficaz y eficiente.

Actualmente, el aprendizaje de un segundo idioma se basa en un enfoque comunicativo que surge de “la filosofía del lenguaje... frente al formalismo chomskiano, Austin y Searle enfatizan el lenguaje como comunicación” (Pla & Vila, 1997, pág. 20) Desde esa perspectiva, “el lenguaje no es solo un conjunto de reglas fonológicas, sintácticas, morfológicas y semánticas, sino también pragmáticas. Entonces, el habla presupone intenciones y por tanto la selección de las reglas más eficaces” (Pla & Vila, 1997, pág. 20).

La competencia comunicativa en relación con el aprendizaje de una segunda lengua se conceptualiza en cuatro dimensiones:

1. una Competencia **Lingüística** de naturaleza formal relacionada con el conocimiento fonológico, morfológico, sintáctico, y semántico;
2. una Competencia **Sociolingüística** relacionada con la adecuación de las producciones a la situación de la comunicación,
3. una Competencia **Discursiva** relacionada con el dominio de las reglas del discurso;
4. una Competencia **Estratégica** relacionada con el dominio de habilidades para subsanar la “incompetencia” en las destrezas anteriores que garanticen el reconocimiento de las intenciones formuladas en L2. (Pla & Vila, 1997, pág. 21)

Entonces, las dimensiones del enfoque comunicativo se sintetizan en la concepción del lenguaje como comunicación. De ahí surge, diversos métodos de enseñanza de una segunda lengua, entre ellos: el método de la enseñanza por tareas.

2.3.2.2. Método de la enseñanza por tareas

El método de la enseñanza por tareas propuesta por Estaire y Zanón (1990) afirma que “las actividades, su secuenciación, su relación con los bloques de contenido, su evaluación, etc., se entiende como facilitadoras de la tarea final que deben realizar los estudiantes” (Pla &

Vila, 1997, pág. 22) Por lo tanto, una planificación de aula para un periodo debe ser planeado en un sentido global que se enfoque en la realización de una tarea final, es decir, de la adquisición de ciertas habilidades en base a contenidos estructurados.

Por otra parte, según Estaire (1990, p.6), los pasos a seguir para llevar a cabo la elaboración del método por tareas por el o la docente son:

1. Elección del tema/centro de interés/foco de atención, y elección y programación de la tarea final.
2. Especificación de objetivos a partir del análisis de la tarea final (se completará en el paso 5)
3. Especificación de contenidos lingüísticos y de otros tipos derivados de la tarea final (se completará en el paso 5)
4. Planificación del proceso: programación de la secuencia de tareas de comunicación y tareas de apoyo lingüístico necesarias para la consecución de la tarea final; temporalización de la secuencia.
5. Análisis de toda la secuencia programada con el fin de completar/ajustar las programación.
6. Programación de los instrumentos y procedimientos de evaluación a utilizar por profesores y alumnos a lo largo de la unidad, como parte integral del proceso de aprendizaje. (Hernandez & Hernadez , 2016, pág. 6)

2.3.2.3. PPP (Presentación, Práctica y Producción)

En una lección o clase basado en el método PPP (Presentación, Práctica y Producción) esta subdividida en tres fases en el que el docente presenta el contexto, la situación, el tema o el vocabulario de un lenguaje. Es mismo que se practica durante la clase en un ambiente controlado para entender su aplicación y aclarar inquietudes. Finalmente, el estudiante produce contenidos de forma original para profundizar el aprendizaje.

a) Presentación

La primera fase del método se denomina “Presentación”. En ésta parte, el docente presenta el tema a los estudiantes. Por ejemplo, describir algunas festividades o sobre la comida favorita. Entre el docente y el estudiante explican el contexto en el que se utiliza el nuevo lenguaje. Por ejemplo, si se va a aprender el vocabulario de la comida, el docente presenta a través de diferentes técnicas el vocabulario y el estudiante lo interioriza. Cada clase se concentra en un solo tema para ayudar al estudiante a construir un fundamento léxico claro.

b) Práctica

En la práctica, que es la segunda fase del método, el estudiante usa lo aprendido en un ambiente controlado mediante ejercicios de asociaciones, complementación, reconocimiento de vocabulario, entre otros. Por lo general el docente da las indicaciones respectivas con respecto a los ejercicios a realizarse. Este proceso puede ser usado para enseñar funciones, cómo invitar a una persona o enseñar vocabulario. También se puede enseñar la pronunciación. Por ejemplo, después de la explicación de cómo suena una palabra, los estudiantes practican los sonidos.

c) Producción

La tercera fase del método es la “Producción”. En esta parte, los estudiantes no reciben ninguna ayuda para el desarrollo de las actividades. El docente guía el proceso motivando a escribir, decir o crear materiales con frases originales basándose en todo lo aprendido. Cada clase termina con esta fase, para asegurar el estudiante pueda comunicarse utilizando el tema en cualquier contexto.

El proceso PPP es muy utilizado en las aulas de clase alrededor del mundo, especialmente para enseñar lenguaje simple a los niveles iniciales. Los libros modernos incluyen ejemplos de PPP en la enseñanza de la gramática y el vocabulario con el que se ha retenido la metodología estructural situacional y el audio lingual. (Harmer, 2016, pág. 50)

2.3.2.4. El léxico en los idiomas Kichwa e Inglés

El vocabulario constituye los elementos básicos para el aprendizaje, como los pilares para la construcción de una casa. La necesidad es obvia para la comunicación. Cuando se adquiere

una segunda lengua, a veces existen similitudes con el vocabulario de la L1, sobre todo si ambas pertenecen a la misma familia, pero, mayoritariamente, “al no existir una conexión clara, el aprendizaje del nuevo vocabulario se produce por repetición. En inglés, el aprendizaje de vocabulario se complica por el problema que plantea la ortografía, y difícilmente se puede aprender de manera significativa” (Pla & Vila, 1997, pág. 51)

2.3.2.4. Características de los aprendices

Por definición, todos los seres humanos (aprendices), sin importar su edad, han adquirido al menos un idioma en su vida como instrumento básico de comunicación. Los niños y niñas comienzan la tarea de adquirir un primer idioma sin la madurez cognitiva o la conciencia metalingüística que tienen los estudiantes de un segundo idioma de mayor edad. Los niños y niñas aprendices de segundas lenguas desarrollarán características similares a la adquisición de un primer idioma, pues aún les queda mucho por aprender en diversas áreas, así como en el área del conocimiento de la palabra, antes de alcanzar los niveles ya alcanzados por adultos y adolescentes. (Lightbown & Spada, 2013, pág. 6)

Por lo mismo, las actividades que se planteen en un aula de clases tienen mucho que ver con las características de los aprendices. El objetivo, la motivación, la secuenciación, el contenido, la evaluación, entre otros aspectos, no es lo mismo para los aprendices dependiendo de su edad, aspectos sociales y motivacionales.

2.3.2.5. Técnicas de aprendizaje del léxico de un idioma

a. Punchanta ruraykuna/ Predictable Routines and Signals (Actividades rutinarias)

Plantearse actividades rutinarias dentro del aula de clases de idiomas es muy importante para reducir la ansiedad en los estudiantes, es decir, evitar miedo, temor o inquietud en el desarrollo de las diferentes actividades que se realiza en el aula. Esto es importante, ya que los estudiantes no siempre entienden las cosas que se dicen en el aula. “Las rutinas y las señales ayudan a relajarse y no preocuparse mucho por lo que vendrá en secuencia las diferentes actividades durante la clase” (Herrell & Jordan, 2016, pág. 23). Por lo tanto, este método permite que los estudiantes pongan toda su energía en la actividad actual y no sé

estresen por actividades que vendrán en un tiempo siguiente sin saber cuál es. Este método es aplicable para estudiantes que estén en un nivel inicial de aprendizaje de un idioma. Para esto, los docentes deben tener sus expectativas académicas bien claras ya que la planificación de la clase debe tener un objetivo que debe ser alcanzado por los estudiantes.

Tabla 1. Estrategias de actividades Diarias

Rutinas propuestas	Beneficio para el aprendiz
Saludar	<p>Saludar en sus dos idiomas a diario ayuda a memorizar las distintas frases utilizadas.</p> <p>Por ejemplo:</p> <p>Docente (D): Alli puncha yachakukkuna – Good morning students.</p> <p>Estudiantes (E): Alli puncha yachachik– Good morning teacher</p> <p>(D): Imanalla kankichik – How are you?</p> <p>(E): Allimi kanchik - Very well.</p>
Definir la fecha de la jornada	<p>Después del saludo, se puede pedir a los estudiantes que ubiquen la fecha de la jornada. En un inicio del periodo lectivo, puede ser con la ayuda del docente, posteriormente, los estudiantes pueden realizar esta actividad solos. Para esta actividad se sugiere tener un calendario para que puedan manipular y poner la fecha que corresponde.</p> <p>Por ejemplo:</p> <p>(D): Kunanka ima pachapi kanchik – What date is it today?</p> <p>Dos estudiantes se acercarán al calendario (tanto en kichwa como en inglés) y ubicarán la fecha. Entonces, el primer estudiante con el calendario en kichwa indicará la fecha, el docente afirmará con retroalimentación la fecha y pedirá a los estudiantes que repitan. Así mismo en inglés.</p> <p>(E): Pichka puncha, raymi killa, ishkay waranka ishkay chunka shuk watami kan.</p> <p>(D): Pichka puncha, raymi killa, ishkay waranka ishkay chunka shuk watami kan.</p>

	<p>(E (s)): Pichka puncha, raymi killa, ishkay waranka ishkay chunka shuk watami kan.</p> <p>(D): Now in English, please. What date is it today?</p> <p>(E): June 5th, 2021</p> <p>(D): June fifth, twenty twenty one</p> <p>(E (s)): June fifth, twenty twenty one</p>
Tomar lista	<p>Tomar lista es una manera de hacer participar a los estudiantes, no necesariamente debe tomar lista el docente sino también se puede hacer participar a los estudiantes.</p> <p>Por ejemplo:</p> <p>(D): Pikuna kaypi kashkata rikukrinchik. Now, I am going to check the list of students.</p> <p>...</p> <p>(E): Kaypimi kani yachachik – Present, teacher</p>
Definir el tema de la clase y su objetivo	<p>El docente indicará cual es el tema de la clase y su objetivo con el propósito de predisponer al estudiante al aprendizaje planificado. Se sugiere hacer en un primer tiempo en kichwa y en un segundo tiempo en inglés.</p>
Dinámica	<p>Una pausa activa es conveniente en cualquier momento de la clase, por lo que las dinámicas inducidas al conocimiento del tema pueden ayudar a fortalecer los conocimientos.</p>
Activar conocimientos previos	<p>El proceso de actividades va en secuencia por lo que es importante recordar los conocimientos previos al tema nuevo. Recordar dentro del aula de clases y ayudar a los estudiantes a activar sus conocimientos.</p>
Trabajar sobre el tema (Presentación)	<p>Es el docente quien se encarga de presentar el contenido apoyándose de diferentes materiales didácticos (tarjetas, fotos, audios, videos, etc.)</p>
Realizar actividades en grupos (Práctica)	<p>Posterior a la presentación del tema, los estudiantes practican en grupos homogéneos. Es el espacio en donde los estudiantes tienen la oportunidad de ser retroalimentados por sus pares o por el docente.</p>

Entablar un actividad general para concluir el tema (Producción)	En un ambiente general, el docente invita a los estudiantes a producir sus conocimientos de forma autónoma ya sea en un grupo general o de manera individual a través de diálogos, juegos, actividades escritas, actividades lúdicas, entre otros.
Asignar tarea para la casa	Finalmente el docente da las indicaciones generales para la tarea. Estas indicaciones se dan en kichwa o inglés o en su conjunto dependiendo del contenido tratado.
Despedida	Habitualmente el docente se despide y los estudiantes responden. (D): Minchakama yachakukkuna – Good bye students. (E): Minchakama yachachik – Good bye teacher.

Fuente: Achic Asadobay

Elaborado por: Achic Asadobay

b. Runaychawan kutichina / Total Physical Response (Respuesta física total)

Total Physical Response o Respuesta Física Total, fue desarrollado por James Asher en la década de 1960 durante la investigación sobre la adquisición de una segunda lengua. Este método establece que el aprendizaje de un segundo idioma está basado en la forma como se aprende el primer idioma. En el aprendizaje del primer idioma, los niños “escuchan y adquieren receptivamente el idioma antes de intentar hablar. Los niños desarrollan la comprensión a través del movimiento de sus cuerpos, no se esfuerzan en hablar si no están listos. La repetición y el movimiento son vitales en la retención del nuevo vocabulario” (Herrell & Jordan, 2016, pág. 28)

En el TPR el docente debe introducir gradualmente los comandos conjuntamente con mímicas que represente lo hablado. Inicialmente, los estudiantes responderán a través de mímicas tal como lo realiza el docente. Entonces, paulatinamente el docente solo hablará y el estudiante hará lo mismo. Esta técnica ayudará a enseñar las rutinas del aula de clases, generando confianza y participación en los estudiantes.

Los pasos para enseñar a través de esta técnica son las siguientes:

- Elegir el vocabulario para ser enseñado a través del movimiento físico: en este primer paso, el docente debe elegir el vocabulario que enseñará a sus estudiantes. entre el vocabulario se puede elegir instrucciones verbales (imperativos), colores, partes del cuerpo, en fin, una lista de palabras que los estudiantes necesitan aprender.
- Presentar el vocabulario gradualmente: para empezar, el docente debe decir la palabra o comando y a la vez debe hacer el movimiento físico que representa su significado. Por ejemplo, si dice “Stand up” al mismo tiempo debe ponerse de pie. El estudiante solo escucha e imita el movimiento. Así debe continuar con la segunda o tercera palabra o comando. Solo se debe presentar dos o tres palabras o comandos. Luego se vuelve a repetir y los estudiantes empiezan a hablar paulatinamente. Gradualmente los estudiantes dejan de escuchar al docente y son ellos quienes hablan.
- Dejar de hacer los movimientos físicos: después que los estudiantes hayan practicado las palabras con la demostración del docente. Es hora de dejar de hacer. Los estudiantes ya conocen el significado de las palabras o comandos sin necesidad de la representación. Por lo tanto, el docente dice oralmente las palabras y los estudiantes hacen la representación física.
- Añadir palabras o comandos adicionales: después de la acción anterior, se debe añadir palabras o comandos adicionales, pero no más de tres a la vez. Siempre se inicia, con la demostración del docente, luego la práctica de los estudiantes hasta que aprendan y finalmente la demostración por parte de los estudiantes.
- Añadir respuestas adicionales: en esta fase, el docente debe añadir nuevas actividades o recursos para que los estudiantes practiquen sobre lo aprendido. Entre los materiales, fotos, dibujos, decir o representar las palabras o comandos en turno, entre otros.
- Practica adicional a través de juegos: jugar un juego con los estudiantes voluntariamente ayuda a ganar confianza. Los estudiantes voluntariamente dicen las palabras o comandos aprendidos y los demás estudiantes lo representan. Esta actividad ayuda a los estudiantes a desarrollar el habla. En ningún momento debe ser obligado, poco a poco los estudiantes se animarán a participar libre y voluntariamente después de haberse producido la interiorización y el descifrado de mensajes. Entonces, el estudiante ya es capaz de reproducir el lenguaje de forma espontánea y participar activamente.

- Evaluación del progreso de los estudiantes: esta fase se puede realizar durante la participación individual de los estudiantes en la actividad anterior o se puede solicitar a los estudiantes la representación o la expresión oral uno por uno. Para esto, se debe tener una lista del vocabulario o comandos aprendidos para ir registrando el proceso de cada uno de los estudiantes.

El TPR generalmente se utiliza para enseñar a los niños o a los aprendices que tienen un nivel básico o nulo de conocimiento del idioma. Puede ser utilizado para aprender nuevo vocabulario previo al desarrollo de contenidos. También, da respuesta a un aprendizaje activo donde se reduce al máximo la ansiedad o estrés que puede provocar aprender un nuevo vocabulario o comandos. Por esta razón es muy popular para aprender un nuevo idioma o vocabulario como en Kichwa o en Inglés.

El vocabulario o comandos que se pueden desarrollar con esta estrategia son:

Imperativos o comandos

- Colores
- Números
- Figuras
- Partes del cuerpo humano
- Frases preposicionales
- Direcciones (adelante, atrás, debajo, derecha, izquierda, etc.)
- Rutinas de actividades en el aula
- Vocabulario/ con imágenes

c. Imawan Yachana - Realia Strategies (Estrategia de realia)

Esta estrategia de enseñanza se basa en la utilización de aquellos objetos reales existentes en el aula como recurso didáctico. Cuanto mayor sea el número de objetos incorporados por el docente en el aula, mejores serán la motivación del aprendizaje y los resultados. Esta estrategia es la oportunidad para que los estudiantes puedan crear su aprendizaje a través de la utilización de todos sus sentidos. (Herrell & Jordan, 2016, pág. 42). Si en alguna de las clases no se puede utilizar material concreto, el docente que quiera utilizar esta estrategia debe elaborar materiales semi-concretos como fotografías o ilustraciones. Sin embargo, esto

podría reducir en la utilización de los sentidos y los estudiantes no podrían alcanzar su comprensión total.

Los pasos para utilizar esta estrategia son:

- Identificar los temas en donde se puede utilizar realia: en las planificaciones de clases, el docente puede identificar cuales contenidos son idóneos para la aplicación de esta estrategia, pues en unos es más eficaz y eficiente que en otros.
- Coleccionar realia (objetos concretos): una vez que se planifique la clase, es tiempo de buscar los objetos concretos que serán utilizados en la clase. En algunos casos será sencillo pero en otros requerirá de mucho análisis.
- Coleccionar objetos concretos de realia: es importante alearse con otros docentes para la adquisición de material concreto con el fin de utilizar en algún momento.
- Usar salidas de campo como realia: Si es posible trasladar a los estudiantes fuera del aula para el desarrollo de una clase sería una manera de enseñar un nuevo vocabulario. Caminar, observar, manipular objetos ayuda a los estudiantes a un proceso diferente al común.
- Evaluar la utilización de la estrategia: esta estrategia es utilizado para que los estudiantes aprendan un nuevo vocabulario. Una de las maneras de evaluar mediante esta estrategia es indicando los objetos y que los estudiantes digan que es.

Los temas para enseñar el vocabulario mediante esta estrategia son:

- Cosas de la casa
- Comida
- Ropa
- Herramientas de trabajo en el campo
- Animales
- Artesanía

CAPÍTULO III: METODOLOGÍA

3.1. Enfoque de la Investigación

Para la presente investigación el enfoque aplicado fue **mixto**, entre cualitativo y cuantitativo, porque es necesario “utilizar las fortalezas de ambos tipos de indagación combinándolas y tratando de minimizar sus debilidades potenciales” (Hernández , Fernández, & Baptista, Metodología de investigación, 2010, pág. 544) para “lograr una perspectiva más amplia y profunda del fenómeno” (Hernández , Fernández, & Baptista, 2010, pág. 549) y la “percepción de éste resulta más integral, completa y holística” (Hernández , Fernández, & Baptista, 2010, pág. 549).

La aplicación de dichos enfoques permitió recolectar la información pertinente para el análisis de datos mediante las cuales se llegó a la respuesta de las preguntas de la investigación, llegando a los resultados mediante el proceso de interpretación y se conoció la situación estudiada. La investigación cualitativa ayudó a obtener datos descriptivos y observables. Esto permitió tomar la información para poder realizar la interpretación de los resultados (Hernández, Fernandez, & Baptista, Metodología de la Investigación, 2010).

El enfoque cuantitativo se aplicó para recabar información a través del instrumento de la prueba de conocimientos. La información fue analizada e interpretada mediante los procesos estadísticos, utilizando las tablas y gráficos. (Briones, 2002).

3.2. Tipo de investigación

El tipo de investigación fue empírica y sistemática. Fue empírica porque los datos fueron resultantes de las encuestas que posteriormente fueron analizados (Hernández, Fernandez, & Baptista, 2010). Y fue sistemática porque esta investigación provino de un proceso planificado, no de la casualidad (Kerlinger, 1990). Además, la investigación fue no experimental porque se basó fundamentalmente en la observación de fenómenos tal y como se dan en su contexto natural.

3.3. Diseño de la investigación

Esta investigación tuvo un diseño no experimental de carácter transversal (Hernández, Fernandez, & Baptista, 2010). Al ser un estudio transversal implicó observar datos de una población en un momento específico. Los participantes en este tipo de estudios se

seleccionaron en función de variables particulares de interés. Los estudios transversales son de naturaleza observacional y se conocen como investigación descriptiva. Los investigadores registran la información que está presente en una población, pero no manipulan las variables (Sánchez R. , 2014).

En este caso, fue una investigación transversal ya que se trabajó con un grupo de estudiantes y se describieron dos variables dentro del proceso como son las estrategias didácticas interculturales en el aprendizaje de vocabulario en los idiomas “Kichwa-Ingles”.

3.4. Métodos teóricos

Los métodos que se aplicaron en la presente investigación fueron: el inductivo y el deductivo-hipotético.

El método inductivo se aplicó en la primera variable del primer objetivo, pues se conoció a profundidad las estrategias didácticas que aplican los docentes en el proceso de enseñanza – aprendizaje; por otro lado, el método deductivo - hipotético se aplicó para determinar el nivel de aprendizaje de vocabulario de los idiomas “Kichwa-Inglés”

3.5. Técnicas para la recolección de datos

- Para recolección de información de la primera variable, se aplicó la técnica de la entrevista a profundidad utilizando el instrumento describiendo el propósito de la entrevista.
- Para la recolección de información de la segunda variable se utilizó la técnica de la encuesta utilizando el instrumento de prueba de conocimiento con preguntas cerradas para evidenciar el nivel de aprendizaje de vocabulario de los idiomas “Kichwa-Ingles”

3.6. Instrumentos para la recolección de datos

Instrumento - Primera variable

Para la recolección de datos de la primera variable, el instrumento que se utilizó fue la entrevista a profundidad dirigido a docentes de la institución educativa a quienes se les consideró como informantes clave.

La entrevista en profundidad sigue el modelo de plática entre iguales, encuentros cara a cara entre el investigador y los informantes, orientada hacia la comprensión de las perspectivas

que tienen los informantes respecto a un tema de dominio o de amplia experiencia personal o profesional. En este tipo de entrevistas no hay intercambio formal de preguntas y respuestas, se plantea un guión sobre temas generales y poco a poco se va abordando. (Robles, 2021, pág. 1)

Instrumento - segunda variable

Para la recolección de datos de la segunda variable, el instrumento que se utilizó fue la prueba de conocimientos con preguntas cerradas dirigido a estudiantes de la básica media y superior.

La prueba de conocimientos con preguntas cerradas “requiere que el estudiante simplemente seleccione la respuesta a partir de una o varias alternativas que el profesor le presenta; pertenecen a este tipo las preguntas de falso/verdadero, de selección múltiple y de apareamiento”. (González, 2021, pág. 1)

3.7. Población y muestra

Informantes: 3 docentes

Población: 40 estudiantes, el 100% de la población

Enfoque cualitativo: para la primera variable que corresponde a estrategias didácticas interculturales se tendrá informantes clave

Enfoque cuantitativo: para la segunda variable que corresponde aprendizaje de vocabulario de los idiomas Kichwa-Ingles se tendrá una población de 40 estudiantes que corresponde a la básica media y superior. No habrá muestra debido al número reducido de estudiantes.

Población

Tabla 2. Población

ESTRATOS	FRECUENCIA	PORCENTAJE
Estudiantes de la básica media y superior	40	100%
TOTAL	40	100%

Fuente: Datos estadísticos de la institución

Elaborado por: Achic Margarita Asadobay

3.8. Hipótesis

3.8.1 Hipótesis general

La elaboración y la aplicación de la guía didáctica “Sami Yachay” nivela el aprendizaje del vocabulario de los idiomas Kichwa e inglés en los estudiantes de la básica media y superior del CECIBEB “Países Andinos”.

3.8.2 Hipótesis específicas

- El método PPP (Presentación, Práctica, Producción) como estrategia didáctica intercultural contribuye al aprendizaje del vocabulario de los idiomas Kichwa e inglés en los estudiantes de la básica media y superior del CECIBEB “Países Andinos”.
- El método de respuesta física total como estrategia didáctica intercultural facilita el aprendizaje del vocabulario de los idiomas Kichwa e inglés en los estudiantes de la básica media y superior del CECIBEB “Países Andinos”.
- El método de realia como estrategia didáctica intercultural mejora el aprendizaje del vocabulario de los idiomas Kichwa e inglés en los estudiantes de la básica media y superior del CECIBEB “Países Andinos”.

CAPÍTULO IV: ANÁLISIS DE DATOS

4.1. Análisis e interpretación de resultados de la evaluación de conocimientos realizada a los estudiantes sin la aplicación de la guía didáctica “Sami Yachay”

1. Tapuykunata kutichiwan akllay.

TABLA N°4.1

Riksinakuypi tapuy kutichikunawanpash

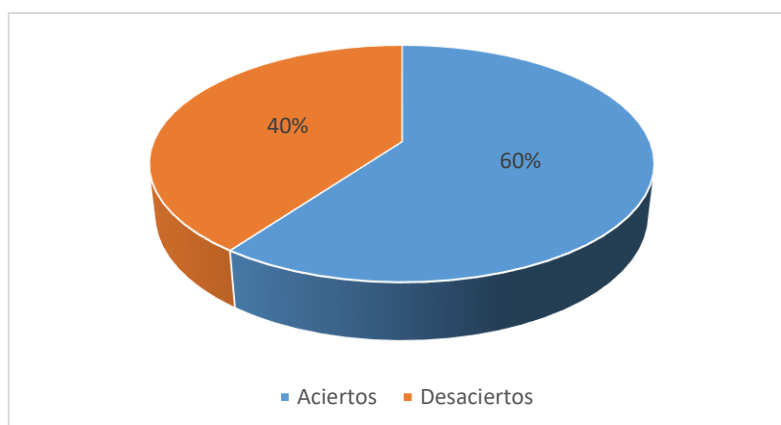
RESULTADO	FRECUENCIA	PORCENTAJE
Aciertos	24	60 %
Desaciertos	16	40 %
TOTAL	40	100 %

Fuente: Resultado de prueba de conocimiento a los estudiantes de la básica media y superior

Elaborado por: Achic Margarita Asadobay

GRÁFICO 4.1

Riksinakuypi tapuy kutichikunawanpash



Fuente: Tabla N° 4.1

Elaborado por: Achic Margarita Asadobay

a) Análisis

De acuerdo a la prueba de conocimientos realizada a los estudiantes de la básica media y superior sin la aplicación de la guía didáctica “Sami Yachay” se identifica que el 60 % saben preguntar y responder información personal en el idioma kichwa y el 40% no saben.

b) Interpretación

De acuerdo a los datos obtenidos en la prueba de conocimientos realizada a los estudiantes de la básica media y superior se evidencia que realmente no saben preguntar y responder información personal en el idioma kichwa a pesar de ser la lengua materna de los estudiantes, por lo que es importante fortalecer el vocabulario para que los estudiantes puedan entablar una conversación corta.

2. Join the questions, answer and choose the correct option.

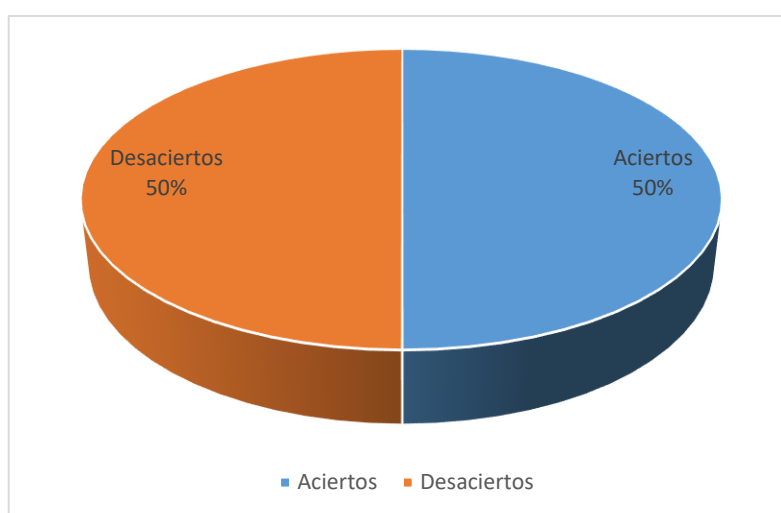
TABLA N°4.2
Personal information questions

RESULTADO	FRECUENCIA	PORCENTAJE
Aciertos	20	50 %
Desaciertos	20	50 %
TOTAL	40	100 %

Fuente: Resultado de prueba de conocimiento a los estudiantes de la básica media y superior

Elaborado por: Achic Margarita Asadobay

GRÁFICO N°4.2
Personal information questions



Fuente: Tabla N° 4.2

Elaborado por: Achic Margarita Asadobay

a) Análisis

De acuerdo a la prueba de conocimientos realizada a los estudiantes de la básica media y superior sin la aplicación de la guía didáctica “Sami Yachay” se identifica que el 50 % saben preguntar y responder información personal en el idioma inglés y el 50% no saben.

b) Interpretación

Según los datos alcanzados en la prueba de conocimientos aplicada a los estudiantes de la básica media y superior se evidencia que en realidad no saben preguntar ni responder información personal en el idioma inglés, por lo que es importante enseñar el vocabulario a través de frases cortas para que los estudiantes puedan realizar una conversación corta y desarrollar las habilidades lingüísticas paulatinamente.

3. Shuyukunata rikushpa, kachaykunata akllay

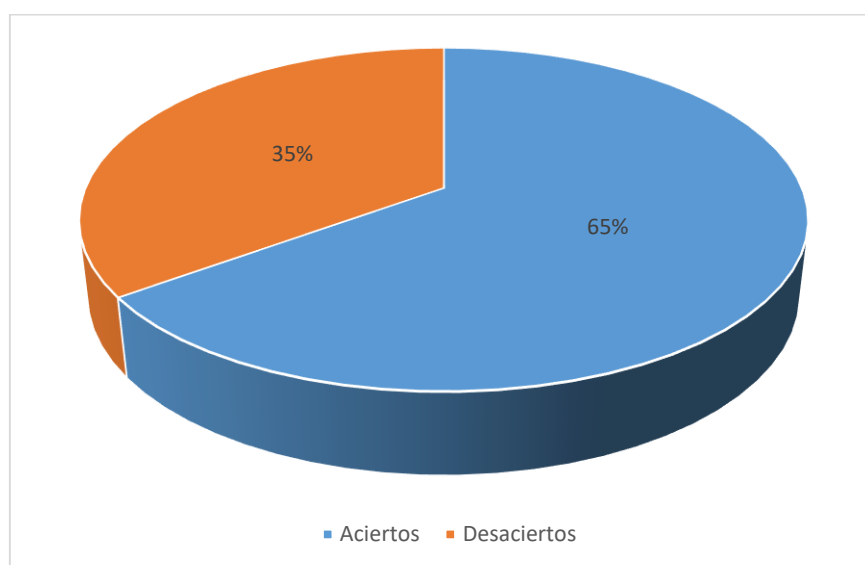
TABLA N°4.3
Kachaykuna

RESULTADO	FRECUENCIA	PORCENTAJE
Aciertos	26	65 %
Desaciertos	14	35 %
TOTAL	40	100 %

Fuente: Resultado de prueba de conocimiento a los estudiantes de la básica media y superior

Elaborado por: Achic Margarita Asadobay

GRÁFICO N°4.3
Kachaykuna



Fuente: Tabla N° 4.3

Elaborado por: Achic Margarita Asadobay

a) Análisis

De acuerdo a la prueba de conocimientos realizada a los estudiantes de la básica media y superior sin la aplicación de la guía didáctica “Sami Yachay” se identifica que el 65 % comprenden los imperativos en el idioma kichwa y el 35% no comprenden.

b) Interpretación

En base a los datos obtenidos en la prueba de conocimientos ejecutada a los estudiantes de la básica media y superior se explica que no entienden los imperativos en el idioma kichwa, este vocabulario expresa orden o mandatos que se deben obedecer, realizar u ordenar, por lo que es esencial enseñar este tipo de vocabulario para que los estudiantes puedan cumplir con los diferentes comandos dentro y fuera del aula de clases y la interacción sea más fluida sin necesidad de expresar en otro idioma.

4. Look the pictures and choose the correct imperatives orderly.

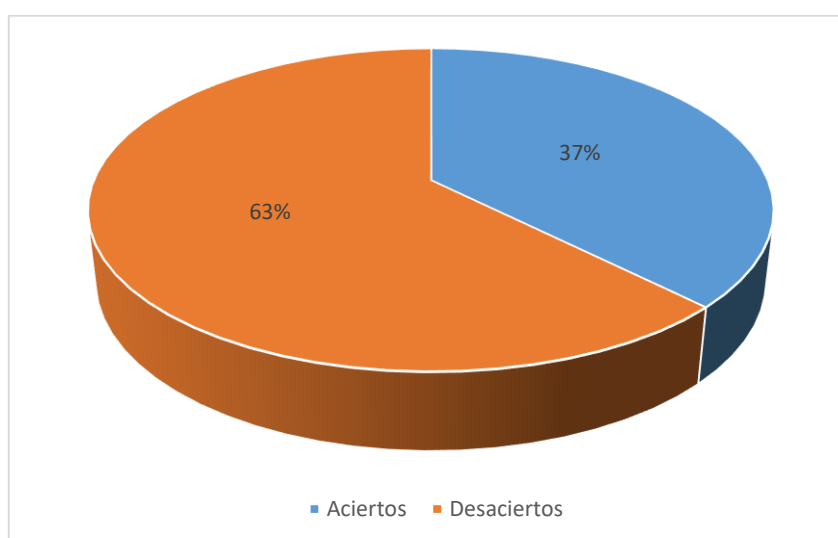
TABLA N°4.4
Imperatives

RESULTADO	FRECUENCIA	PORCENTAJE
Aciertos	15	37 %
Desaciertos	25	63 %
TOTAL	40	100 %

Fuente: Resultado de prueba de conocimiento a los estudiantes de la básica media y superior

Elaborado por: Achic Margarita Asadobay

GRÁFICO N°4.4
Imperatives



Fuente: Tabla N° 4.4

Elaborado por: Achic Margarita Asadobay

c) Análisis

De acuerdo a la prueba de conocimientos realizada a los estudiantes de la básica media y superior sin la aplicación de la guía didáctica “Sami Yachay” se identifica que el 37 % comprenden los imperativos en el idioma inglés y el 63% no comprenden.

d) Interpretación

De acuerdo a los datos obtenidos en la prueba de conocimientos realizada a los estudiantes de la básica media y superior se evidencia que no comprenden los imperativos en el idioma inglés, este vocabulario expresa comandos que se deben obedecer, realizar o decir, por lo mismo, es importante enseñar imperativos para que los estudiantes puedan cumplir con las ordenes dentro y fuera del aula de clases y que la relación comunicativa sea más fluida sin necesidad de decir en otro idioma.

5. Rukakunata yupashpa, kutichita akllay

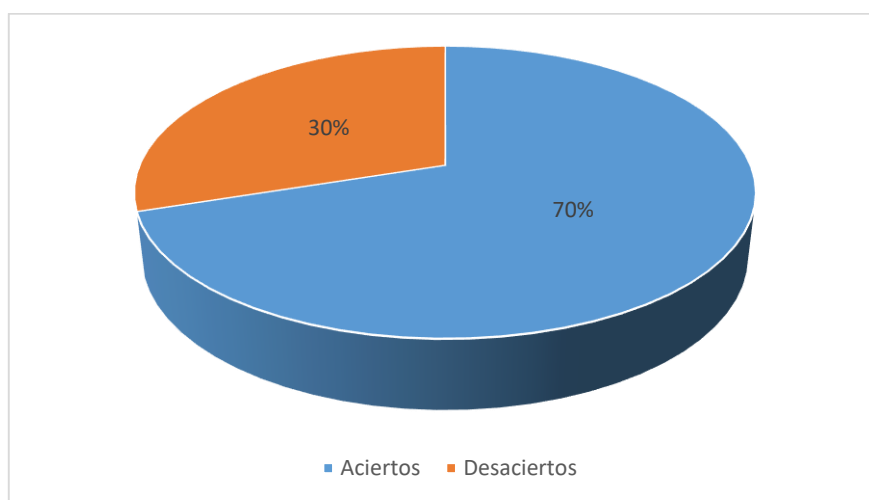
TABLA N°4.5
Yupaykuna

RESULTADO	FRECUENCIA	PORCENTAJE
Aciertos	28	70 %
Desaciertos	12	30 %
TOTAL	40	100 %

Fuente: Resultado de prueba de conocimiento a los estudiantes de la básica media y superior

Elaborado por: Achic Margarita Asadobay

GRÁFICO N°4.5
Yupaykuna



Fuente: Tabla N° 4.5

Elaborado por: Achic Margarita Asadobay

a) Análisis

De acuerdo a la prueba de conocimientos realizada a los estudiantes de la básica media y superior sin la aplicación de la guía didáctica “Sami Yachay” se identifica que el 70 % conocen los números en el idioma kichwa y el 30% no conocen.

b) Interpretación

Según los datos alcanzados en la prueba de conocimientos aplicada a los estudiantes de la básica media y superior se prueba que conocen parcialmente los números en el idioma kichwa, sin embargo es importante alcanzar un nivel de conocimiento más alto ya que los estudiantes al avanzar los niveles deben conocer de este vocabulario para adquirir conocimientos más complejos del idioma. Además, de que es un vocabulario de uso cotidiano.

6. Answer the question: How much is four plus six?

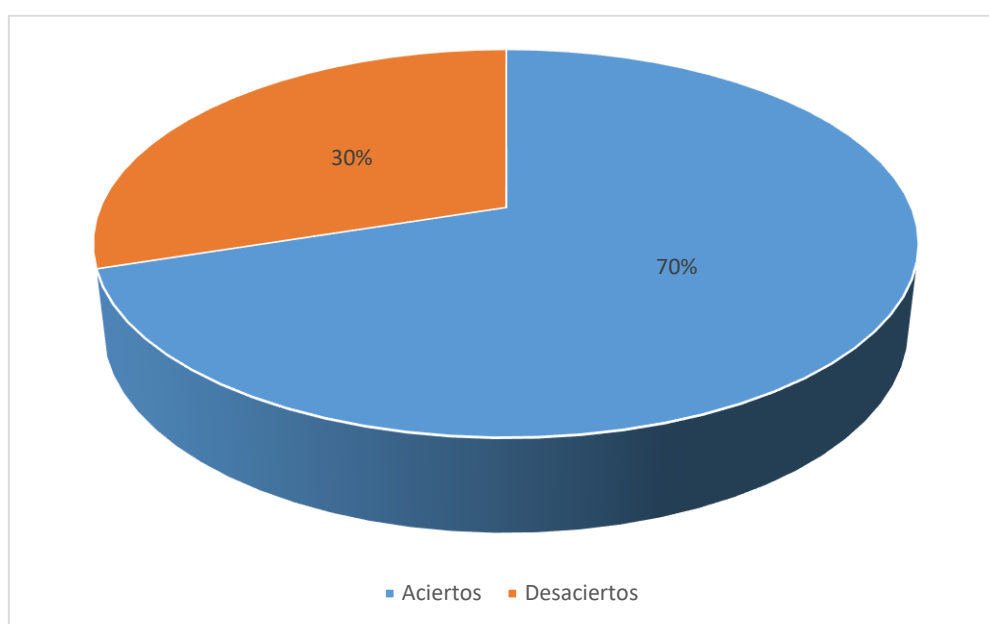
TABLA N°4.6
Numbers

RESULTADO	FRECUENCIA	PORCENTAJE
Aciertos	28	70 %
Desaciertos	12	30%
TOTAL	40	100 %

Fuente: Resultado de prueba de conocimiento a los estudiantes de la básica media y superior

Elaborado por: Achic Margarita Asadobay

GRÁFICO N°4.6
Numbers



Fuente: Tabla N° 4.6

Elaborado por: Achic Margarita Asadobay

a) Análisis

De acuerdo a la prueba de conocimientos realizada a los estudiantes de la básica media y superior sin la aplicación de la guía didáctica “Sami Yachay” se identifica que el 70 % conocen los números en el idioma inglés y el 30% no conocen.

b) Interpretación

En base a los datos obtenidos en la prueba de conocimientos desarrollada con los estudiantes de la básica media y superior se interpreta que saben parcialmente los números en el idioma inglés, por lo que es importante alcanzar un nivel de conocimiento más alto ya que los estudiantes al ascender los niveles educativos deben conocer de este vocabulario para adquirir conocimientos más complejos del idioma.

7. Ecuador mama llaktapak wipalaka ima tullpukunata charin.

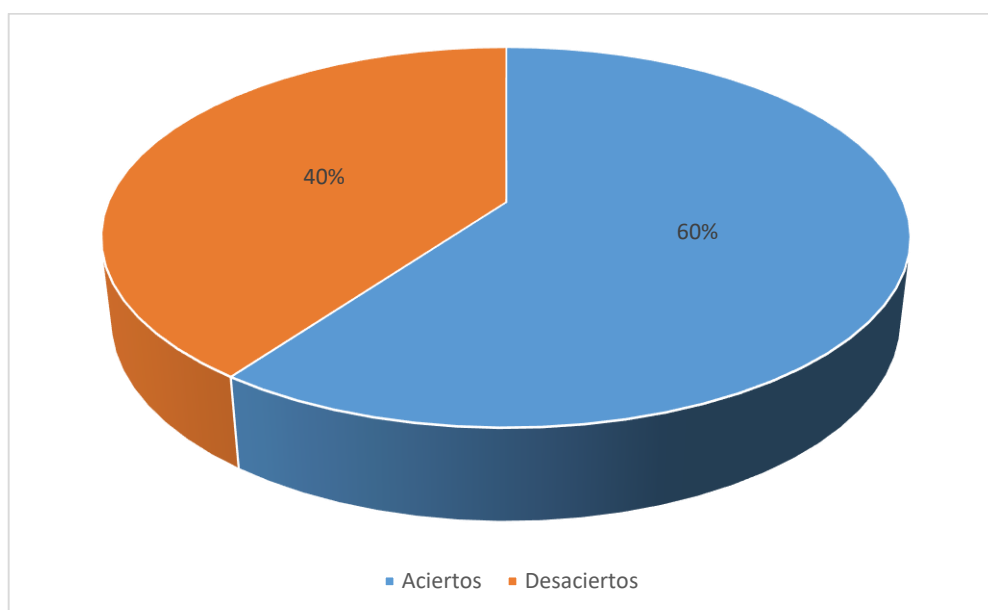
TABLA N°4.7
Tullpukuna

RESULTADO	FRECUENCIA	PORCENTAJE
Aciertos	24	60 %
Desaciertos	16	40 %
TOTAL	40	100 %

Fuente: Resultado de prueba de conocimiento a los estudiantes de la básica media y superior

Elaborado por: Achic Margarita Asadobay

GRÁFICO N°4.7
Tullpukuna



Fuente: Tabla N° 4.7

Elaborado por: Achic Margarita Asadobay

a) Análisis

De acuerdo a la prueba de conocimientos realizada a los estudiantes de la básica media y superior sin la aplicación de la guía didáctica “Sami Yachay” se identifica que el 60 % saben los colores en el idioma kichwa y el 40% no saben.

b) Interpretación

Según los datos adquiridos en la prueba de conocimientos realizada a los estudiantes de la básica media y superior se evidencia que no conocen los colores en el idioma kichwa, por lo que es importante que los estudiantes aprendan este tipo de vocabulario y utilicen en la comunicación cotidiana con su entorno pues es vital fortalecer el idioma materno.

8. What colors has the Ecuador's flag?

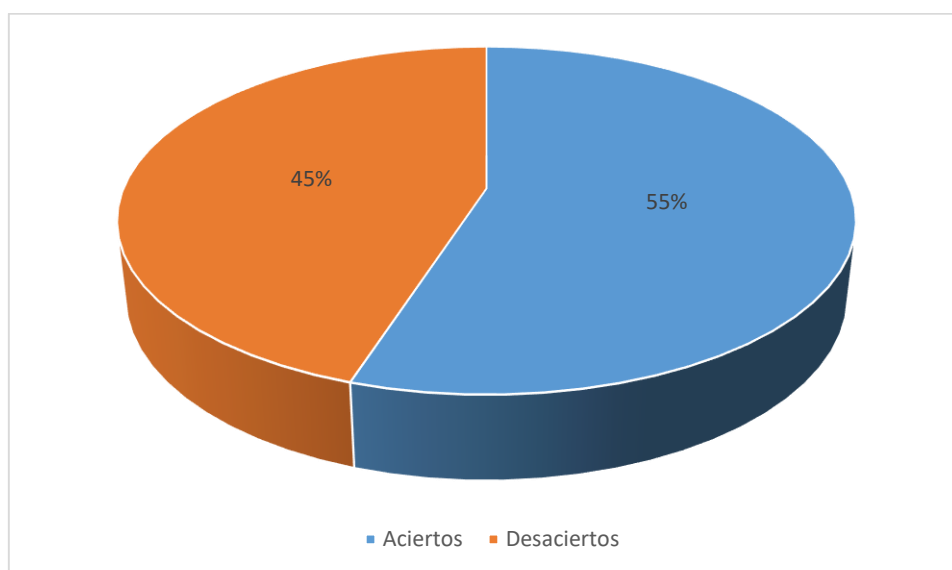
TABLA N°4.8
Colors

RESULTADO	FRECUENCIA	PORCENTAJE
Aciertos	22	55 %
Desaciertos	18	45 %
TOTAL	40	100 %

Fuente: Resultado de prueba de conocimiento a los estudiantes de la básica media y superior

Elaborado por: Achic Margarita Asadobay

GRÁFICO N°4.8
Colors



Fuente: Tabla N° 4.8

Elaborado por: Achic Margarita Asadobay

a) Análisis

De acuerdo a la prueba de conocimientos realizada a los estudiantes de la básica media y superior sin la aplicación de la guía didáctica "Sami Yachay" se identifica que el 55 % saben los colores en el idioma inglés y el 45% no saben.

b) Interpretación

En base a los datos obtenidos en la prueba de conocimientos desarrollada por los estudiantes de la básica media y superior se prueba que realmente no saben los colores en el idioma inglés. Por lo mismo, es importante que los estudiantes aprendan y que puedan añadir al léxico este tipo de vocabulario para que amplíen paulatinamente las competencias lingüísticas del idioma.

9. Ayllukunata akllay.

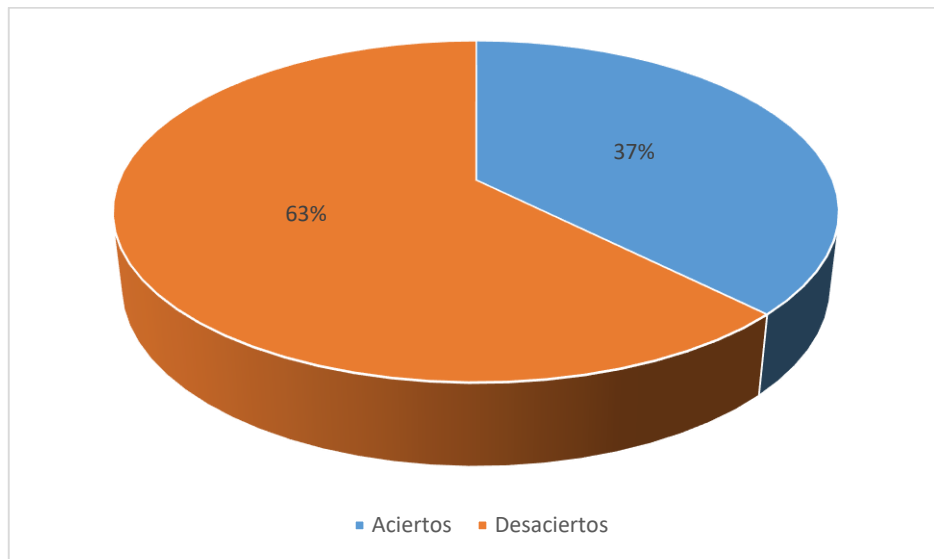
TABLA N°4.9
Ayllu

RESULTADO	FRECUENCIA	PORCENTAJE
Aciertos	15	37 %
Desaciertos	25	63 %
TOTAL	40	100 %

Fuente: Resultado de prueba de conocimiento a los estudiantes de la básica media y superior

Elaborado por: Achic Margarita Asadobay

GRÁFICO N°4.9
Ayllu



Fuente: Tabla N° 4.9

Elaborado por: Achic Margarita Asadobay

a) Análisis

De acuerdo a la prueba de conocimientos realizada a los estudiantes de la básica media y superior sin la aplicación de la guía didáctica “Sami Yachay” se identifica que solo el 37 % conoce el vocabulario de la familia en el idioma kichwa y el 63% no conoce.

b) Interpretación

En base a los datos conseguidos en la prueba de conocimientos efectuados a los estudiantes de la básica media y superior se interpreta que verdaderamente no saben el vocabulario de la familia en el idioma kichwa, a pesar de ser su lengua materna. Es urgente que los estudiantes aprendan este tipo de vocabulario y que puedan incrementar el léxico para que amplíen en la cotidianidad y fortalezcan el kichwa.

10. Choose the family members.

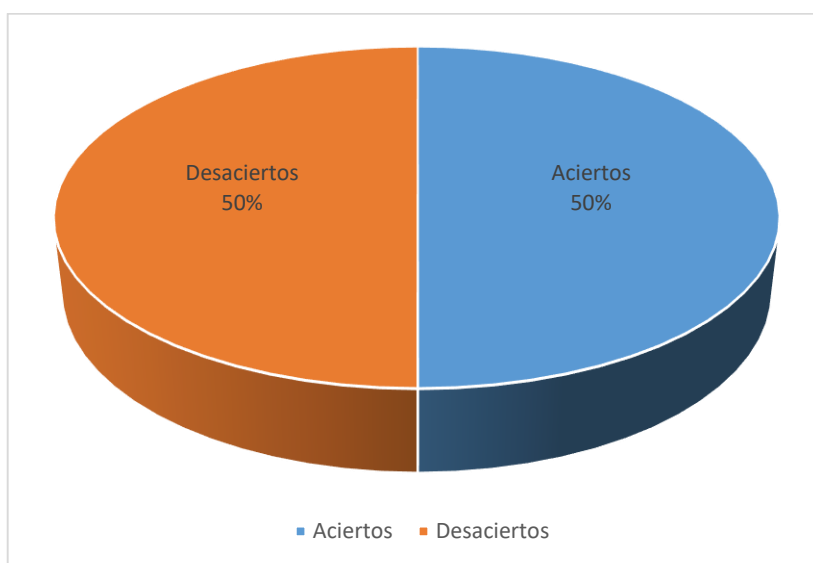
TABLA N°4.10
Family

RESULTADO	FRECUENCIA	PORCENTAJE
Aciertos	20	50 %
Desaciertos	20	50 %
TOTAL	40	100 %

Fuente: Resultado de prueba de conocimiento a los estudiantes de la básica media y superior

Elaborado por: Achic Margarita Asadobay

GRÁFICO N°4.10
Family



Fuente: Tabla N° 4.10

Elaborado por: Achic Margarita Asadobay

a) Análisis

De acuerdo a la prueba de conocimientos realizada a los estudiantes de la básica media y superior sin la aplicación de la guía didáctica “Sami Yachay” se identifica que el 50 % conoce el vocabulario de la familia en el idioma inglés y el 50% no conoce.

b) Interpretación

Conforme a los datos obtenidos en la prueba de conocimientos aplicada a los estudiantes de la básica media y superior se evidencia que no saben el vocabulario de la familia en el idioma inglés. Es importante que los estudiantes aprendan este tipo de vocabulario y que puedan incrementar al léxico para que amplíen paulatinamente las competencias lingüísticas del idioma.

11. Shuyukunata rikushpa, churanakunata akllay.

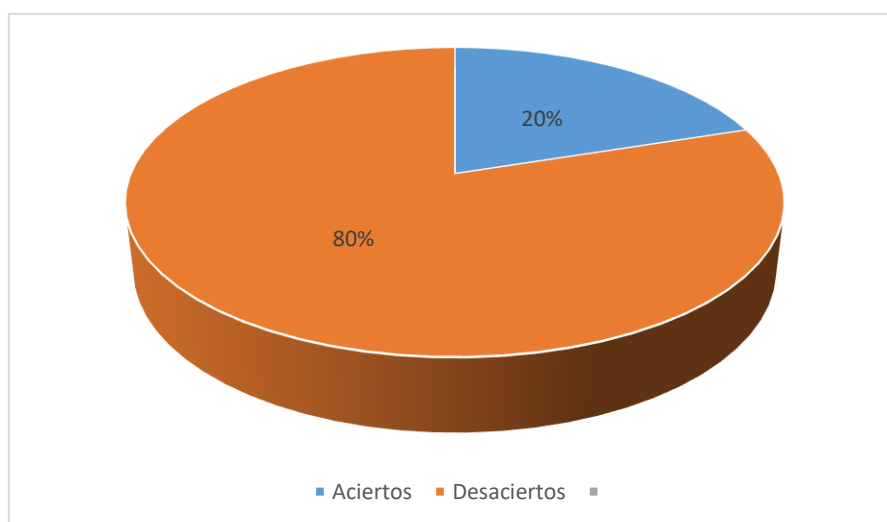
TABLA N°4.11
Churanakuna

RESULTADO	FRECUENCIA	PORCENTAJE
Aciertos	8	20 %
Desaciertos	32	80 %
TOTAL	40	100 %

Fuente: Resultado de prueba de conocimiento a los estudiantes de la básica media y superior

Elaborado por: Achic Margarita Asadobay

GRÁFICO N°4.11
Churanakuna



Fuente: Tabla N° 4.11

Elaborado por: Achic Margarita Asadobay

a) Análisis

De acuerdo a la prueba de conocimientos realizada a los estudiantes de la básica media y superior sin la aplicación de la guía didáctica “Sami Yachay” se identifica que solo el 20 % conoce el vocabulario de las prendas de vestir en el idioma kichwa y el 80% no conoce.

b) Interpretación

A juzgar por los datos obtenidos en la prueba de conocimientos realizada a los estudiantes de la básica media y superior se sabe que no saben el léxico de las prendas de vestir en la lengua kichwa, a pesar de ser su idioma materno. Por lo mismo, es importante que los estudiantes conozcan este tipo de vocabulario para que apliquen en el desarrollo lingüístico diario ya que es la lengua que más utilizan para su respectiva comunicación.

12. Look the pictures and choose clothing names.

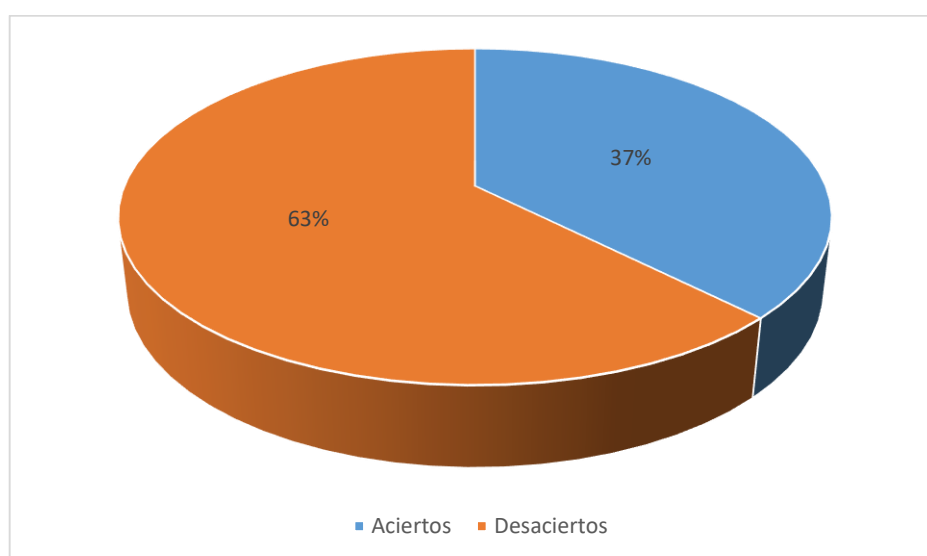
TABLA N°4.12
Clothing

RESULTADO	FRECUENCIA	PORCENTAJE
Aciertos	15	37 %
Desaciertos	25	63 %
TOTAL	40	100 %

Fuente: Resultado de prueba de conocimiento a los estudiantes de la básica media y superior

Elaborado por: Achic Margarita Asadobay

GRÁFICO N°4.12
Clothing



Fuente: Tabla N° 4.12

Elaborado por: Achic Margarita Asadobay

a) Análisis

De acuerdo a la prueba de conocimientos realizada a los estudiantes de la básica media y superior sin la aplicación de la guía didáctica “Sami Yachay” se identifica que solo el 37 % conoce el vocabulario de las prendas de vestir en el idioma inglés y el 63% no conoce.

b) Interpretación

Conforme a los datos alcanzados en la prueba de conocimientos desarrollada por los estudiantes de la básica media y superior se conoce que no saben ni entienden palabras de las prendas de vestir en inglés. Es fundamental que los estudiantes aprendan este tipo de vocabulario para que practiquen en el desarrollo de las competencias lingüísticas del idioma.

13. Shuyukunata rikushpa, mikuna shutikunata akllay.

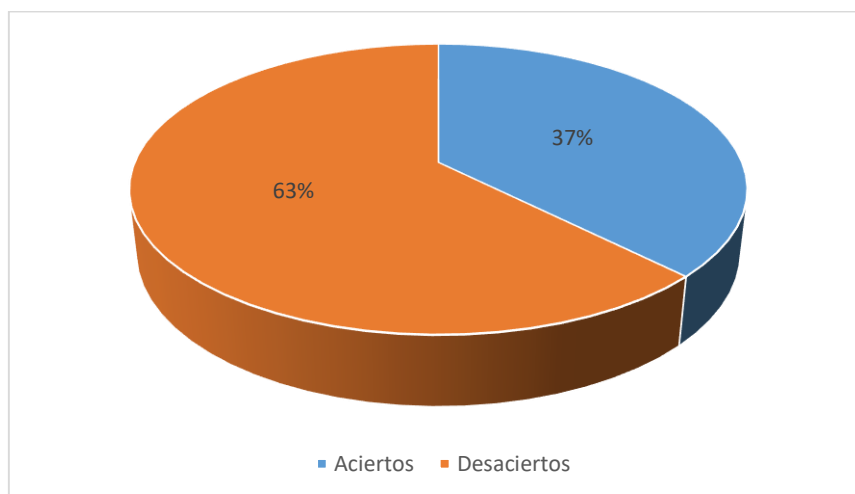
TABLA N°4.13
Mikunakuna

RESULTADO	FRECUENCIA	PORCENTAJE
Aciertos	15	37 %
Desaciertos	25	63 %
TOTAL	40	100 %

Fuente: Resultado de prueba de conocimiento a los estudiantes de la básica media y superior

Elaborado por: Achic Margarita Asadobay

GRÁFICO N°4.13
Mikunakuna



Fuente: Tabla N° 4.13

Elaborado por: Achic Margarita Asadobay

a) Análisis

De acuerdo a la prueba de conocimientos realizada a los estudiantes de la básica media y superior sin la aplicación de la guía didáctica “Sami Yachay” se identifica que solo el 37 % conoce el vocabulario de los alimentos en el idioma kichwa y el 63% no conoce.

b) Interpretación

Según los datos adquiridos en la prueba de conocimientos llevadas a cabo por los estudiantes de la básica media y superior se interpreta que no saben el vocabulario de los alimentos en el idioma kichwa, considerando que es su lengua materna. Por lo mismo, es esencial que los estudiantes conozcan este tipo de vocabulario y que puedan añadir al léxico y fortalezcan el kichwa.

14. Look the pictures and choose food names.

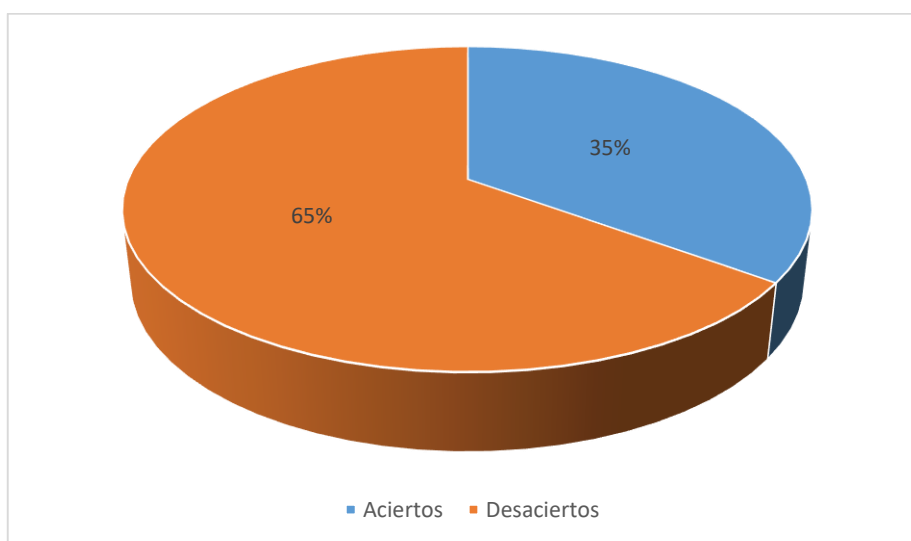
TABLA N°4.14
Food

RESULTADO	FRECUENCIA	PORCENTAJE
Aciertos	14	35 %
Desaciertos	26	65 %
TOTAL	40	100 %

Fuente: Resultado de prueba de conocimiento a los estudiantes de la básica media y superior

Elaborado por: Achic Margarita Asadobay

GRÁFICO N°4.14
Food



Fuente: Tabla N° 4.14

Elaborado por: Achic Margarita Asadobay

a) Análisis

De acuerdo a la prueba de conocimientos realizada a los estudiantes de la básica media y superior sin la aplicación de la guía didáctica “Sami Yachay” se identifica que solo el 35 % conoce el vocabulario de los alimentos en el idioma inglés y el 65% no conoce.

b) Interpretación

De acuerdo a los datos obtenidos en la prueba de conocimientos realizada a los estudiantes de la básica media y superior se conoce que verdaderamente no saben palabras sobre los alimentos en el idioma inglés. Es básico que los estudiantes aprendan este tipo de vocabulario y que puedan aplicar en la práctica de sus habilidades de la comunicación.

15. Shuyukunata rikushpa, runaycha samikunata akllay.

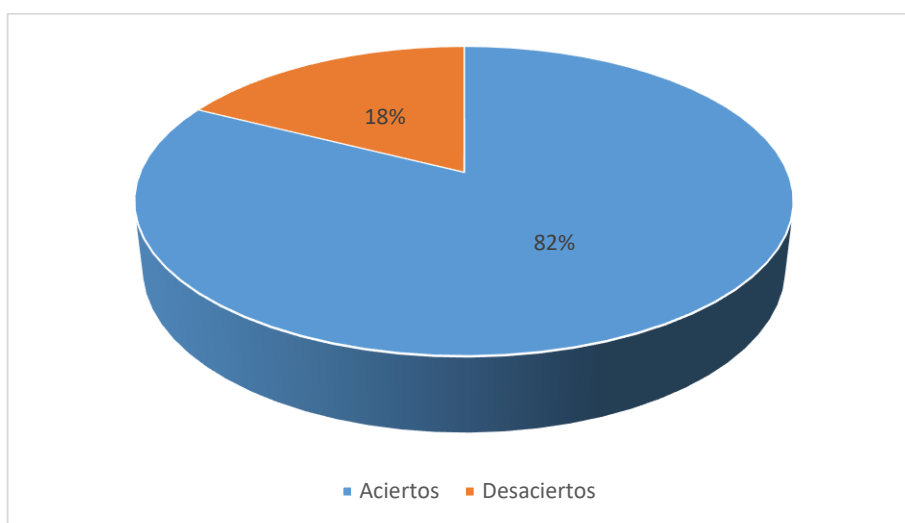
TABLA N°4.15
Runaycha samikuna

RESULTADO	FRECUENCIA	PORCENTAJE
Aciertos	33	82 %
Desaciertos	7	18 %
TOTAL	40	100 %

Fuente: Resultado de prueba de conocimiento a los estudiantes de la básica media y superior

Elaborado por: Achic Margarita Asadobay

GRÁFICO N°4.15
Runaycha samikuna



Fuente: Tabla N° 4.15

Elaborado por: Achic Margarita Asadobay

a) Análisis

De acuerdo a la prueba de conocimientos realizada a los estudiantes de la básica media y superior sin la aplicación de la guía didáctica “Sami Yachay” se identifica que el 82% conoce el vocabulario de las partes del cuerpo humano en el idioma kichwa y el 18% no conoce.

b) Interpretación

Conforme a los datos adquiridos en la prueba de conocimientos aplicada a los estudiantes de la básica media y superior se evidencia que conocen parcialmente el vocabulario de las partes del cuerpo humano en el idioma kichwa. Al ser el idioma materno de los estudiantes, es indispensable que aprendan este tipo de vocabulario a profundidad y que utilicen en la comunicación cotidiana. De esa manera se fortalecerá el kichwa, que es lengua materna de la nacionalidad.

16. Look the pictures and choose body parts names.

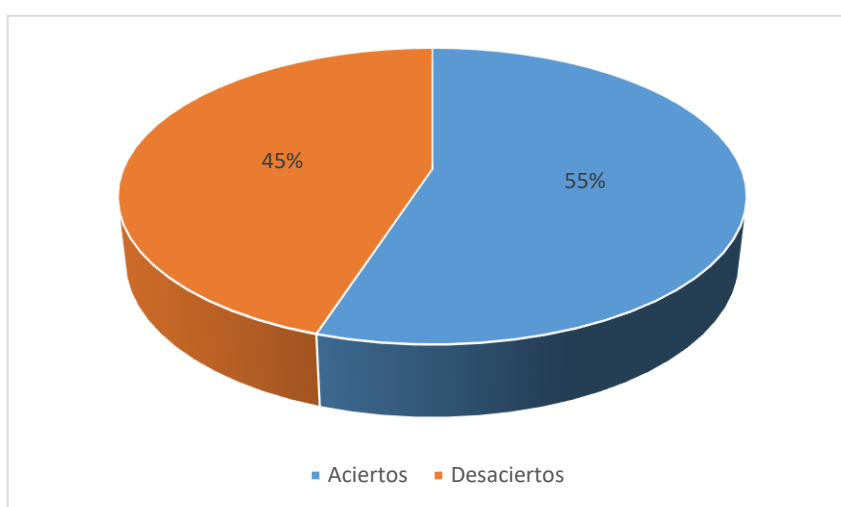
TABLA N°4.16
Body parts

RESULTADO	FRECUENCIA	PORCENTAJE
Aciertos	22	55 %
Desaciertos	18	45 %
TOTAL	40	100 %

Fuente: Resultado de prueba de conocimiento a los estudiantes de la básica media y superior

Elaborado por: Achic Margarita Asadobay

GRÁFICO N°4.16
Body parts



Fuente: Tabla N° 4.16

Elaborado por: Achic Margarita Asadobay

a) Análisis

De acuerdo a la prueba de conocimientos realizada a los estudiantes de la básica media y superior sin la aplicación de la guía didáctica “Sami Yachay” se identifica que el 55 % conoce el vocabulario de las partes del cuerpo humano en el idioma inglés y el 45% no conoce.

b) Interpretación

Según los datos obtenidos en la prueba de conocimientos desarrollada por los estudiantes de la básica media y superior se confirma que realmente no saben el vocabulario de las partes del cuerpo humano en inglés, por lo que es importante que los estudiantes aprendan este tipo de vocabulario y que puedan añadir al léxico para que amplíen las competencias lingüísticas del idioma.

17. Shuyukunata rikushpa, wiwa shutikunata akllay.

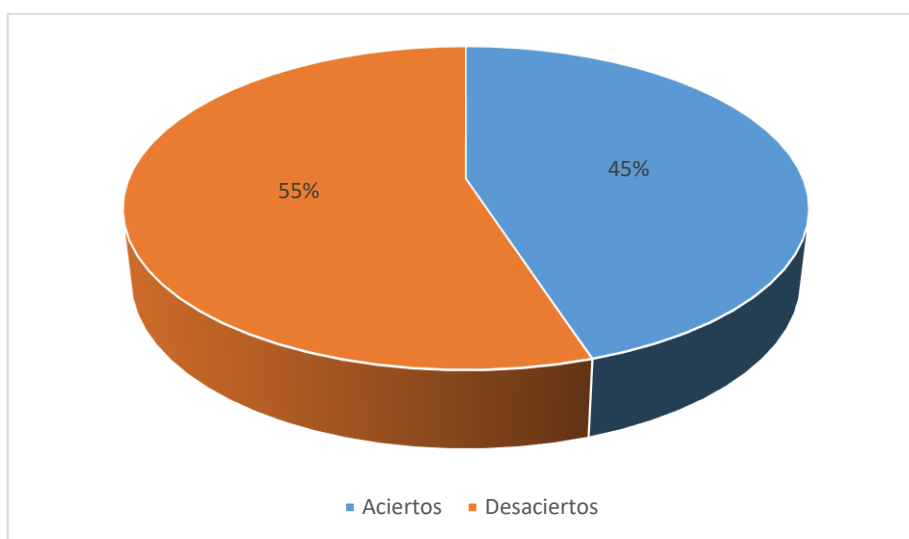
TABLA N°4.17
Wiwakuna

RESULTADO	FRECUENCIA	PORCENTAJE
Aciertos	18	45 %
Desaciertos	22	55 %
TOTAL	40	100 %

Fuente: Resultado de prueba de conocimiento a los estudiantes de la básica media y superior

Elaborado por: Achic Margarita Asadobay

GRÁFICO N°4.17
Wiwakuna



Fuente: Tabla N° 4.17

Elaborado por: Achic Margarita Asadobay

a) Análisis

De acuerdo a la prueba de conocimientos realizada a los estudiantes de la básica media y superior sin la aplicación de la guía didáctica “Sami Yachay” se identifica que solo el 45 % conoce el vocabulario de los animales en el idioma kichwa y el 55% no conoce.

b) Interpretación

En base a los datos conseguidos en la prueba de conocimientos aplicados a los estudiantes de la básica media y superior se conoce que en realidad no saben el vocabulario de los animales en el idioma kichwa. Al ser su lengua materna, los estudiantes deben aprender y añadir al léxico para que puedan practicar en el comunicación cotidiana en el entorno escolar, familiar y social.

18. Look the pictures and choose animals names.

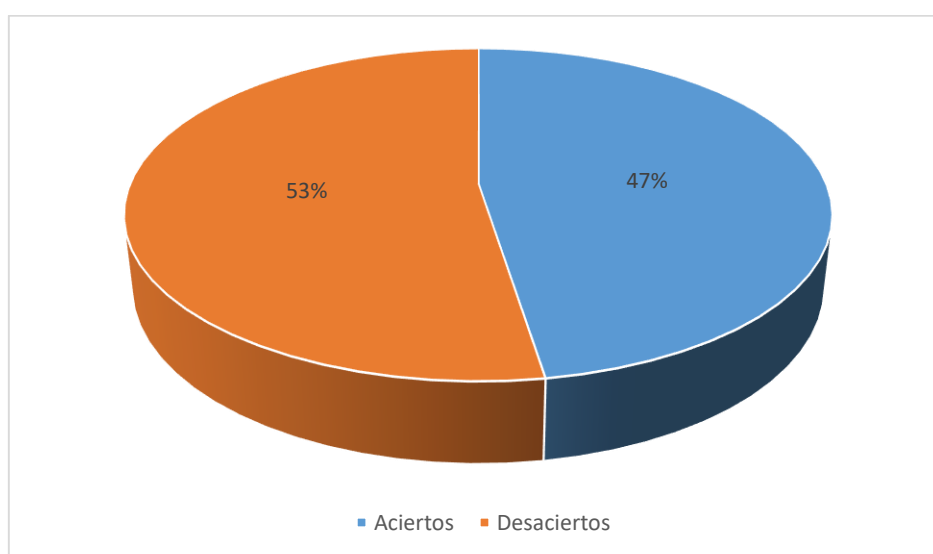
TABLA N°4.18
Animals

RESULTADO	FRECUENCIA	PORCENTAJE
Aciertos	19	47 %
Desaciertos	21	53 %
TOTAL	40	100 %

Fuente: Resultado de prueba de conocimiento a los estudiantes de la básica media y superior

Elaborado por: Achic Margarita Asadobay

GRÁFICO N°4.18
Animals



Fuente: Tabla N° 4.18

Elaborado por: Achic Margarita Asadobay

a) Análisis

De acuerdo a la prueba de conocimientos realizada a los estudiantes de la básica media y superior sin la aplicación de la guía didáctica “Sami Yachay” se identifica que solo el 47 % conoce el vocabulario de los animales en el idioma inglés y el 53% no conoce.

b) Interpretación

De acuerdo a los datos obtenidos en la prueba de conocimientos realizada a los estudiantes de la básica media y superior se evidencia que realmente no saben el vocabulario de los animales en el idioma inglés, por lo que es importante que los estudiantes aprendan este tipo de vocabulario y que puedan añadir al léxico para que amplíen paulatinamente las competencias lingüísticas del idioma.

19. Kapak raymika ima killapi kan.

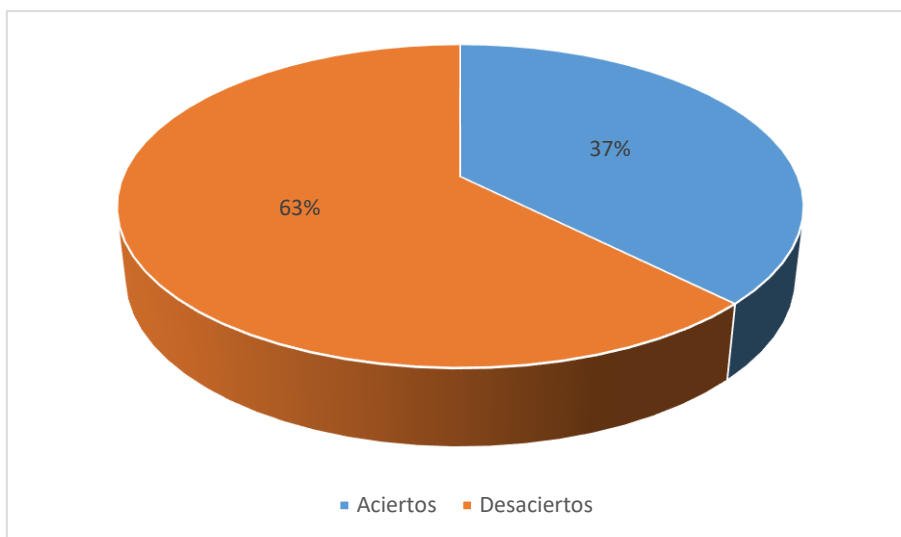
TABLA N°4.19
Watapak killakuna

RESULTADO	FRECUENCIA	PORCENTAJE
Aciertos	15	37 %
Desaciertos	25	63 %
TOTAL	40	100 %

Fuente: Resultado de prueba de conocimiento a los estudiantes de la básica media y superior

Elaborado por: Achic Margarita Asadobay

GRÁFICO N°4.19
Watapak killakuna



Fuente: Tabla N° 4.19

Elaborado por: Achic Margarita Asadobay

a) Análisis

De acuerdo a la prueba de conocimientos realizada a los estudiantes de la básica media y superior sin la aplicación de la guía didáctica “Sami Yachay” se identifica que solo el 37 % sabe los meses del año en el idioma kichwa y el 63% no conoce.

b) Interpretación

Según los datos alcanzados en la prueba de conocimientos aplicada a los estudiantes de la básica media y superior se demuestra que en realidad no saben los meses del año en el idioma kichwa. Por lo tanto, es básico que los estudiantes aprendan este tipo de palabras para que puedan poner en práctica en su cotidianidad comunicativa. De esta manera, mejorarán sus competencias lingüísticas y se fortalecerá la lengua materna.

20. What month is Christmas?

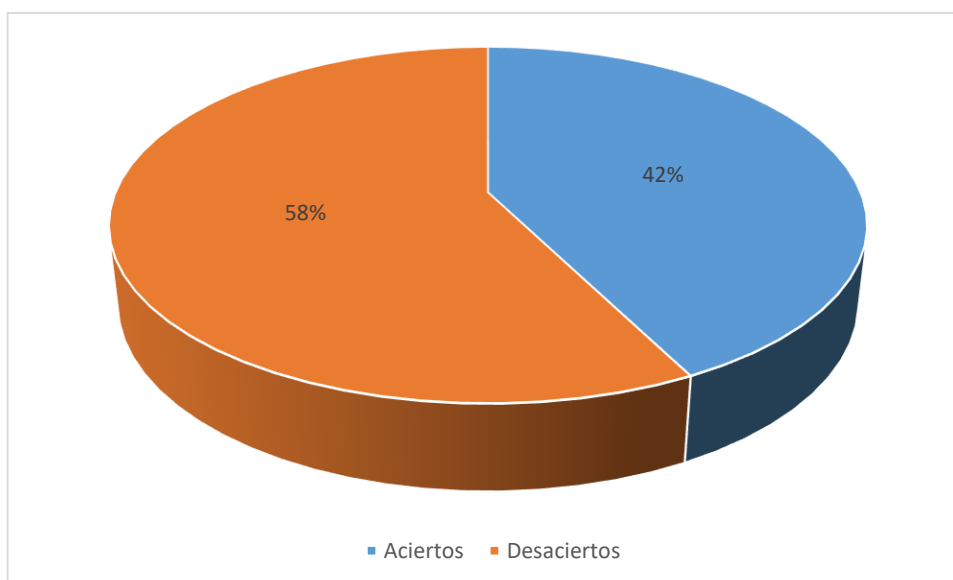
TABLA N°4.20
Months of the year

RESULTADO	FRECUENCIA	PORCENTAJE
Aciertos	17	42 %
Desaciertos	23	58 %
TOTAL	40	100 %

Fuente: Resultado de prueba de conocimiento a los estudiantes de la básica media y superior

Elaborado por: Achic Margarita Asadobay

GRÁFICO N°4.20
Months of the year



Fuente: Tabla N° 4.20

Elaborado por: Achic Margarita Asadobay

a) Análisis

De acuerdo a la prueba de conocimientos realizada a los estudiantes de la básica media y superior sin la aplicación de la guía didáctica “Sami Yachay” se identifica que solo el 42% sabe los meses del año en el idioma inglés y el 58% no conoce.

b) Interpretación

De acuerdo a los datos obtenidos en la prueba de conocimientos aplicada a los estudiantes de la básica media y superior se comprueba que en realidad no saben los meses del año en el idioma inglés. Por lo mismo, es indispensable que los estudiantes aprendan este tipo de vocabulario y que puedan añadir al léxico para que amplíen paulatinamente las competencias lingüísticas del idioma.

4.2. Síntesis de resultados de las entrevistas realizadas a los informantes clave sin la aplicación de la guía didáctica “Sami Yachay”

1. ¿Cómo es el ambiente de aprendizaje (clima de aula) en su salón de clases?

- Un ambiente de inter aprendizaje.
- Mientras más cercanía con los estudiantes, hay más oportunidad de poder llegar con más conocimientos, más ganas de trabajar e interactuar.
- Un docente manifiesta una buena disposición para poder trabajar con los niños y así para resolver problemas o dudas, con voluntad positiva pero siempre manteniendo la disciplina.

2. ¿Cuál es la metodología que usted maneja en el aula de clases?

- La metodología del sistema de conocimiento, en el aula hasta la fase del dominio del conocimiento, y el resto de fases los estudiantes trabajan en casa.
- Método inductivo deductivo.
- La metodología de solución de problemas o aprendizaje basado en problemas.

3. ¿Considera usted que el aprendizaje del idioma kichwa es importante y por qué?

Es muy importante, porque:

- es lengua materna, es lengua uno.
- por el mismo hecho de ser una institución intercultural bilingüe, tendríamos que inculcar a los estudiantes a valorar su propia lengua.
- para no desaparecer el idioma kichwa.
- el idioma kichwa es el fortalecimiento de la unidad nacional y la diversidad cultural de los pueblos indígenas

4. ¿Considera usted que el aprendizaje del idioma inglés es importante y por qué?

Es importante aprender inglés, porque:

- para desenvolverse en la vida cotidiana, puede ser en el trabajo o puede ser en el estudio.
- algunos estudiantes pueden salir con sus estudios superiores a los exteriores.
- pienso que todos los idiomas en si son importantes, mientras más idiomas aprendemos más oportunidades tenemos.

- tal vez los estudiantes vayan a la ciudad y se encuentren con personas del extranjero o tal vez tengan familiares en el extranjero.
- para poder por lo menos comunicarse es importante por lo menos lo básico, diálogos cortos, frases, entre otros.
- para poder entender a las demás personas.
- si no sabemos inglés no se puede superar más las carreras, ahora primero toman una evaluación de inglés.
- nos muestra otras culturas, el estilo de vida y las diferentes formas de pensar.

5. ¿Cuáles son las estrategias didácticas que usted utiliza para la enseñanza del kichwa?

- Mostrar objetos en físico o puede ser ejemplo en la naturaleza tal como se presente ese vocabulario nuevo.
- Partir de: conversaciones, diálogos cortos, saludos, tal vez de mirar objetos del entorno en donde nos encontramos; también a través de escuchar cuentos narrados por los mismos estudiantes, cuentos que son de su comunidad, de su entorno; hemos abierto un debate para que los demás puedan dar su opinión, su punto de vista y también mediante videos
- Canciones muy sencillas
- Elaboración de tarjetas, de rotulaciones, de objetos en su propio idioma.
- La dramatización que nos ayuda a un diálogo y donde se va compartiendo experiencias del idioma, y también la lluvia de ideas, una exposición, y un discurso conjuntamente.

6. ¿Cuáles son las dificultades que se ha presentado en sus estudiantes en el momento de aprender kichwa?

- En el momento de escuchar nuevos términos, nuevos vocabularios.
- Los estudiantes hablan en su kichwa dialéctico, de acuerdo a su entorno, pero ya vamos a un Kichwa más estructurado como ya nos enseña en la malla curricular, entonces es ahí el problema cuando por ejemplo hay palabras que se escriben de diferente manera pero se pronuncian diferente.
- En el momento de hacer un diálogo con otras personas acerca un tema, ahí a los estudiantes les faltan palabras y lo mezclamos con el español y el Kichwa.

7. ¿Cuáles son las estrategias didácticas que usted maneja para la enseñanza del inglés?

A través de:

- palabras básicas, por ejemplo: saludos, conversaciones cortas.
- enseñar lo básico de inglés, como: los colores, los números, los saludos, los pronombres hasta los verbos y un poco de oraciones.
- enseñar los nombres de objetos, cosas de pintar y ponerlo en el idioma inglés.
- audio, vídeos, canciones en inglés.
- juegos de tarjetas y luego la memorización, oral y también escrito.

8. ¿Cuáles son las dificultades que se ha presentado en sus estudiantes en el momento de aprender inglés?

- Al momento de pronunciar porque en inglés la escritura y la pronunciación es diferente.
- Hay palabras que lo pronunciamos de una manera pero la escritura es totalmente diferente.

9. ¿Sabe qué es la Interculturalidad?

- En nuestro territorio ecuatoriano existe bastantes culturas, bastantes etnias, de bastantes ideologías entonces eso se agrupa.
- Abarca el manejo no solamente de la lengua sino de costumbres, de vivencias, de tradiciones de varias culturas, aprender de varias culturas.
- Es un proceso de comunicación entre personas o grupos

10. ¿Se práctica la interculturalidad en el aula de clases? ¿Por qué?

Sí, porque:

- un estudiante puede compartir alguna anécdota en kichwa o sobre una historia o de la familia misma.
- la interculturalidad no solamente significa tal vestimenta, cada estudiante es un mundo diferente, tienen vivencias diferentes, costumbres diferentes, formas de pensar diferente, entonces yo creo que al respetar e intercambiar estas opiniones estamos viviendo la interculturalidad
- utilizando el proceso de comunicación con respetando mutuo.

- enseñando que no se pierda las tradiciones, que los estudiantes vayan cultivando y que vayan transmitiendo de generación en generación.

11. ¿Qué entiende usted por estrategias didácticas interculturales?

- Son materiales que nosotros podemos utilizar y que inclusive puede ser muchísimo más efectivos que los otros materiales didácticos que ya vienen realizados, preparados, entonces más bien sería seria construir materiales didácticos propios y trabajar con ellos.
- Una propuesta que promueve y favorece dinámicamente la inclusión.

12. Tomando en cuenta la metodología de áreas integradas que propone el Currículo Intercultural Bilingüe ¿Considera usted que se puede enseñar integralmente el vocabulario de los idiomas kichwa e inglés?

- Por supuesto, es sumamente interesante trabajar inglés y Kichwa, por ejemplo, poner los gráficos, las imágenes en Kichwa y traducir al inglés y viceversa, dibujar y poner algunos términos en inglés y traducir al Kichwa.
- Yo creo que sí porque hay varios temas que nosotros podemos proponer y hacerlo en las diversas lenguas.
- Sí, ya que los niños hablan el idioma kichwa, y cuando uno niño habla o una niña habla kichwa para ellos hace fácil la pronunciación del idioma inglés.

13. ¿Qué considera usted que debería estar en una guía de estrategias didácticas interculturales para la enseñanza del vocabulario en los idiomas kichwa e inglés?

- Planificaciones de acuerdo al nivel de cada estudiante
- Temas específicos
- Pequeñas conversaciones en los dos idiomas
- Los números
- Saludos
- Frutas
- Las partes del cuerpo humano
- Medios de transporte y medios de comunicación
- Los animales domésticos y salvajes.

14. ¿Estaría de acuerdo en utilizar estrategias didácticas interculturales para la enseñanza del vocabulario en los idiomas kichwa e inglés?

- Yo creo que es factible compartir ese espacio de aprender con nuestros estudiantes, apoyando con el material ya que muchas familias carecen de situación económica.
- Como le digo sí es importante
- Nos facilitaría mucho para nosotros, para trabajar tanto en el idioma kichwa-inglés, conjuntamente con nuestros estudiantes. Teniendo una guía nos ayuda a orientar también, para ir preparando nuestra clase en los dos idiomas, que vayan en par.

4.3. Análisis e interpretación de resultados de las entrevistas realizadas a los informantes clave sin la aplicación de la guía didáctica “Sami Yachay”

Los informantes claves dieron respuesta a todas las interrogantes planteadas. En la parte anterior se sintetizó con la finalidad de analizar, interpretar y formar una base de experiencias y necesidades de los docentes con respecto a la enseñanza del vocabulario de los idiomas Kichwa e Inglés dirigido para los estudiantes de la básica media (DDTE).

Con respecto al clima del aula que manejan los docentes es mediante el proceso de interaprendizaje, la cercanía con los estudiantes es la oportunidad crear un ambiente de interacción entre docente y estudiante. Un ambiente de cercanía con voluntad positiva y con disciplina. Por otro lado, considerando que la institución educativa pertenece a la jurisdicción bilingüe, la metodología que los docentes manejan es el de sistema de conocimiento acompañado de otros que complementan como el método inductivo-deductivo, solución de problemas, entre otros.

Los docentes consideran que el aprendizaje del idioma Kichwa es importante porque es la lengua materna de los estudiantes, para que valoren y fortalezcan el idioma y que no desaparezca. El idioma kichwa es el fortalecimiento de la unidad nacional y la diversidad cultural de los pueblos indígenas

Por otro lado, los docentes piensan que el aprendizaje del idioma inglés es muy importante porque es un idioma que es útil en diferentes ramas: estudio, trabajo, salida al exterior,

dialogar con muchas personas, entre otros. Se considera que mientras más idiomas se aprendan es mucho mejor ya que permite conocer personas y culturas.

Los docentes enseñan la materia de lengua de la nacionalidad (Kichwa), por lo mismo, manejan las siguientes estrategias: elaboración de tarjetas con objetos en el idioma Kichwa, conversaciones, diálogos cortos, saludos, escuchar y compartir cuentos, debates, canciones muy sencillas y dramatización. Entre las principales dificultades que han detectado los docentes en el momento de enseñar y aprender Kichwa ha sido la pronunciación y la escritura de palabras, el desconocimiento del significado del vocabulario para una expresión fluida oral y escrita, por lo mismo, se mezcla con el castellano.

Así mismo, los docentes de aula están obligados a enseñar el idioma inglés como materia básica y obligatoria dentro de la malla curricular. Por lo mismo, a pesar de no tener formación para la enseñanza del idioma, los docentes aplican las siguientes estrategias: juegos, memorización de palabras a través de uso de tarjetas, repetición escrita de frases y a través de canciones. Dentro de los contenidos que se enseñanza están: palabras básicas, vocabulario, pronombres, verbos. Entre las dificultades que han presentado los estudiantes en el momento de aprender inglés están: la pronunciación y la escritura de palabras.

Por otro lado, los docentes conocen la interculturalidad como la relación entre: culturas, etnias, ideologías; no solo el idioma, sino también, costumbres, vivencias y tradiciones. El dialogo entre personas y culturas. Por lo tanto, manifiestan que dentro del aula de clases se vive la interculturalidad mediante el compartir de una anécdota, una historia. A través del respeto y el reconocimiento de las diferencias entre compañeros utilizando el proceso de comunicación con respetando mutuo. Y sobre todo, enseñando que no se pierda las tradiciones, que los estudiantes vayan cultivando y que vayan transmitiendo de generación en generación.

Los docentes comprenden por estrategia didáctica intercultural que son materiales que se utiliza de acuerdo al contexto para la enseñanza y también como una propuesta que promueve y favorece dinámicamente la inclusión. Por lo tanto, tomando en cuenta la metodología de áreas integradas que propone el Currículo Intercultural Bilingüe, los docentes consideran que si es posible integrar el aprendizaje del Kichwa y del Inglés. Por ejemplo, poner gráficos en Kichwa y traducir al inglés y viceversa, dibujar y poner algunos términos en inglés y traducir al Kichwa.

Por lo mismo, los docentes sugieren que en la guía de estrategias didácticas interculturales para la enseñanza del vocabulario en los idiomas kichwa e inglés deben incluir: las planificaciones de acuerdo al nivel, y vocabulario con oraciones cortas (números, saludos, frutas, partes del cuerpo humano, animales domésticos y salvajes, entre otros)

Finalmente, los docentes indican que estarían dispuestos a trabajar en la enseñanza y el aprendizaje del vocabulario del Kichwa y del inglés a través de una guía que oriente eficaz y efectivamente el proceso.

4.4.Descripción de la propuesta de la Guía “Sami Yachay, Kichwa-English, Happy Learning”

Analizando la situación problemática del proceso de enseñanza aprendizaje de los idiomas Kichwa e inglés en el CECIBEB “Paises Andinos”, y considerando las observaciones y recomendaciones que realizan los docentes a través de la entrevista, se desarrolla la propuesta de la Guía “Sami Yachay, Kichwa-English, Happy Learning)” con la finalidad de facilitar el aprendizaje del vocabulario de los idiomas Kichwa e inglés en sus niveles iniciales. Los docentes de nivel son los encargados de desarrollar las actividades propuestas en la guía. Se considera que los estudiantes están agrupados por niveles, es decir, un aula está compuesto por 3 grados. Por lo mismo, la guía será trabajada en conjunto con todos los estudiantes, de manera que, quienes inician el nivel sean apoyados por quienes han avanzado en el aprendizaje.

La guía consta de ocho unidades, además de adivinanzas, poemas y canciones. Cada unidad tiene cuatro lecciones intercaladas entre el aprendizaje del vocabulario de Kichwa y el inglés. Por ejemplo, la lección 1 tiene un tema en Kichwa y el mismo contenido consta en la segunda lección pero en inglés. Así sucesivamente. Al final de cada unidad, hay una prueba para verificar el aprendizaje de los estudiantes. La evaluación consta de una relación de vocabulario entre el Kichwa y el inglés.

La guía del docente, cuenta con orientaciones de estrategias didácticas interculturales que permitirá trabajar en la primera fase del método PPP. Es decir, la fase de presentación del vocabulario. En esta fase, el docente utilizará estrategias como el de: actividades rutinarias, respuesta física total y el de realia. Además, consta de las actividades desarrolladas que consta en la guía del estudiante para que sea de mayor facilidad de trabajo y verificación. Mientras que, la guía del estudiante consta con actividades para ser desarrolladas por los

estudiantes considerando la segunda y tercera fase del método PPP, es decir, la práctica y la producción del vocabulario aprendido.

“Sami Yachay, Kichwa-English, Happy Learning”

Shuk tantachishka yachay – Unit 1

Shukniki yachay: Shukniki kachaykuna

Lesson 2: Imperatives I

Kimsaniki yachay: Ishkayniki kachaykuna

Lesson 4: Imperatives II

Yachashkata rikuchina pacha / Quiz time

Ishkay tantachishka yachay - Unit 2

Shukniki yachay: Napaykuna

Lesson 2: Greetings

Kimsaniki yachay: Tapuykuna kutichikunapash

Lesson 4: Meeting new people

Yachashkata rikuchina pacha / Quiz time

Kimsa tantachishka yachay - Unit 3

Shukniki yachay: Yupaykuna: 1 - 19

Lesson 2: Numbers: 1 - 19

Kimsaniki yachay: Yupaykuna: 20 - 1000

Lesson 4: Numbers: 20 - 1000

Yachashkata rikuchina pacha / Quiz time

Chusku tantachishka yachay - Unit 4

Shukniki yachay: Ñukapa ayllu

Lesson 2: My family

Kimsaniki yachay: Kaymi ñukapa ayllu kan

Lesson 4: This is my family

Yachashkata rikuchina pacha / Quiz time

Pichka tantachishka yachay - Unit 5

Shukniki yachay: Ñukapa munashka churanakuna

Lesson 2: My favorite clothing

Kimsaniki yachay: Tullpukuna

Lesson 4: Colors

Yachashkata rikuchina pacha / Quiz time

Sukta tantachishka yachay - Unit 6

Shukniki yachay: Watapa Killakuna

Lesson 2: Months of the year

Kimsaniki yachay: Kanchisripa punchakuna

Lesson 4: Days of the week

Yachashkata rikuchina pacha / Quiz time

Kanchis tantachishka yachay - Unit 7

Shukniki yachay: Mikunamanta manya

Lesson 2: The food pyramid

Kimsaniki yachay: Imatak mikunata munanki

Lesson 4: What is your favorite food?

Yachashkata rikuchina pacha / Quiz time

Pusak tantachishka yachay - Unit 8

Shukniki yachay: Ñukapa wasi kawsak wiwkuna

Lesson 2: Animals

Kimsaniki yachay: Sacha wiwakuna

Lesson 4: Wild animals

Yachashkata rikuchina pacha / Quiz time

CAPÍTULO V: CONCLUSIONES Y RECOMENDACIONES

5.1. Conclusiones

- El fortalecimiento del idioma Kichwa como lengua materna es muy importante para la consolidación de la interculturalidad. Los docentes mediante la asignatura de Lengua de la Nacionalidad (Kichwa) buscan fomentar el desarrollo de la competencia comunicativa en los estudiantes. Sin embargo, existe ausencia de estrategias didácticas que ayuden al aprendizaje del vocabulario del idioma, ya que es el principal problema encontrado en los estudiantes es que en la expresión oral y escrita mezclan palabras entre el castellano y el kichwa por falta de conocimiento.
- El aprendizaje del idioma inglés es obligatorio para los estudiantes de Educación General Básica. Sin embargo, por falta de personal especializados en el área, son los mismos docentes de nivel los que enseñan la asignatura. Pero además, por falta de recursos didácticos contextualizados a la realidad de la comunidad educativa, la asignatura no ha sido desarrollada adecuada y fluidamente.
- El método PPP (Presentación, Práctica, Producción) es básica y adecuada para la enseñanza de los idiomas de manera general. Por lo tanto, el método facilitará el aprendizaje del vocabulario en los idiomas Kichwa e inglés de manera integral dirigida a los estudiantes en su etapa inicial del aprendizaje.
- Las estrategias didácticas: actividades rutinarias, respuesta física total y realia facilitan el desarrollo de la fase de presentación del método PPP para la enseñanza y el aprendizaje del vocabulario de los idiomas kichwa e inglés.
- La propuesta de la guía “Sami Yachay, Kichwa-English, Happy Learning” está desarrollada de acuerdo a las necesidades didácticas y académicas de los estudiantes de los niveles básica media DDTE.

5.2. Recomendaciones

- Es importante recomendar a los docentes la aplicación de las estrategias didácticas interculturales en el proceso educativo, a través de la adecuada utilización del método PPP, lo que permite a los estudiantes participar activamente en el proceso de enseñanza y aprendizaje del vocabulario de los idiomas Kichwa e inglés.
- Se sugiere a los docentes, poner en práctica la estrategia didáctica de actividades rutinarias con sus estudiantes partiendo del idioma Kichwa, ya que es la lengua materna de los estudiantes, por lo tanto tienen mayor familiarización, para seguir con el idioma inglés. Las actividades rutinarias crean mayor familiarización con la asignatura y el desarrollo de actividades. De esa manera, se reduce la ansiedad y el estrés en el aprendizaje de los idiomas.
- Se recomienda utilizar las estrategias didácticas: respuesta física total y realia para el desarrollo del aprendizaje del vocabulario de los idiomas Kichwa e inglés en la primera fase del método PPP. De esta manera, la enseñanza y el aprendizaje se realizará a través de actividades dinámicas y a la vez de retención memorística.
- Se recomienda utilizar la guía didáctica “Sami Yachay, Kichwa-English, Happy Learning” para la enseñanza del vocabulario de los idiomas Kichwa e inglés en su nivel inicial con los estudiantes de la básica media. Considerando que en los niveles superiores el aprendizaje del vocabulario es básico y elemental para la continuidad del desarrollo de la competencia lingüística y comunicativa en sus diferentes habilidades como escuchar, hablar, leer y escribir.

BIBLIOGRAFÍA

- Angulo, N. (2014). *TÉCNICAS ACTIVAS Y SU INFLUENCIA EN EL APRENDIZAJE DE VOCABULARIO EN EL IDIOMA INGLÉS EN LOS ESTUDIANTES DEL COLEGIO JOSÉ PERALTA*. Ambato: Universidad Técnica de Ambato.
- Arancibia, V., Herrera , P., & Strasser, K. (2007). *Psicología de la Educación*. Mexico: Alfaomega.
- Araya, V., Alfaro, M., & Andonegui, M. (2007). Constructivismo: orígenes y perspectivas. *Laurus, revista de educación*, 76-92.
- Asamblea Constituyente. (2015). *Ley Orgánica de Educación Intercultural (LOEI)*. Quito: Asamblea Constituyente.
- Asamblea Constituyente, 2. (2008). *Constitución de la República del 2008*. Montecristi: Lexis.
- Chimbo Vízcaíno, O. C. (2019). *Estrategía metodológica para el aprendizaje del idioma inglés como lengua extranjera caso: Colegio Intercultural Jatun Juigua*. Ambato: PUCE.
- Educación, M. d. (2016). *Asignatura optativa, lengua kichwa 3ro BGU*. Quito: MINEDUC.
- Europeo, M. C. (2012). *Marco Común Europeo para las lenguas* . Madrid: Artes gráficas Hernández
- González, H. (10 de Septiembre de 2021). *EDUTEKA*. Obtenido de <http://eduteka.icesi.edu.co/articulos/PruebasAbiertasCerradas>
- Harmer, J. (2016). *How to teach english*. England: Pearson Education Limited.
- Hernández , R., Fernández, C., & Baptista, P. (2010). *Metodología de investigación*. México: Mc Graw Hill.
- Hernandez, R., & Hernandez , E. (2016). *Conocemos el método por tareas*. Santa Cruz de Tenerife: Universidad de la Laguna.

- Hernández, R., Fernandez, C., & Baptista, M. (2010). *Metodología de la Investigación*. Mexico: The McGraw-Hill Companies, Inc.
- Herrell, A., & Jordan, M. (2016). *50 Strategies for Teaching English Language Learners*. Florida: Pearson.
- Imaginario, A. (06 de 06 de 2021). *Significado de Interculturalidad*. Obtenido de <https://www.significados.com/interculturalidad/>
- Lightbown, P. M., & Spada, N. (2013). *How languages are learned*. United Kingdom: OXFORD.
- Marín Gallego, J. D. (2009). Fundamentación epistemológica para la investigación pedagógica. *Itinerario educativo*, 23-48.
- MINEDUC. (2016). *Curriculo General Unificado*. Quito: Mineduc.
- Nacional, A. (2011). *Ley Orgánica de Educación Intercultural LOEI*. Quito: Mineduc.
- Navarro, B. (2008). Adquisición de la primera y segunda lengua en aprendientes en edad infantil y adulta. *Filologica Urcitana*, 115-128.
- Pastor, K. S. (2019). *Pedagogía intercultural Inglés-Kichwa "AN INTERCUTURAL WORLD" SINCHIYACHICHUN ÑUKANCHIK KICHWA SHIMIKUNATA*. Riobamba: UNACH.
- Piedra, C. (16 de 03 de 2015). Hablemos del Kichwa. *Diario el Telegrafo*, pág. 1.
- Pla, L., & Vila, I. (1997). *Enseñar y aprender ingles en la educaciòn secundaria*. Barcelona: Horsori.
- Robles, B. (10 de Septiembre de 2021). *Scielo*. Obtenido de http://www.scielo.org.mx/scielo.php?script=sci_arttext&pid=S0185-16592011000300004
- Rodríguez, L. (2012). Establecimiento del Inglés como Lengua Franca. *Repositorio UAL*, 32.
- Sánchez, C., & Burneo, J. (2018). *Políticas lingüísticas del Ecuador en relación al idioma Kichwa*. Quito: INNOVA.

Sánchez, R. (2014). *Enseñar a investigar*. México: Educación Superior Contemporánea.

SEIB. (30 de Enero de 2021). *Modelo y currículo del Sistema de Educación Intercultural Bilingüe*. Obtenido de <https://educacion.gob.ec/modelo-y-curriculo-del-sistema-de-educacion/>

Walsh, C. (2000). *PROPUESTA PARA EL TRATAMIENTO DE LA INTERCULTURALIDAD EN LA EDUCACIÓN*. LIMA: Ministerio de educación.

Wessling, G. (2009). DIDÁCTICA INTERCULTURAL EN LA ENSEÑANZA DE IDIOMAS: ALGUNOS EJEMPLOS PARA EL AULA. *DIDACTICA DEL ESPAÑOL COMO LENGUA EXTRANJERA* (pág. 15). Madrid: ISSN.

ANEXOS

Anexo 1: Instrumento - Primera variable

Entrevista a profundidad

Propósito: Indagar sobre las estrategias didácticas que aplican los docentes en el desarrollo del aprendizaje de vocabulario “Kichwa-Inglés” en los estudiantes del CECIBEB “Paises Andinos”

Guía de entrevista:

1. ¿Cómo es el ambiente de aprendizaje (clima de aula) de su salón de clases?
2. ¿Cuál es la metodología que usted maneja en el aula de clases?
3. ¿Considera usted que el aprendizaje del idioma kichwa es importante y por qué?
4. ¿Considera usted que el aprendizaje del idioma inglés es importante y por qué?
5. ¿Cuáles son las estrategias didácticas que usted utiliza para la enseñanza del kichwa?
6. ¿Cuáles son las dificultades que se ha presentado en sus estudiantes en el momento de aprender kichwa?
7. ¿Cuáles son las estrategias didácticas que usted maneja para la enseñanza del inglés?
8. ¿Cuáles son las dificultades que se ha presentado en sus estudiantes en el momento de aprender inglés?
9. ¿Sabe qué es la Interculturalidad?
10. ¿Se práctica la interculturalidad en el aula de clases? ¿Por qué?
11. ¿Qué entiende usted por estrategias didácticas interculturales?
12. Tomando en cuenta la metodología de áreas integradas que propone el Currículo Intercultural Bilingüe ¿Considera usted que se puede enseñar integralmente el vocabulario de los idiomas kichwa e inglés?
13. ¿Qué considera usted que debería estar en una guía de estrategias didácticas interculturales para la enseñanza del vocabulario en los idiomas kichwa e inglés?
14. ¿Estaría de acuerdo en utilizar estrategias didácticas interculturales para la enseñanza del vocabulario en los idiomas kichwa e inglés?

Anexo 2: Instrumento - segunda variable

Prueba de conocimiento con preguntas cerradas

Instrumento - segunda variable

Prueba de conocimiento con preguntas cerradas

Shuti – Name: _____

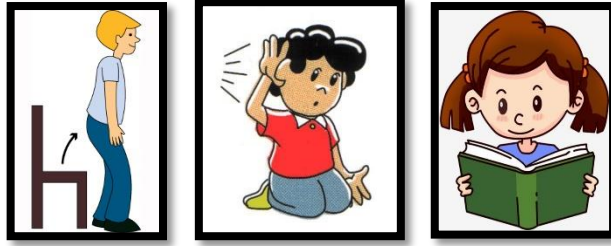
1) Tapuykunata kutichiwan akllay.

- | | |
|----------------------------|---------------------------------|
| 1. Imanalla kanki. | A.Nina shutimi kani |
| 2. Mashna watatak charinki | CH. Ñukaka San Juanmantami kani |
| 3. Maymanta kanki | H. Ñukaka 13 watatami charini |
| 4. Ima shutitak kanki | I. Allimi kani |
- a. 1A, 2H, 3CH, 4I
ch. 1H, 2CH, 3I, 4A
h. 1CH, 2I, 3A, 4H
i. 1I, 2H, 3CH, 4A

2) Join the questions, answer and choose the correct option.

- | | |
|------------------------|-----------------------|
| 1. What is your name? | a. I am from San Juan |
| 2. How are you? | b. I am Nina |
| 3. How old are you? | c. I am fine, thanks. |
| 4. Where are you from? | d. I am 13 years old. |
- a. 1B, 2C, 3D, 4A
b. 1C, 2B, 3A, 4D
c. 1B, 2C, 3A, 4D
d. 1A, 2B, 3C, 4D

3) Shuykunata rikushpa, kachaykunata akllay



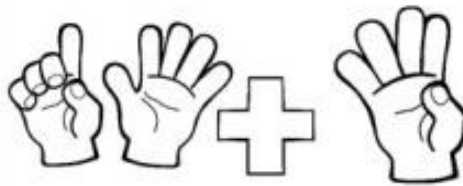
- a. tiyari, shayari, killkay
- ch. shayari, killkay, uyay
- h. shayari, uyay, ñawiri
- i. tiyari, uyay, ñawiri

4) Look the pictures and choose the correct imperatives orderly.



- a. sit down, close the door, look
- b. sit down, close the door, listen
- c. stand up, listen, read
- d. stand up, close the door, listen

5) Rukakunata yupashpa, kutichita akllay



- a. kanchis
- ch. sukta
- h. pusak
- i. chunka

6) Answer the question: How much is four plus six?

- a. six
- b. nine

- c. ten
- d. seven

7) Ecuador mama llaktapak wipalaka ima tullpukunata charin.

- a. yurak, ankas, puka
- ch. yana, ankas, puka
- h. killu, ankas, puka
- i. killu, ankas, yana



8) What colors has the Ecuador's flag?

- a. white, blue, red
- b. black, blue, red
- c. yellow, blue, red
- d. yellow, blue, black



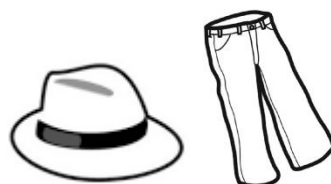
9) Ayllukunata akllay.

- a. allku, wallinku, atuk, taruka
- ch. puka, killu, ankas, yurak
- h. kawitu, wara, karuyari, antanka
- i. yaya, mama, turi, pani

10) Choose the family members.

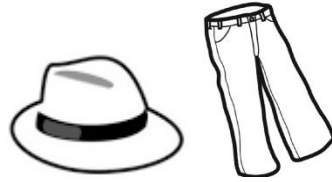
- a. dog, rabbit, woof, deer
- b. red, yellow, blue, white
- c. bed, pants, cell phone, plane
- d. father, mother, brother, sister

11) Shuykunata rikushpa, churanakunata akllay.



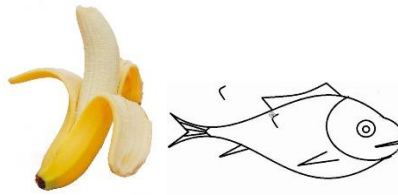
- a. muchiku, kushma
- ch. muchiku, wara
- h. ushuta, muchiku
- i. ushuta, wallka

12) Look the pictures and choose clothing names.



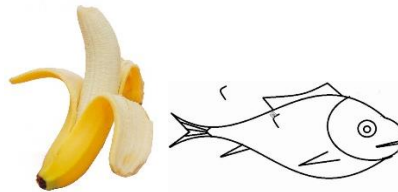
- a. hat, shirt
- b. hat, pants
- c. shoes, hat
- d. shoes, necklace

13) Shuyukunata rikushpa, mikuna shutikunata akllay.



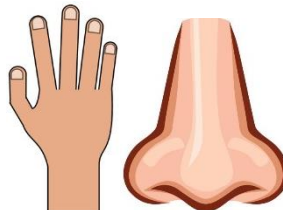
- a. palanta, challwa
- ch. palanta, tanta
- h. llaru, chuchi
- i. ñuñu, lulun

14) Look the pictures and choose food names.



- a. banana, fish
- b. banana, bread
- c. rice, chicken
- d. milk, egg

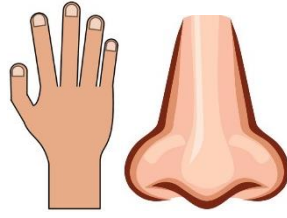
15) Shuyukunata rikushpa, runaycha samikunata akllay.



- a. kiru, kallu
- ch. ñawi, uya
- h. maki, sinka

i. rikra, rinri

16) Look the pictures and choose body parts names.



- a. teeth, tongue
- b. eye, face
- c. hand, nose
- d. arm, ear

17) Shuyukunata rikushpa, wiwa shutikunata akllay.



- a. challwa, apiyu, allku
- ch. amaru, ñas, atallpa
- h. allku, amaru, atuk
- i. allku, atuk, atallpa

18) Look the pictures and choose animals names.



- a. fish, horse, dog
- b. dog, snake, woof
- c. dog, woof, chicken
- d. snake, fox, chicken

19) Kapak raymika ima killapi kan.

- a. Raymi killapi
- ch. Aymuray killapi
- h. Kapak killapi

i. Sitwa killapi

20) What month is Christmas?

- a. June
- b. May
- c. December
- d. July

Anexo 3: Entrevistas a informantes clave

Entrevista 1: Amador Atupaña

Buenos días estamos con un compañero de la institución Países Andinos quien me va a acompañar en la entrevista que vamos a realizar con el objetivo de desarrollar la investigación. Buenos días compañero por favor si podría presentarse.

Bueno primeramente un cordial saludo a los que reciben ese audio, mi nombre es Amador Atupaña Atupaña soy la persona quien presto mi servicio en esta institución educativa en el EGB Países Andinos. Estoy un lapso de tiempo de 20 años. En este periodo escolar 2020-2021 estoy trabajando con los estudiantes de tercer nivel, cuarto nivel y quinto nivel en la cual a pesar de que ha reducido un poco los estudiantes, estoy trabajando con tres niveles compañera

Bueno profe cuénteme **¿Cómo es el ambiente de aprendizaje (clima de aula) de su salón de clases?**

Al respecto del clima del aula, en clima mismo en la palabra que me hace entender es un poco frío y, pero estamos trabajando con alumnos diríamos como la institución es fiscal estamos trabajando con los estudiantes hombres y mujeres.

¿Cuál es la metodología que usted maneja en el aula de clases?

En la metodología del aula en las actividades que yo estoy trabajando el método más aconsejable para los estudiantes, es el inter aprendizaje; estudiante hacia el docente podemos aprender y también de lo contrario, de profesor o maestro hacia los estudiantes también pueden recibir algunas temáticas interesantes para los estudiantes.

Las investigaciones son sobre Kichwa e inglés, sobre el aprendizaje y la enseñanza que estamos impartiendo con nuestros estudiantes sobre estos dos idiomas; entonces, **¿considera usted que el aprendizaje del idioma Kichwa es importante?**

Netamente es importante e interesante para los estudiantes de niveles inferiores, en este caso para los estudiantes o para las personas de sector rural es lengua materna, es lengua uno. Entonces los muchachos que son kichwa hablantes específicamente hace falta bastante la utilidad de la lengua en los niveles inferiores pero ya el transcurso de niveles, transcurso de años entonces ya toca cambiar poco a poco, entonces ya tocaría subir un porcentaje de

niveles superiores, diríamos unos 80 o 70% de lengua español y unos 20% de lengua Kichwa. Pero en los niveles inferiores toca poner 80 o 70% de lengua materna que es Kichwa.

¿Considera usted que es importante el aprendizaje del inglés? ¿Por qué?

Es importante aprender inglés y mucho más también todas las temáticas que son sumamente necesario para un ser humano para desenvolverse en la vida cotidiana, puede ser en el trabajo o puede ser en el estudio y muchas cosas compañera. Razón por la cual me ha hecho entender de que algunos estudiantes pueden salir con sus estudios superiores a los exteriores, entonces ahí para que pueda desenvolverse, ahí siquiera tiene que tener una iniciativa de inglés aún más si el docente, padres de familia o si los estudiantes están dedicados a ese idioma aún más ya pueden desenvolverse en cualquier parte de la nación, diríamos también de la ciudad. También, puede salir a hacer estudios al exterior por eso es importante aprender o conocer lo básico de lengua o idioma inglés.

¿Cuáles son las estrategias didácticas o como enseña usted Kichwa a los estudiantes?

Didácticamente para enseñar a los estudiantes sé que estamos en el medio de Kichwa hablantes, a veces ha recibido como asunto de complicar más o menos de los estudiantes al escuchar los términos o los vocabularios nuevos diríamos que afectaría a los estudiantes, pero para eso estamos los docentes, para poder ayudar y para poder corregir a nuestros estudiantes en lo que está al alcance de ellos

¿Cómo hace usted para que aprendan esos nuevos vocabularios en Kichwa?

Los nuevos vocabularios que aparezca toca poner ejemplo, puede ser ejemplo físico o puede ser ejemplo en la naturaleza tal como se presente ese vocabulario nuevo, eso es al respecto de las actividades que estamos realizando diariamente con nuestros estudiantes y por ende también por esta situación de pandemia claro que no se ha trabajado como se debe pero estamos encaminando para que nuestros estudiantes sean de la mejor manera. Ese es nuestro anhelo pero a veces los estudiantes mismo, lo padres de familia se han hecho un poco de descuido pero yo creo que con eso no vamos a justificar, creo que debemos hacer todo lo posible

¿Cuáles son las dificultades que se ha presentado en los estudiantes en el momento de aprender Kichwa?

En el momento de aprender Kichwa, hace rato mencione al escuchar nuevos términos, nuevos vocabularios, ese sería el problema de los estudiantes. En este caso puede asomar algún vocabulario nuevo, al momento de pronunciar el maestro, al pronunciar los mismos compañeros pero de otros niveles, al escuchar el estudiante queda con duda, a lo mejor ese estudiante ya lo escucho de su compañero, de su maestro, o a lo mejor leyó un libro pero ya ese estudiante queda con mente abierta más o menos con ese vocabulario para entender de la mejor manera

Entonces nosotros también estamos enseñando inglés como docentes de aula, porque es obligatorio la enseñanza, **¿cómo usted enseña inglés?**

Al respecto de la materia inglés, nosotros, yo específicamente he compartido desde las palabras básicas, más o menos por ejemplo como saludar, o felicitar, más o menos en el aseo, más o menos en esas cuestiones ya se ha orientado un poco a los estudiantes

¿Y qué dificultades han tenido los estudiantes para aprender inglés?

Al aprender inglés los muchachos han tenido dificultad al tratar primeramente al momento de pronunciar porque inglés tiene un poquito caso medio complicado al momento de escribir se escribe de otra manera y al momento de pronunciar se pronuncia de otra manera. Entonces en eso los estudiantes han podido tener un poco de inconvenientes, pero con eso no tenemos que dejar con alto, de alguna manera como maestros que somos, toca ayudarlo, toca orientarlo a los estudiantes.

¿Sabe que es la interculturalidad?

La interculturalidad existe en nuestro territorio ecuatoriano de bastantes culturas, bastantes etnias, de bastantes ideologías entonces eso se agrupa, se une o también de aprender de propia realidad en donde los padres de familia o nosotros mismos también vivimos.

¿Se practica la interculturalidad en el aula de clases?

Sí, porque sí vemos alguna actividad, algún cuento o algún referente a eso de la interculturalidad entonces nosotros en el aula, por ejemplo, un estudiante puede compartir alguna anécdota en kichwa o sobre una historia o de la familia mismo, entonces eso como que rescata, toca dar valor a ese estudiante o si no también nosotros como docentes también tenemos que impartir.

¿Qué entiende usted por estrategias didácticas interculturales?

Didácticas en nuestro sistema, yo creo que toca poner en la aplicación, así como las materias básicas que está en la malla curricular de la jurisdicción hispana diríamos así cómo son 4 materias tocaría poner con nuestra lengua, que es lengua materna uno tocaría poner en la práctica así con las cuatro materias.

Tomando en cuenta la metodología de áreas integradas que propone el currículo intercultural bilingüe se piensa hacer integral el área de Kichwa e inglés, es decir, enseñar kichwa e inglés a la vez, **¿considera usted que sí se pueda enseñar integralmente el vocabulario de los idiomas Kichwa e inglés?**

Por supuesto compañera y como somos maestros toca poner ese mismo granito de arena a nuestros estudiantes. Por ejemplo en nuestro medio si se ha trabajado en la lengua español y lengua Kichwa, pero en la pregunta que hace eso es sumamente interesante trabajar inglés y Kichwa, por ejemplo, poner los gráficos, las imágenes en Kichwa y traducir al castellano y en inglés y viceversa, dibujar y poner algunos términos en inglés y traducir al Kichwa sería mucho mejor compañera.

¿Qué considera usted que debería estar en la guía de estrategias didácticas interculturales para la enseñanza del vocabulario en kichwa y en inglés?

Para poner en la utilidad de la guía sería poner las planificaciones de acuerdo al nivel de cada estudiante y compartir los temas que sean necesarios para el nivel del estudiante en la que se encuentra.

¿Usted estaría de acuerdo en utilizar estas estrategias didácticas interculturales para enseñar el vocabulario de Kichwa-inglés?

En este caso por un lado tocaría ver consultado con los padres de familia, digo personalmente mi criterio, por otro lado, yo creo que es factible compartir ese espacio de aprender a nuestros estudiantes. Por un lado, ellos también tienen que poner empeño a aprender, sería mucho mejor para bien de ellos en la que la vida cotidiana.

¿Por qué cree que se tendría que consultar a los padres de familia?

En este caso sabemos y conocemos todos los compañeros de la institución por ende también los docentes de este sector, por un lado, carecen de situación económica los padres de

familia. Pueda que nosotros como docentes pidiéramos esos libros, entonces ahí puede haber un poco de dificultad Pero caso contrario, para eso estamos los docentes, los docentes tenemos que planificar ya lo mencione tal como está en el nivel del estudio, en la edad del estudiante, entonces creo que basándose eso no puede haber problema. Pero por un lado le digo si es que hace falta los textos, las consultas, puede ser consultas en medio de internet, lamentablemente los padres de familia no se cuentan con eso por acá por este sector, entonces por eso puede haber dificultad. Entonces, si los padres de familia pusieran la parte para complementación para la educación para nuestros hijos si puede ser de la mejor manera.

Y también como docente de la institución le digo unas sinceras felicitaciones y les digo gracias por el tiempo que se ha compartido, yo creo que todo un ser humano podemos tener falencias y también podemos tener un vacío, pero yo creo que si Dios mediante en nuestro trajinar diario vamos a complementar y sigamos adelante.

Entrevista 2: Elisa Betún

Buenos días compañera Elisa, estamos aquí como ya le indicaba haciendo una entrevista para un trabajo de investigación, ella es docente de Países Andinos, sería bueno que usted misma se presente por favor.

Muy buenos días, mi nombre es Elisa Betún Chicaiza, docente a cargo de los estudiantes de sexto y séptimo nivel del CECIBEB Países Andinos y pues aquí apto para contestar a las preguntas que se nos vengán.

Bueno quisiera que por favor empiece contándome, ¿cómo es el ambiente de aprendizaje (clima de aula) de su salón de clases?

¿El clima?, bueno respondiendo a esa pregunta, el clima de aula dentro de nosotros no se podríamos decirlo antes de la pandemia o podría ser eso durante la pandemia, porque como bien es cierto el ambiente el clima antes de la pandemia era obviamente muy diferente, había más cercanía con los propios estudiantes, más oportunidades de poder llegar con más conocimientos, tal vez más ganas de trabajar e interactuar con los estudiantes. Pero he visto pues también la situación que nos encontramos en este momento de la pandemia ha cambiado muchas cosas, pues el clima de aula ha venido a ser de la virtualidad podríamos decirlo así, mediante las plataformas que en este caso utilizamos o bueno ni siquiera sería una plataforma, sería simplemente por Zoom que lo hacemos esto con un poco de dificultad. Sin embargo, se ha tratado de tener un clima de aula mediante la virtualidad, mediante actividades motivadoras y se ha tratado de tener esa cercanía a través de este medio.

Bueno, ¿Cuál es la metodología que usted maneja para trabajar con sus estudiantes?

Bueno hay diferentes metodologías, técnicas y estrategias que nosotros como docentes utilizamos con cada uno de nuestros estudiantes. Como ya mencionaba, hemos tenido que cambiar hasta el modo de trabajo con nuevas metodologías, buscar nuevas técnicas de cómo llegar a los estudiantes en este tiempo de pandemia. La metodología que he utilizado con los estudiantes es la metodología del sistema de conocimiento para cada una de las materias. Entonces en lo que corresponde al primer día de cada semana se trabajaba dentro de lo que es el dominio del conocimiento hasta un poco la aplicación y el resto de fases de esta metodología pues se ha trabajado en el transcurso de la semana.

Bueno, ¿considera usted que el aprendizaje del idioma Kichwa es importante?

Claro, por el mismo hecho de nosotros ser interculturales bilingües y es eso lo primero que tendríamos que inculcar a los estudiantes a valorar su propia lengua. Es un poco receloso y triste la realidad, nosotros como docentes tenemos falencias ¿por qué?, porque nosotros también nos hemos olvidado, no olvidado, si no que no ponemos en práctica, no tomamos como una lengua muy importante sino algo como opcional porque pensamos que por el hecho de ser indígenas decimos: no pues el Kichwa ya lo sabemos y lo que queremos es aprender el español. Pero no es así, cuando vamos a la realidad los estudiantes pero cuando vamos a la forma escrita es ahí donde encontramos los inconvenientes. Entonces es importante, creo yo, que desde nosotros como docentes debemos inculcar, motivar y que los estudiantes valoren su lengua materna como es el Kichwa.

¿Cuáles son las dificultades que se ha presentado en los estudiantes en el momento de aprender Kichwa?

Como le decía hay muchas dificultades cuando los estudiantes quieren aprender Kichwa, ellos por ser indígenas dicen: “yo si se kichwa, yo si se hablar Kichwa”, bueno obviamente saben, entienden; pero ellos hablan en su kichwa dialéctico, de acuerdo a su entorno, a su comunidad, a su familia. Pero si nosotros ya vamos a un Kichwa más estructurado como ya nos enseña en la malla curricular, entonces es ahí el problema cuando por ejemplo hay palabras que se escriben de diferente manera pero que se pronuncian diferente, entonces eso ponerlo a escribir ahí es donde los estudiantes tienen muchas falencias. Por ejemplo, al momento de realizar una conversación larga o por ejemplo hacer un diálogo con otras personas acerca de cultura o un tema, ahí a los estudiantes les faltan palabras y lo mezclamos el español y el Kichwa. Esas serían las falencias que he encontrado en mis estudiantes.

Otra pregunta, ¿cuáles son las estrategias didácticas que usted maneja para la enseñanza del Kichwa?

¿Estrategias didácticas?, bueno para enseñar el Kichwa he partido de: conversaciones, diálogos cortos, saludos, tal vez de mirar objetos del entorno en donde nos encontramos; también a través de escuchar cuentos narrados por los mismos estudiantes, cuentos que son de su comunidad, de su entorno; entonces mediante eso hemos abierto un debate para que los demás puedan dar su opinión, su punto de vista y también mediante videos he aplicado esas estrategias para poder enseñar el Kichwa, canciones muy sencillas pero que tiene mucho significado, también a su vez a través de elaboración de tarjetas, de rotulaciones, de objetos

en su propio idioma y también en el idioma castellano. Entonces con esas estrategias, con esas técnicas, se ha conseguido que por lo menos aprendan algo básico del Kichwa.

Bueno ahora vamos al inglés, que es también otra de las materias que es obligatorio, está dentro de la malla curricular, **¿considera usted que el aprendizaje del idioma inglés es importante?**

Yo pienso que todos los idiomas en si son importantes, mientras más idiomas aprendemos más oportunidades tenemos, entonces sí, también es importante aprender el idioma inglés.

¿Por qué es importante?

Yo pienso de que es importante porque hay veces que pensamos por el hecho de que estoy en una zona rural tal vez no voy a necesitar del inglés, pero pueda darse el caso de que tal vez los estudiantes vayan a la ciudad y se encuentren con personas del extranjero o tal vez tengan familiares en el extranjero. Entonces para poder por lo menos comunicarse es importante por lo menos lo básico, como en este caso sería: los saludos, por ejemplo decir ¿cuál es mi nombre? ¿Dónde vivo?, cosas así, entonces es importante para poder entender a las demás personas también.

Bueno usted da clases de inglés dentro del aula **¿Cuáles son las estrategias didácticas que usted maneja?**

Bueno para trabajar en lo que es inglés, uno no está al 100% por el mismo hecho de no ser docente de inglés. Pero nuestra profesión es esa, estar preparado para todo y saber de todo un poco. Entonces lo que yo he hecho es enseñar lo básico de inglés, como: los colores, los números, los saludos, los pronombres hasta los verbos y un poco de oraciones. Hasta ahí se ha llegado un poco pero esto antes de que pase esto de la pandemia, pues ahora se ha tenido que minimizar un poco las materias y nos hemos enfocado más en las cuatro áreas fundamentales y no se ha podido trabajar como sea ha deseado. Pero sin embargo también dentro del área de inglés, lo que he hecho es rotulaciones: de objetos, cosas de pintar y ponerlo en el idioma inglés e igual también en el castellano para que ellos vayan entendiendo. También se ha hecho mediante audio, vídeos, conversaciones cortas, canciones en inglés fáciles para que los estudiantes puedan entender. Eso es lo que he trabajado.

Bueno y, **¿Cuáles son las dificultades que se ha presentado en sus estudiantes en el momento de aprender inglés?**

Hay muchas dificultades, en la escritura, casi como en el idioma Kichwa, porque hay palabras que lo pronunciamos de una manera pero la escritura es totalmente diferente, entonces ahí es donde los estudiantes tienen dificultad digámoslo en la escritura y también en la pronunciación de las palabras, en eso le podría decir.

Bueno, vamos un poquito hablando de idiomas y la diversidad, **¿qué entiende usted por interculturalidad?**

¿Interculturalidad?, dentro de la palabra interculturalidad abarca el manejo no solamente de la lengua sino de costumbres, de vivencias, de tradiciones de varias culturas, aprender de varias culturas; para enriquecer a la nuestra y también puedas aprender más o conocer más de otras culturas y enriquecer mi conocimiento. Eso entiendo por interculturalidad.

¿Se practica la interculturalidad en el aula de clases?

Obviamente, porque la interculturalidad no solamente significa tal vez la vestimenta, o tal vez solamente decir aquí hay mestizos e indígenas. Dentro de nuestra institución todos los estudiantes son indígenas pero sí, la interculturalidad también la practican porque cada estudiante es un mundo diferente, tienen vivencias diferentes, costumbres diferentes, formas de pensar diferente, entonces yo creo que al respetar e intercambiar estas opiniones estamos viviendo la interculturalidad

¿Qué entiende usted si hablamos de estrategias didácticas interculturales?

¿Estrategia didácticas interculturales?, sería el manejo de materiales, y si hablamos de interculturales pues dentro de nuestro entorno digamos así tenemos muchos materiales didácticos con los que nosotros podamos trabajar. Pero en la realidad es muy diferente, nosotros a veces como docentes decimos: “pero no hay materiales para trabajar, no tengo que materiales ya más sofisticados” pero no nos damos cuenta de que dentro de la madre naturaleza mismo nos ofrece muchos materiales que nosotros podemos utilizar y que inclusive puede ser muchísimo más efectivos que los otros materiales didácticos que ya vienen digamos ya realizados, preparados, entonces más bien sería seria construir materiales didácticos propios de la naturaleza y trabajar con ellos, eso pienso.

Bueno, tomando en cuenta la metodología de áreas integradas que propone el currículo intercultural bilingüe **¿considera usted que se puede enseñar integralmente el vocabulario en los idiomas Kichwa e inglés?**

Con la malla que nosotros hasta ahora estamos trabajando y cómo es áreas integradas, como lo dice sus palabras, integra todas las áreas, yo creo que sí porque hay varios temas que nosotros podemos proponer y hacerlo en las diversas lenguas. Como le decía por la pandemia tal vez no lo hemos hecho, yo no lo he hecho tanto digámoslo así del idioma inglés, más nos hemos aplicado a las cuatro áreas fundamentales, integrarlas con las cuatro áreas, si es importante todas esas actividades proponerlos, de integrales con lo que es el Kichwa y el inglés.

¿Qué considera usted que debería estar en una guía para enseñar el vocabulario kichwa e inglés integralmente?

¿Dentro de una guía? Yo pienso que obviamente debe haber temas específicos para poder integrar tal vez el kichwa y también el inglés. Obviamente no todos los temas nos dan para integrar con estas áreas, pero dentro de la guía de interaprendizaje que nosotros elaboramos de mi parte pienso que más bien debe ser como temas separados, hacerle un poco más el inglés, porque hay temas que tal vez no lo permiten, no nos permiten integrar con el resto de áreas. Es por eso también que no se lo ha podido hacer. Pero pienso que dentro de una guía si se podría trabajar en temas, pero no tanto separado, proponer trabajos como por ejemplo una pequeña narración en kichwa, también puede ser en inglés, podemos tal vez por ejemplo proponer relatar unas pequeñas conversaciones igual en los dos idiomas, insertar algunas actividades para poder trabajar también estos dos idiomas. Eso pienso compañera.

La última pregunta, **¿usted está de acuerdo en utilizar la guía para enseñar el kichwa y el inglés?**

Ósea estaríamos hablando de la guía que proponen la investigación. Como le digo sí es importante porque estas dos lenguas igual son muy necesarios para nuestros estudiantes, por el mismo hecho de comunicarse o por el mismo hecho de que tal vez de aquí en unos años ellos tal vez puedan ir a la ciudad, entonces sí, es importante conocer, no obviamente aislado totalmente pero sí que se integre el área de kichwa y también el área de inglés dentro de las guías de interaprendizaje.

Muchas gracias compañera por su tiempo, por su predisposición, sus ideas y su experiencia; son muy importantes para estructurar esta propuesta.

Muchísimas gracias

Entrevista 3: Patricio Pagalo

Buenas noches, estoy aquí con un compañero de trabajo que me gustaría que se presente para poderle conocer.

Muy buenas noches Margarita, tengo experiencia durante 10 años, he trabajado en 3 instituciones, es un placer compartir experiencias con usted.

Bueno, quisiera saber **¿Cómo es el ambiente de aprendizaje (clima de aula) de su salón de clases?**

Bueno hablando de 15 meses atrás, antes del Covid, podríamos decir que el clima del aula era donde todo docente manifiesta una buena disposición para poder trabajar con nuestros niños y así para resolver problemas o dudas que tengan nuestros estudiantes con voluntad positiva pero siempre manteniendo la disciplina

¿Y en esta época del Covid?

Con el Covid se ha hecho complejo, ya que estamos trabajado en una situación donde los padres de familia no cuentan con recursos suficientes para poder realizar una recarga; especialmente no cuentan con la tecnología, no tiene una computadora portátil o una computadora de mesa o tampoco tienen un celular avanzado, tienen un celular así, de cómo decir de teclas nomás y para ellos también ha sido duro. A veces no comprenden, están llamando y dicen: “profesor no tenemos dinero para tanto, ayúdenos”. Nosotros hemos estado ingresando todos los lunes a dejar las guías, se viene explicando para toda la semana, pero así a veces los chicos no comprenden bien, tienen dudas; los que tienen celular avanzado, nos llaman por WhatsApp o nos escriben. Pero ha sido bien duro para mí este Covid, se ve que no tienen el aprendizaje como era en el aula presencial, quedan vacíos en sus conocimientos.

¿Cuál es la metodología con la que usted maneja en el aula de clases?

La metodología que yo manejo en el aula de clases es conocida, usted sabe el método inductivo deductivo y también solución de problemas o aprendizaje basado en problemas de la vida real que se puede trabajar en el área de matemática

¿Considera usted que el aprendizaje del idioma kichwa es importante?

Yo creo que sí, el idioma kichwa es muy importante porque usted sabe en la actualidad las personas se han preparado en el idioma por no desaparecer el idioma kichwa. Mejor nosotros como docentes a veces no entendemos, no comprendemos. Los niños hablan más el idioma kichwa y a veces para nosotros realizar un diálogo con los estudiantes es bien complejo. Especialmente para mí que yo no hablo el idioma kichwa, pero de entender entiendo pero responder en kichwa o hacer un diálogo en kichwa es complejo. A veces cuando se tiene una reunión con los padres de familia, usted sabe que los padres de familia hablan todo en idioma kichwa, voy entendiendo partes a veces cuando ellos pronuncia un poco más rápido, me pierdo, ya quedo con dudas. Pero para mí si sería importante que nuestros niños hablen los dos idiomas, tanto en español y en kichwa, que no se pierdan ya que con eso se identifican ellos y también podemos decir que el idioma kichwa es el fortalecimiento de la unidad nacional y la diversidad cultural de los pueblos indígenas. Antiguamente nuestros padres hablaban kichwa, pero en la actualidad casi venimos hablando todos en español, ya no enseñamos a nuestros hijos el idioma kichwa, se va perdiendo el idioma pero ahora con este nuevo currículo podemos rescatar el idioma e incentivar a nuestros estudiantes que dominen las dos lenguas especialmente.

Por otro lado, **¿usted considera que el aprendizaje del idioma inglés es importante y por qué?**

Yo creo que el idioma inglés viene siendo importante desde años atrás, mejor ya el gobierno ha incentivado a que den inglés desde casi inicial donde hay instituciones completas. Ya que inglés es la base fundamental para una universidad, ahora si no sabemos inglés no se puede superar más las carreras, ahora primerito que toman es evaluación de inglés y si no avanzamos toca irse yendo preparando más, yo creo que es importante porque eso nos ayuda. El idioma inglés es importante porque nos muestra otras culturas, el estilo de vida y las diferentes formas de pensar.

Bueno, dentro de la malla curricular intercultural bilingüe tenemos que enseñar kichwa y también inglés, entonces **¿Cuáles son las estrategias didácticas que usted utiliza para enseñar del kichwa?**

Las estrategias que yo utilizó para dar kichwa es la dramatización que nos ayuda a un diálogo y donde se va compartiendo experiencias del idioma, y también la lluvia de ideas, una

exposición, y un discurso conjuntamente, esas son las estrategias que yo utilizo en el idioma kichwa.

Y ¿qué dificultades ha visto usted que han tenido los estudiantes para aprender kichwa?

Yo creo que no tiene ninguna dificultad porque ellos si dominan casi digamos un 75% del idioma kichwa, todavía ellos no pierden sus raíces, eso le podría decir, no han tenido dificultad, mejor nosotros como docentes hemos tenido dificultad.

Y ¿cuáles son las estrategias didácticas que usted maneja para la enseñanza del inglés?

Las estrategias didácticas que utilizó para el inglés es primerito los juegos de tarjetas y luego la memorización, las dos estrategias utilizo más y con eso van comprendiendo los estudiantes. Con las tarjetas se van indicando los diferentes objetos y también se escribe las palabras y pues en la tarjeta la pronunciación y la memorización que los niños retengan.

¿Y la memorización, cómo les manda estudiar oralmente o de forma escrita?

Especialmente yo les mandó a que memorice oralmente y también escrito porque necesitan aprender la escritura también.

Y ¿qué dificultades a visto usted que tienen los estudiantes para aprender inglés?

Yo he visto en mis estudiantes la dificultad para aprender inglés es la pronunciación y la escritura, a veces como usted sabe la escritura si es medio compleja, se comen las letras. A veces en la pronunciación pronuncian mal. Los docentes no estamos casi bien preparados en el idioma inglés, usted sabe nosotros fuimos formados para docentes como decir de las cuatro áreas fundamentales pero para el idioma inglés no. Pero como nuestra escuelita es pluri-docente nos toca dar todas esas áreas, eso también nos toca ir aprendiendo también.

¿Sabe usted qué es la interculturalidad?

Para mí la interculturalidad es un proceso de comunicación entre personas o grupos, con quien identificamos las diferentes culturas, donde nos permite expresar nuestras ideas y acciones, podría decir sea de una persona o un grupo cultural respetándonos mutuamente el uno al otro.

Y, ¿se practica la interculturalidad en el aula de clases?

Sí, si se práctica la interculturalidad en el aula de clases.

¿Por qué o cómo?

¿Cómo practicamos?, utilizando el proceso de comunicación entre estudiantes, docentes y padres de familia, respetando mutuamente. Enseñando que no se pierda las tradiciones, que vayan ellos también cultivando y que vayan transmitiendo de generación en generación.

¿Qué entiende usted por estrategias didácticas interculturales?

Las estrategias didácticas interculturales dentro de la educación intercultural es una propuesta que promueve y favorece dinámicamente, esta es una alternativa que promueve a la inclusión en todos los procesos de socialización, aprendizaje y convivencia dentro de un entorno educativo.

Bueno entonces tomando en cuenta la metodología de áreas integradas que propone el currículum intercultural bilingüe, es decir enseñar una materia con otra conjuntamente, **¿considera usted que se puede enseñar integralmente el vocabulario de los idiomas kichwa e inglés?**

Yo creo que sí, ya que los niños hablan el idioma kichwa, y usted sabe que cuando uno niño habla o una niña habla kichwa para ellos hace fácil la pronunciación del idioma inglés. Como usted manifiesta, si se puede ir en par los dos mismo, puede ir a la par el idioma kichwa y el inglés; y así mismo ir dando las partes del cuerpo humano, o también sobre los animales domésticos, los animales salvajes en otros idiomas; yo creo que sí facilita los dos idiomas, tanto el kichwa como el inglés.

¿Qué considera usted que debería estar en una guía de estrategias didácticas interculturales para la enseñanza del idioma, del vocabulario en los idiomas kichwa e inglés?

Para mí tendría que estar las didácticas de enseñanza del vocabulario en los idiomas kichwa e inglés. Lo básico, primerito los números, luego los saludos, puede estar también las frutas, las partes del cuerpo humano, medios de transporte, los medios de comunicación, que más podría decir, también puede estar dentro del tema de lo que hablamos sería de los animales, de los animales domésticos, salvajes.

Y usted, ¿estaría de acuerdo en utilizar una guía para enseñar los vocabularios de kichwa e inglés?

Para mí sería factible utilizar esta estrategia didáctica, donde nos facilitaría mucho para nosotros, para trabajar tanto en el idioma kichwa-inglés, conjuntamente con nuestros estudiantes, que teniendo una guía nos ayuda a orientar también, para ir preparando nuestra clase en los dos idiomas, que vayan en par.

Muchas gracias, no sé si de pronto hay alguna duda o alguna pregunta.

No, mejor Margarita felicitarte por esta magnífica idea que has tenido de unificar la enseñanza del vocabulario tanto en el idioma Kichwa e inglés, como vuelvo y repito, como dijo al inicio usted quiere elaborar un libro, sería excelente mejor en los dos idiomas y si Dios quiere mejor nos ayudaría para todos los docentes, especialmente para las instituciones bilingües, nos ayudaría como una guía y nos facilitaría tanto para los estudiantes y tanto para los docentes, mejor desearte todos los éxitos y que cumplas tus sueños, lo que has propuesto en la vida Margarita.

ANEXO 4. Validación de la guía pedagógica “Sami Yachay, Kichwa-English, Happy Learning”



UNIVERSIDAD NACIONAL DE CHIMBORAZO

Maestría en Pedagogía Mención Docencia Intercultural

MATRIZ DE VALIDACIÓN DE LA GUÍA PEDAGÓGICA “SAMI YACHAY, KICHWA-ENGLISH, HAPPY LEARNING”

AUTORA: Achic Margarita Asadobay Pagalo

NOMBRES Y APELLIDOS DEL EXPERTO: *Amador Stepania*

LUGAR Y FECHA: *19-08-2021*


OBJETIVO: Determinar a través de la opinión de expertos conocedores del tema la viabilidad de la guía didáctica “Sami Yachay, Kichwa-English, Happy Learning” que contiene actividades centradas en el aprendizaje del vocabulario en un nivel inicial de los idiomas Kichwa-English.

Instructivo: Valore cada parámetro en función de las guías adjuntas. Marque con una (X) según corresponda en cada caso.

VALIDACIÓN

Variable	Indicador	Escala			
		Completamente de acuerdo 4	De acuerdo 3	En desacuerdo 2	Completamente en desacuerdo 1
GUÍA PEDAGÓGICA	El contenido pedagógico de la guía es adecuado para estudiantes de DDTE (Básica media)	X			
	Los objetivos planteados son viables.		X		
	Resulta claro a quienes está dirigido la guía.	X			
	El material aporta a la adquisición de los idiomas Kichwa-English.	X			
	Los temas de la guía tienen un enfoque intercultural.	X			
	La guía es didáctica y creativa.	X			

ACTIVIDADES	Las actividades seleccionadas contribuyen a la adquisición del vocabulario.	X			
	Las actividades didácticas resultan de fácil comprensión.	X			
	Las actividades planteadas incluyen aprendizajes interculturales.		X		
	Las imágenes constituyen un complemento en el proceso de enseñanza y aprendizaje del vocabulario en los idiomas Kichwa-English.	X			
EVALUACIÓN	Las evaluaciones de los contenidos de cada unidad permiten identificar fortalezas y debilidades en el proceso de enseñanza aprendizaje del vocabulario en los idiomas Kichwa-English.	X			
APROBACIÓN		X			


 Firma de responsabilidad



INFORME DE OPINIÓN DE EXPERTOS DE LA GUÍA PEDAGÓGICA "SAMI YACHAY, KICHWA-ENGLISH, HAPPY LEARNING"

RESULTADOS DE LA VALIDACIÓN

Valoración de la aplicabilidad

Aplicable (X)

Aplicable después de corregir (...)

No aplicable (...)

Opinión

... Dar el fiel cumplimiento a lo planificado
en el Trabajo Diario en enseñanza con nuestros
educandos para Tener un cambio del Trabajo
realizado por la compañera

Observaciones

... Felicitar por el Trabajo e investigación realizado
por la compañera.

Firma: *A. Ferracane*

Lugar y fecha: *Cajabamba 19-08-2021*



UNIVERSIDAD NACIONAL DE CHIMBORAZO

Maestría en Pedagogía Mención Docencia Intercultural

MATRIZ DE VALIDACIÓN DE LA GUÍA PEDAGÓGICA “SAMI YACHAY, KICHWA-ENGLISH, HAPPY LEARNING”

AUTORA: Achic Margarita Asadobay Pagalo

NOMBRES Y APELLIDOS DEL EXPERTO: *JOSE HEROLHO COTIA*

LUGAR Y FECHA: *RIOBAMBA A AGOSTO DEL 2021*


OBJETIVO: Determinar a través de la opinión de expertos conocedores del tema la viabilidad de la guía didáctica “Sami Yachay, Kichwa-English, Happy Learning” que contiene actividades centradas en el aprendizaje del vocabulario en un nivel inicial de los idiomas Kichwa-English.

Instructivo: Valore cada parámetro en función de las guías adjuntas. Marque con una (X) según corresponda en cada caso.

VALIDACIÓN

Variable	Indicador	Escala			
		Completamente de acuerdo 4	De acuerdo 3	En desacuerdo 2	Completamente en desacuerdo 1
GUÍA PEDAGÓGICA	El contenido pedagógico de la guía es adecuado para estudiantes de DDTE (Básica media)	X			
	Los objetivos planteados son viables.	X			
	Resulta claro a quienes está dirigido la guía.	X			
	El material aporta a la adquisición de los idiomas Kichwa-English.	X			
	Los temas de la guía tienen un enfoque intercultural.	X			
	La guía es didáctica y creativa.	X			

ACTIVIDADES	Las actividades seleccionadas contribuyen a la adquisición del vocabulario.		X		
	Las actividades didácticas resultan de fácil comprensión.	X			
	Las actividades planteadas incluyen aprendizajes interculturales.	X			
	Las imágenes constituyen un complemento en el proceso de enseñanza y aprendizaje del vocabulario en los idiomas Kichwa-English.	X			
EVALUACIÓN	Las evaluaciones de los contenidos de cada unidad permiten identificar fortalezas y debilidades en el proceso de enseñanza aprendizaje del vocabulario en los idiomas Kichwa-English.	X			
APROBACIÓN		51			



Firma de responsabilidad



INFORME DE OPINIÓN DE EXPERTOS DE LA GUÍA PEDAGÓGICA “SAMI YACHAY, KICHWA-ENGLISH, HAPPY LEARNING”

RESULTADOS DE LA VALIDACIÓN

Valoración de la aplicabilidad

Aplicable (X.)

Aplicable después de corregir (...)

No aplicable (...)

Opinión

La guía "SAMI YACHAY" es muy importante para una utilización y aplicaciones en el campo educativo; ya que tienen contenidos y temáticas son sencillos que pueden aplicarse de manera sencilla, a la vez está basada como instrumento con términos claros y vocabularios comprensibles.

Observaciones

Aplicar y utilizar esta guía en el campo de enseñanza aprendizaje con los educandos, en función de mejorar conocimientos nuevos en los temas y contenidos planteados.

Firma: 

Lugar y fecha: Shibamba, 17 de agosto del 2021.



UNIVERSIDAD NACIONAL DE CHIMBORAZO

Maestría en Pedagogía Mención Docencia Intercultural

MATRIZ DE VALIDACIÓN DE LA GUÍA PEDAGÓGICA “SAMI YACHAY, KICHWA-ENGLISH, HAPPY LEARNING”

AUTORA: Achic Margarita Asadobay Pagalo

NOMBRES Y APELLIDOS DEL EXPERTO: *Maximiliano Asadobay*

LUGAR Y FECHA: *Ashobamba 18 de Agosto de 2021*

OBJETIVO: Determinar a través de la opinión de expertos conocedores del tema la viabilidad de la guía didáctica “Sami Yachay, Kichwa-English, Happy Learning” que contiene actividades centradas en el aprendizaje del vocabulario en un nivel inicial de los idiomas Kichwa-English.

Instructivo: Valore cada parámetro en función de las guías adjuntas. Marque con una (X) según corresponda en cada caso.

VALIDACIÓN

Variable	Indicador	Escala			
		Completamente de acuerdo 4	De acuerdo 3	En desacuerdo 2	Completamente en desacuerdo 1
GUÍA PEDAGÓGICA	El contenido pedagógico de la guía es adecuado para estudiantes de DDTE (Básica media)	X			
	Los objetivos planteados son viables.	X			
	Resulta claro a quienes está dirigido la guía.	X			
	El material aporta a la adquisición de los idiomas Kichwa-English.	X			
	Los temas de la guía tienen un enfoque intercultural.	X			
	La guía es didáctica y creativa.	X			

ACTIVIDADES	Las actividades seleccionadas contribuyen a la adquisición del vocabulario.	X			
	Las actividades didácticas resultan de fácil comprensión.	X			
	Las actividades planteadas incluyen aprendizajes interculturales.	X			
	Las imágenes constituyen un complemento en el proceso de enseñanza y aprendizaje del vocabulario en los idiomas Kichwa-English.	X			
EVALUACIÓN	Las evaluaciones de los contenidos de cada unidad permiten identificar fortalezas y debilidades en el proceso de enseñanza aprendizaje del vocabulario en los idiomas Kichwa-English.	X			
APROBACIÓN					


Firma de responsabilidad





INFORME DE OPINIÓN DE EXPERTOS DE LA GUÍA PEDAGÓGICA “SAMI YACHAY, KICHWA-ENGLISH, HAPPY LEARNING”

RESULTADOS DE LA VALIDACIÓN

Valoración de la aplicabilidad

Aplicable (X.)

Aplicable después de corregir (...)

No aplicable (...)

Opinión

El material pedagógico muy interesante para que los niños y niñas aprendan el idioma kichwa y el inglés.

Observaciones

Firma:

[Handwritten signature]



Lugar y fecha:

Shibamba 19 de Agosto de 2021



UNIVERSIDAD NACIONAL DE CHIMBORAZO

Maestría en Pedagogía Mención Docencia Intercultural

MATRIZ DE REGISTRO DE EVALUADORES EXPERTOS DE LA GUÍA PEDAGÓGICA “SAMI YACHAY, KICHWA-ENGLISH, HAPPY LEARNING”

Maestrante: Achic Margarita Asadobay Pagalo

Nº	Apellidos y Nombres	Cargo o función	Institución	Firma
1	Atupaña Atupaña Amador	Docente de nivel básica media	CECIBEB “Paises Andinos”	
2	Morocho Cutia José	Docente - Lengua de la Nacionalidad	CECIBEB “Paises Andinos”	
3	Asadobay Tenenuela Maximiliano Salvador	Docente - Lengua de la Nacionalidad	UEIB “Pachayachachik”	